

**FATIMA MATA NATIONAL COLLEGE**  
**(AUTONOMOUS)**  
**KOLLAM**



**SCHEME & SYLLABUS OF**  
**B.A. Malayalam: Language, Culture & Literature**  
**2015 Admission Onwards**





**First Degree Programme in Malayalam under the Choice Based Credit and Semester (CBCS) System**

പ്രോഗ്രാം - മലയാളം : ഭാഷയും സംസ്കാരവും സാഹിത്യവും

**(Programme- Malayalam: Language, Culture and Literature)**

**Course Structure for First Degree Programme in Malayam**

Semester No	Course Code	Course title	Instructional hours/weeks			Credit/ Course
			L	T	P	
I	15UEN111.1	Language CourseI (EnglishI)	5	-	-	4
	15UML111.1	Lang. Course II (Adl.Lang.1) മലയാളകവിത (കാവ്യപഥം)	4	-	-	3
	15UEN121	Foundation Course 1	4	-	-	2
	15UML141	Core Course 1-മലയാളനോവൽ	6	-	-	4
	15UML 131	Compl. Course I-കേരളസംസ്കാര ഭാഗം-1	3	-	-	2
	15USK 132	Compl. Course II-സംസ്കൃതം-1	3	-	-	2
		<b>ആകെ</b>	<b>25</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>17</b>
II	15UEN211.1	Lang Course-III (English II)	5	-	-	4
	15UEN212.1	Lang Course-IV (English III)	4	-	-	3
	15UML211.1	Lang Course-V (Addl.Lang.II) ഗദ്യസാഹിത്യം	4	-	-	3
	15UML241	Core Course II മലയാളനാടകം	6	-	-	4
	15UML 231	Compl Course IIIകേരളസംസ്കാര ഭാഗം-2	3	-	-	3
	15USK 232	Compl.Corse IV-സംസ്കൃതം-2	3	-	-	3
		<b>ആകെ</b>	<b>25</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>20</b>
III	15UENC 311.1	Lang Course-VI (English IV)	5	-	-	4
	15UML 311.1	Lang Course-VII (Addl.Lang.III) ദൃശ്യകലാസാഹിത്യം (ദൃശ്യസാഹിതി)	5	-	-	4
	15UML 321	Foundation Course-II (Informatics) ആധുനിക സാങ്കേതികവിദ്യയും മലയാളഭാഷാ പഠനവും	4	-	-	3
	15UML 341	Core Course III-സാഹിത്യ സിദ്ധാന്തങ്ങൾ പൗരസ്ത്യവും പാശ്ചാത്യവും	5	-	-	4
	15UMI 331	Compl.Course V- പരിസ്ഥിതി: സിദ്ധാന്തവും ആവിഷ്കാരവും	3	-	-	3
	15USK 332	Compl.Course VI-,സംസ്കൃതം-3	3	-	-	3
		<b>ആകെ</b>	<b>25</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>21</b>

Semester No	Course Code	Course title	Instructional hours/weeks			Credit/ Course
			L	T	P	
IV	15UENC411.1	Language Course VIII (English V)	5	-	-	4
	15UML411.1	Lang. Course IX (Adl.Lang.1V)	5	-	-	4
		വിനിമയം, സർഗ്ഗാത്മകരചന, ഭാഷാവബോധം				
	15UMI441	Core Course 1V-ഭാഷാശുദ്ധിയും പ്രായോഗിക പരിചയവും	5	-	-	3
	15UML442	Core Course V-മലയാളസാഹിത്യ നിരൂപണം	4	-	-	3
	15UML431	Compl. Course VII-ദലിതെഴുത്ത് പെണ്ണെഴുത്ത്: സിദ്ധാന്തവും ആവിഷ്കാരവും	3	-	-	3
	15USK432	Compl. Course VIII-സംസ്കൃതം-4	3	-	-	3
		<b>ആകെ</b>	<b>25</b>	-	-	<b>20</b>
V	15UML541	Core Course-VI മലയാളവ്യാകരണം ഭാഷാശാസ്ത്രം, ഭാഷാചരിത്രം ഭാഗം 1	4	-	-	4
	15UML542	Core Course VII മലയാളകവിത പൂർവ്വഘട്ടം (ഉദയസൗരഭം)	5	-	-	4
	15UML543	Core Course VIII നാടോടി വിജ്ഞാനീയം	3	-	-	2
	15UML544	Core Course IX താരതമ്യസാഹിത്യം	3	-	-	4
	15UML545	Core Course X ചലച്ചിത്രപഠനം	4	-	-	4
		<b>Open Course</b>				
		Open Course-1 കേരളീയകലകൾ/ തിരക്കഥാരചന: തത്ത്വവും പ്രയോഗവും/ മലയാളപത്ര പ്രവർത്തനം/ ചലച്ചിത്രപഠനം	3	-	-	2
		Project/Dissertation	3	-	-	-
		<b>ആകെ</b>	<b>25</b>	-	-	<b>20</b>

Semester No	Course Code	Course title	Instructional hours/weeks			Credit/ Course
			L	T	P	
VI	15UML641	Core Course XI-മലയാളകവിത ഉത്തരൂപം	5	-	-	4
	15UML642	Core Course XII-മലയാളവ്യാകരണം ഭാഷാശാസ്ത്രം, ഭാഷാചരിത്രം ഭാഗം 2	5	-	-	4
	15UML643	Core Course XIII-ചെറുകഥ, ജീവചരിത്രം, ആത്മകഥ, യാത്രാനുഭവം	5	-	-	4
	15UML644	Core Course XIV-വിവർത്തനം: സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും	4	-	-	3
	15UML661.5	Open Course II/ Elective				
		താരതമ്യ സാഹിത്യം				
		ഭാഷാ സാഹിത്യ സംവാദങ്ങൾ/ കേരളീയ കലകൾ/ തിരക്കഥ രചന: തത്ത്വവും പ്രയോഗവും/				
		മലയാളപത്രപ്രവർത്തനം	3	-	-	2
		Project/Dissertation	3	-	-	4
		<b>ആകെ</b>	<b>25</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>21</b>

\*\*\* എക്സ്ട്രൻഷൻ ആക്ടിവിറ്റിയുടെ ഒരു ക്രെഡിറ്റ് കൂടി ചേർത്ത് ആകെ 119 + 1 = 120 ക്രെഡിറ്റ്

### **Summary**

1. Language Course (English)	5 -24hrs	- 19 credits
2. Additional Languages	4 -18hrs	- 14 credits
3. Foundation courses	2 -8 hrs	-5 credits
4. Complimentary courses	8 -24hrs	-22 credits
5. Core courses	14 -64hrs	-51 credits
6. Open Course/Elective	2 -6 hrs	-4 credits
7. Project	1 -6 hrs	-4credits
8. Extension Acitivity		-1 credit

Total 36 courses 150 hrs 119credits

\*\*\* എക്സ്റ്റൻഷൻ ആക്ടിവിറ്റിയുടെ ഒരു ക്രെഡിറ്റ് കൂടി ചേർത്ത്  
ആകെ  $119 + 1 = 120$  ക്രെഡിറ്റ്

\* 40hrs allotted for Extension Activity

ഇന്റേണൽ	: 25 മാർക്ക്
1. ഹാജർ	: 5
2. ടെസ്റ്റ് പേപ്പർ	: 15
3. അസൈൻമെന്റ് / സെമിനാർ	: 5

### പ്രോജക്ട് / ഡിസ്കർട്ടേഷൻ

മലയാളം : ഭാഷയും സാഹിത്യവും സംസ്കാരവും എന്ന പ്രോഗ്രാമിന്റെ ഭാഗമായി വിദ്യാർത്ഥികൾ ഒരു പ്രോജക്ട്/ഡിസ്കർട്ടേഷൻ പൂർത്തിയാക്കേണ്ടതാണ്. അതിന്റെ പഠന പ്രവർത്തനങ്ങൾ 5-ാം സെമസ്റ്ററിൽ തുടങ്ങുകയും 6-ാം സെമസ്റ്ററിൽ പൂർത്തിയാക്കുകയും വേണം. 6-ാം സെമസ്റ്റർ അവസാനിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് പ്രോജക്ട്/ ഡിസ്കർട്ടേഷൻ റിപ്പോർട്ടിന്റെ ഡി.റ്റി.പി. ചെയ്ത രണ്ടു കോപ്പി ഡിപ്പാർട്ടുമെന്റിൽ സമർപ്പിക്കേണ്ടതാണ്. റിപ്പോർട്ടിന് എ4 പേപ്പറിൽ 30 മുതൽ 40 വരെ പേജുകൾ ഉണ്ടാവണം. മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശകനായ അദ്ധ്യാപകൻ റിപ്പോർട്ട് സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുകയും വേണം.

പ്രോജക്ട്/ഡിസ്കർട്ടേഷന്റെ മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശകൻ എന്ന നിലയ്ക്ക് 15 ൽ അധികമാവാത്ത വിദ്യാർത്ഥികളുടെ ചുമതല ഓരോ അദ്ധ്യാപകനിൽ നിക്ഷിപ്തമായിരിക്കും.

പ്രോജക്ട്/ഡിസ്കർട്ടേഷൻ പ്രവർത്തനങ്ങൾ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് ഒറ്റയ്ക്കോ ഗ്രൂപ്പുകളായോ നടത്തി റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കാം. ഒരു ഗ്രൂപ്പ് ഒരു റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിച്ചാൽ മതിയാകും. എന്നാൽ പ്രോജക്ടിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ നടത്തുന്ന വൈവാ-വോസിയിൽ വിദ്യാർത്ഥികൾ ഓരോരുത്തരും പങ്കെടുക്കണം. ഒരു ഗ്രൂപ്പിലുള്ള ഓരോ വിദ്യാർത്ഥിയും പഠന പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ തുല്യ പങ്കാളികളായിരിക്കും.

പ്രോജക്ട്/ഡിസ്കർട്ടേഷന്റെ പഠനമേഖല വിദ്യാർത്ഥികളും മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശകനായ അദ്ധ്യാപകനും ചേർന്ന് കണ്ടെത്തണം. ഭാഷ, സംസ്കാരം, സമൂഹം, സാഹിത്യം, കലകൾ, മാധ്യമങ്ങൾ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട മേഖലകളാകണം തിരഞ്ഞെടുക്കേണ്ടത്. റിപ്പോർട്ട് തയ്യാറാക്കുന്നതിന് മുമ്പ് വ്യക്തമായ ഒരു സ്നോപ്സിസ് വിദ്യാർത്ഥി/ഗ്രൂപ്പ് സമർപ്പിച്ചിരിക്കണം.

റിപ്പോർട്ടിന് നിശ്ചിതമായ ഒരു ഘടന ഉണ്ടായിരിക്കണം. വ്യക്തമായ ആമുഖം, ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ സ്വഭാവം അനുസരിച്ചു വേർതിരിയുന്ന ഭാഗങ്ങൾ/അദ്ധ്യായങ്ങൾ, അടിക്കുറിപ്പുകൾ, കണ്ടെത്തലുകളുടെയും നിഗമനങ്ങളുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിലുള്ള ഉപദർശനങ്ങൾ, ഗ്രന്ഥസൂചി എന്നീ ഘടകങ്ങൾ ചേർന്നതായിരിക്കണം റിപ്പോർട്ട്.

**ഹാജർ - മാർക്ക് വിതരണം**

75 ശതമാനത്തിൽ കുറവ്	: 1 മാർക്ക്
75 മുതൽ 79 വരെ	: 2 മാർക്ക്
80 മുതൽ 84 വരെ	: 3 മാർക്ക്
85 മുതൽ 89 വരെ	: 4 മാർക്ക്
90 മുതൽ	: 5 മാർക്ക്

**പരീക്ഷാചോദ്യമാതൃക**

ഒരു വാക്കിൽ ഉത്തരമെഴുതാനുള്ള ചോദ്യങ്ങൾ 10 എണ്ണം

$$10 \times 1 = 10 \text{ മാർക്ക്}$$

ഒരു ഖണ്ഡികയിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതാനുള്ള 11 ചോദ്യങ്ങളിൽ 7 എണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക

$$7 \times 2 = 14 \text{ മാർക്ക്}$$

120 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതാനുള്ള 5 ചോദ്യങ്ങളിൽ 3 എണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക. ഓരോ ചോദ്യത്തിനും എ, ബി എന്ന് രണ്ട് ഉപവിഭാഗങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കും. ഒരു ചോദ്യത്തിന്റെ രണ്ട് ഉപവിഭാഗത്തിനും നിർബന്ധമായും ഉത്തരമെഴുതണം

$$3 \times 7 = 21 \text{ മാർക്ക്}$$

മൂന്നു പുറത്തിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതാനുള്ള 4 ചോദ്യങ്ങളിൽ രണ്ടെണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക

$$2 \times 15 = 30 \text{ മാർക്ക്}$$

## **SEMESTER I**

### **Language Course I**

#### **15UEN111.1: LISTENING AND SPEAKING SKILLS**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5 (Total 90 hrs.)**

#### **AIMS**

1. To familiarize students with English sounds and phonemic symbols.
2. To enhance their ability in listening and speaking.

#### **OBJECTIVES**

On completion of the course, the students should be able to

1. listen to lectures, public announcements and news on TV and radio.
2. engage in telephonic conversation.
3. communicate effectively and accurately in English.
4. use spoken language for various purposes.

#### **COURSE OUTLINE**

##### **Module 1**

Pronunciation Phonemic symbols – consonants – vowels – syllables - word stress - strong and weak forms.

##### **Module 2**

Listening Skills Difference between listening and hearing – active listening – barriers to listening – academic listening - listening for details - listening and note-taking - - listening to talks and descriptions - - listening to announcements - listening to news programmes.

##### **Module 3**

Speaking Skills Interactive nature of communication - importance of context - formal and informal - set expressions in different situations –greeting – introducing - making requests - asking for / giving permission - giving instructions and directions – agreeing / disagreeing – seeking and giving advice - inviting and apologizing telephonic skills - conversational manners.

##### **Module 4**

Dialogue Practice

(Students should be given ample practice in dialogue, using core and supplementary materials.

#### **COURSE MATERIAL**

##### **Modules 1 – 3**

Core reading: *Listening and Speaking*, Cambridge University Press, India Pvt Ltd, 2010

**Further reading:**

1. Marks, Jonathan. English Pronunciation in Use. New Delhi: CUP, 2007.
2. Lynch, Tony. Study Listening. New Delhi: CUP, 2008.
3. Kenneth, Anderson, Tony Lynch, Joan MacLean. Study Speaking. New Delhi: CUP, 2008.

**Module 4:**

Core reading: *Dramatic Moments: A Book of One Act Plays*. Orient Black Swan, 2013.

**The following One-act plays prescribed:**

1. Saki - The Death Trap
2. Philip Moeller - Helena's Husband
3. Serafin and Joaquin Alvarez Quinters - Sunny Morning: A Comedy of Madrid
4. Margaret Wood - Day of Atonement

**Reference:**

Jones, Daniel. *English Pronouncing Dictionary* 17th Edition. New Delhi: CUP, 2009.

**Language Course II (Additional Language I)**

**15UML111.1: മലയാള കവിത**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4**

പുസ്തകം : കാവ്യപഥം

(കോളേജ് പ്രസിദ്ധീകരണം)

പഠനോദ്ദേശ്യം : മലയാള കവിതയെ സംബന്ധിച്ച് സാമാന്യജ്ഞാനം നൽകുക. പഠിതാക്കളിൽ കാവ്യഭിരുചി വളർത്തുക. ആസ്വാദനത്തിനും വിശകലനത്തിനും സജ്ജരാക്കുക.

**പാഠ്യപദ്ധതി :**

**മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

1. ചെറുശ്ശേരി - വേണുഗാനം  
(രാഗങ്ങളോരോന്നേ ഗോകുലനായകൻ.....  
മുതൽ അവസാനം വരെ)
2. എഴുത്തച്ഛൻ - പാർത്ഥസാരഥീവർണ്ണന
3. വടക്കൻ പാട്ട് - ഉണ്ണിയാർച്ചയുടെ അപേക്ഷ
4. കുമാരനാശാൻ - കരുണ (ആദ്യത്തെ 100 വരി)

**മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)**

5. പി.കുഞ്ഞിരാമൻ നായർ - കൊടുത്തു മുടിഞ്ഞ മാവ്
6. ചങ്ങമ്പുഴ - രമണൻ (രംഗം - 5 മുഴുവൻ)
7. വൈലോപ്പിള്ളി - കൃഷ്ണാഷ്ടമി
8. ഇടശ്ശേരി - കറുത്തചെട്ടിച്ചികൾ

**മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

9. വയലാർ - രാവണപുത്രി
10. ഒ.എൻ.വി - പാഥേയം
11. സുഗതകുമാരി - തുലാവർഷപ്പച്ച
12. അയ്യപ്പപ്പണിക്കർ - പകലുകൾ രാത്രികൾ

**മൊഡ്യൂൾ നാല് (18 മണിക്കൂർ)**

13. കടമ്മനിട്ട രാമകൃഷ്ണൻ - കടമ്മനിട്ട
14. ബാലചന്ദ്രൻ ചുള്ളിക്കാട് - ഗസൽ
15. പി.പി. രാമചന്ദ്രൻ - ലൈബ്രേറിയൻ മരിച്ചതിൽപ്പിന്നെ
16. റഫീക് അഹമ്മദ് - തോരാമഴ
17. എസ്. ജോസഫ് - പെങ്ങളുടെ ബൈബിൾ

18. വി.എം. ഗിരിജ - ജീവജലം

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. ആധുനിക സാഹിത്യ ചരിത്രം  
പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ - ഡോ.കെ.എം.ജോർജ്ജ് (എഡിറ്റർ)
2. കൈരളിയുടെ കഥ - എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള
3. മലയാള കവിതാസാഹിത്യ ചരിത്രം - ഡോ.എം. ലീലാവതി
4. കവിയും കവിതയും രണ്ടാം വാല്യം - പി.നാരായണക്കുറുപ്പ്
5. കവിയരങ്ങ് - കെ.എസ്. നാരായണപിള്ള
6. കുമാരനാശാന്റെ കാവ്യപ്രപഞ്ചം - മലയാളവിഭാഗം,  
കേരള സർവ്വകലാശാല
7. ഖണ്ഡകാവ്യ പ്രസ്ഥാനം - എം.വി. പണിക്കർ
8. ചങ്ങമ്പുഴ കൃഷ്ണപിള്ള - എൻ.മുകുന്ദൻ
9. ചങ്ങമ്പുഴ കൃഷ്ണപിള്ള  
നക്ഷത്രങ്ങളുടെ സ്നേഹ ഭാജനം - എം.കെ.സാനു
10. കുമാരനാശാന്റെ രചനാശിൽപ്പം - എം.എം. ബഷീർ
11. കാല്പനികത - ഹൃദയകുമാരി
12. ആധുനിക മലയാളസാഹിത്യം - പി.കെ. പരമേശ്വരൻ  
നായർ
13. ഇടശ്ശേരിക്കവിത - മേലത്തു ചന്ദ്രശേഖരൻ
14. സിംബലിസം മലയാളകവിതയിൽ - ഡോ.കെ.എം. വേണു  
ഗോപാൽ
15. ആധുനികത മലയാളകവിതയിൽ - ഡോ.എൻ.അജയകുമാർ
16. കേരളകവിതയിലെ കലിയും ചിരിയും - പ്രസന്നരാജൻ
17. ഉത്തരാധുനികത - ബി.ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ

- |   |   |                              |
|---|---|------------------------------|
| 18. മലയാളകവിതാപഠനങ്ങൾ                         | - | സച്ചിദാനന്ദൻ                 |
| 19. മലയാളകവിതയിലെ ഉയർന്നശിരസ്സുകൾ             | - | ഡോ.എം.എൻ. രാജൻ               |
| 20. കടമ്മനിട്ടയിലെ കവി                        | - | ഡോ.കെ.എസ്.രവികുമാർ           |
| 21. ദലിത് പഠനം സ്വത്വം,സംസ്കാരം സാഹിത്യം      | - | ഡോ. പ്രദീപൻ പാമ്പിരിക്കുന്ന് |
| 22. ആധുനിക മലയാള കവിതയിലെ സ്ത്രീപക്ഷസമീപനങ്ങൾ | - | ഡോ.പി.ഗീത                    |
| 23. പാഠങ്ങൾ പഠനങ്ങൾ                           | - | സച്ചിദാനന്ദൻ                 |
| 24. കവിതവായനയും പ്രതികരണവും                   | - | എൻ.രാജൻ                      |
| 25. കവിതയിലെ പുതുവഴികൾ                        | - | നെല്ലിക്കൽ മുരളീധരൻ          |

## Language Course II (Additional Language I)

### 15UHN111.1: PROSE AND GRAMMAR

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4**

#### Aim of the Course / Objectives

The aim of the course is to sensitize the students to the aesthetic and cultural aspects of literary appreciation and analysis. To introduce Modern Hindi prose to the students and to understand the cultural, social and moral values of modern Hindi prose. To understand the theory and practice of Hindi Grammar.

#### Module I

Prose (Prescribe a prose collection)

## **Module 2**

### **Grammar**

Parts of speech – varna – Noun – Lingavachan, karak – Pronoun – Adjective – Verb – Tense, voice Grammar Practice – Sentence Correction – Change of Tense – ‘Ne’ rule.

### **Prescribed Textbooks**

1. Pose (Detailed) - Gadya Prabha Edited by Dr. Alok Gupta  
Published by Rajpal and sons Kasimiri Gate,  
Delhi-6.

### **Lessons to be studied**

- |                              |   |   |
|------------------------------|---|---|
| 1. Tyagamoorthy Nirala       | - | Sivapoojan Sahay  |
| 2. Bharatheey Sanskriti      | - | Rajendra Prasad   |
| 3. Holi aur Onam             | - | Dr. N.E.V. Iyer   |
| 4. Ve Bahaduri se Bike       | - | Harisankar Parsay   |
| 5. Sukh                      | - | Kaseenath Singh   |
| 6. Nadiya gahari naav purani | - | Amritlal Vegad  |
| 2. Grammar                   | - | Vyavaharik Hindi Vyakaran<br>By Dr. H. Parameswaran<br>Radhakrishna Prakasan, Delhi |

### **Topics to be studied**

Varna, Sangya - Ling-vachan-karak, Sarvanam, Visheshan, kriya – kaal – kaal ke prakar – ne prathyay and vachya only.

**Language Course II (Additional Language I)**  
**15UFR111.1: Communication skills in French**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4**

**AIMS:**

The aim of the course is to emphasis on conversational French and to develop the communication skills of the students.

**OBJECTIVES:**

1. To familiarise the students with a modern foreign language.
2. To familiarise the students with the sounds of French.
3. To encourage students to use French for basic communication in everyday situation.
4. To acquaint students with the basics of writing simple sentences and short compositions.

**SYLLABUS:**

NAME OF TEXT: **CONNEXIONS** – Niveau 1 By Régine Mérieux and Yves Loiseau

Publisher : Didier

Module 1 : Parler de soi

Unit 1 : Bonjour !

Unit 2 : Rencontres

Unit 3 : 100% questions

**Reference books :**

1. Le Nouveau Sans Frontières Vol I by Philippe Dominique
2. Panorama Vol I by Jacky Girardet

Cours de langue et de civilisation française Vol I (Mauger Bleu)

**Foundation Course I**  
**15UEN121: WRITINGS ON CONTEMPORARY ISSUES**

**No. of credits: 2**

**No. of instructional hours per week: 4 (Total 72 hrs.)**

**AIMS**

1. To sensitize students to the major issues in the society and the world.
2. To encourage them to read literary pieces critically.

## OBJECTIVES

On completion of the course, the students should be able to

1. have an overall understanding of some of the major issues in the contemporary world.
2. respond empathetically to the issues of the society.
3. read literary texts critically.

## COURSE OUTLINE

### Module I: Globalization and its Consequences

Essays: (1) "The Globalized World" – AvinashJha.

(2) "Globalization and Education: Third World Experience" – AmitBhaduri.

Poem: "Unending Love" - Rabindranath Tagore

### Module II: Environmental Issues

Essay: "Forests and Settlements" - RomilaThapar Poems:

(1) "God's Grandeur" - G.M.Hopkins

(2) "The World is too Much with Us" – Wordsworth

### Module III: Human Rights

Essay: "Thinking about Human Rights" - ManishaPriyam, Krishna Menon&Madhulika Banerjee

Poem: "London" - William Blake

Fiction: Untouchable [an extract] – Mulk Raj Anand

### Module IV: The Gender Question

Essays: "Gender, Culture and History" – ManishaPriyam, Krishna Menon&Madhulika Banerjee

Fiction: "The Elder Sister" – M. T. Vasudevan Nair

## COURSE MATERIAL

### Modules 1 - 4

Core reading: *Meeting the World: Writings on Contemporary Issues*. Pearson, 2013.

## Core Course I

### 15UML141: മലയാളനോവൽ

No. of credits: 4

No. of instructional hours per week: 6

ക്രെഡിറ്റ് : ഓൺ (36 മണിക്കൂർ)

മലയാളനോവലുകളുടെ പ്രാരംഭ ചരിത്രം മനസ്സിലാക്കുന്നതോടൊപ്പം അതിന്റെ ആവിർഭാവത്തിനിടയാക്കിയ സാഹചര്യങ്ങളും കാരണങ്ങളും വിദ്യാർത്ഥി

കൾ അറിഞ്ഞിരിക്കണം. മലയാള നോവലിന്റെ ആദ്യകാല രൂപമാതൃകകൾ, ഇതിവൃത്തം, കഥാപാത്രങ്ങൾ, ഭാഷ ആവിഷ്കരണം എന്നിവയും മനസ്സിലാക്കേണ്ടതാണ്. സാമൂഹിക നോവൽ, ചരിത്ര നോവൽ, രാഷ്ട്രീയ നോവൽ എന്നിവയെപ്പറ്റിയുള്ള അറിവ് നേടൽ.

വിശദപഠനം

ഘാതകവധം - 1, 2 അധ്യായങ്ങൾ

മാർത്താണ്ഡവർമ്മ - (സി.വി.രാമൻപിള്ള)

#### മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (9 മണിക്കൂർ)

നവോത്ഥാന നോവലുകളുടെ സാമൂഹികവും രാഷ്ട്രീയവുമായ പശ്ചാത്തലം മനസ്സിലാക്കി പ്രമേയത്തിലും സമീപനത്തിലും വരുത്തിയ പ്രകടമായ മാറ്റത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് നേടൽ. കേരളത്തിലെ മാറിയ സാമൂഹിക സാഹചര്യം, പാശ്ചാത്യ സാഹിത്യവുമായി നമ്മുടെ എഴുത്തുകാർക്കുണ്ടായ സമ്പർക്കം, പുതിയ രാഷ്ട്രീയ ദർശനം എന്നിവയെക്കുറിച്ച് വിദ്യാർത്ഥികൾ മനസ്സിലാക്കണം. ആദ്യകാല നോവലുകളുമായി താരതമ്യം ചെയ്ത് ഇതിവൃത്തം, കഥാപാത്രങ്ങൾ, ദർശനം, എഴുത്തുകാരന്റെ ലക്ഷ്യം, ശൈലി എന്നിവയിൽ നവോത്ഥാന നോവലിസ്റ്റുകൾ വരുത്തിയ മാറ്റത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് നേടൽ

വിശദപഠനം - ബാല്യകാല സഖി (വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ)

#### മൊഡ്യൂൾ: മൂന്ന് (9 മണിക്കൂർ)

ആധുനികതയിലേക്ക് വഴിതെളിയിച്ച സാഹചര്യം വിദ്യാർത്ഥി മനസ്സിലാക്കിയിരിക്കണം. എഴുത്തുകാർ ബോധധാരസങ്കേതം പോലുള്ള പുതിയ രചനാരീതികൾ പരീക്ഷിക്കുന്നത് തിരിച്ചറിയുകയും വിലയിരുത്തുകയും വേണം.

വിശദപഠനം - മഞ്ഞ് (എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ)

#### മൊഡ്യൂൾ: നാല് (18 മണിക്കൂർ)

1960 കളോടെ നോവൽ സങ്കല്പത്തിൽ വന്ന മാറ്റം ആധുനികത എന്താണെന്ന് മനസ്സിലാക്കി കഥാപാത്രസങ്കല്പത്തിലും ഭാഷയിലും ആഖ്യാനത്തിലും സംഭവിച്ച പ്രകടമായ മാറ്റത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് സമ്പാദിക്കൽ. മുൻകാല നോവലുകളുമായി താരതമ്യം ചെയ്ത് ആധുനിക നോവലുകൾ താരതമ്യ പഠനത്തിന് വിധേയമാക്കിയും കാര്യങ്ങൾ ഗ്രഹിക്കാവുന്നതാണ്.

വിശദപഠനം - മയ്യഴിപ്പുഴയുടെ തീരങ്ങളിൽ (എം.മുകുന്ദൻ)

#### മൊഡ്യൂൾ : അഞ്ച് (36 മണിക്കൂർ)

ഉത്തരാധുനികത എന്തെന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നതോടൊപ്പം നോവലിലെ ആധുനികോത്തര പ്രവണതകളെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് നേടൽ. ആധുനിക നോവലുകളുമായി താരതമ്യം ചെയ്ത് ഉത്തരാധുനിക നോവലുകളുടെ വ്യത്യാസം മനസ്സിലാക്കൽ

വിശദപഠനം - ആരാച്ചാർ (കെ.ആർ.മീര)

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. മലയാള നോവൽ സാഹിത്യചരിത്രം - ഡോ.കെ.എം.തരകൻ
2. ആധുനിക സാഹിത്യചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ - എഡി.ഡോ.കെ.എം.ജോർജ്ജ്
3. മലയാളസാഹിത്യം കാലഘട്ടങ്ങളിലൂടെ - പ്രൊഫ: എരുമേലി  
പരമേശ്വരൻപിള്ള
4. ചരിത്രനോവൽ മലയാളത്തിൽ - കല്പ്പറ്റ ബാലകൃഷ്ണൻ
5. നോവൽ സിദ്ധിയും സാധനവും - പി.കെ.ബാലകൃഷ്ണൻ
6. പ്രതിപാത്രം ഭാഷണഭേദം - പ്രൊഫ.എൻ.കൃഷ്ണപിള്ള.
7. ദൈവനീതിക്ക് ദാഷിണ്യമില്ല - ഡോ. കെ ഭാസ്കരൻനായർ
8. ചന്തുമേനോൻ ഒരു പഠനം - വി.കെ ബാലകൃഷ്ണൻ
9. മാറുന്ന മലയാളം നോവൽ - കെ.പി അപ്പൻ
10. സി.വി സാഹിത്യം വിമർശനവും ദർശനവും - ജോർജ്ജ് ഓണക്കൂർ
11. ഇന്ദുലേഖയുടെ വായനകൾ - ഇ.പി രാജഗോപാൽ
12. ബഷീർ ഏകാന്തവിമിയിലെ അവധൂതൻ -
13. നോവൽ സാഹിത്യപഠനങ്ങൾ - ഡോ. ഡി. ബഞ്ചമിൻ
14. എം.ടി യുടെ സർഗ്ഗപ്രപഞ്ചം - ഡോ. എം.ആർ തമ്പാൻ  
(ജന: എഡിറ്റർ)
15. എം.ടി.കല, കാലം, വ്യക്തി - കെ.ജയകുമാർ (എഡിറ്റർ)
16. എം.ടി.കല, ദേശം, സ്വത്വം - ഡോ.എ.എസ്.പ്രതീഷ്
17. ആധുനികത മലയാളനോവലിൽ - ഡോ.കെ.അഗസ്റ്റിൻ ജോസഫ്
18. അന്ധനായ ദൈവം-മലയാള നോവലിന്റെ നൂറ് വർഷം - ഡോ.പി.കെ.രാജശേഖരൻ
19. ആധുനിക നോവൽ ദർശനങ്ങൾ - എഡി.പ്രൊഫ.പത്മനാഭചന്ദ്രൻ  
നായർ
20. നോവൽ- കലയും ദർശനവും - ഡോ.എം.കൃഷ്ണൻ നമ്പൂതിരി
21. നോവൽ ബോധവും പ്രതിബോധവും - ഡോ.പി.കെ.രാജശേഖരൻ  
(എഡിറ്റർ)
23. ഉത്തരാധുനിക ചർച്ചകൾ - ഡോ.കെ.പ്രസന്നരാജൻ

24. ഉത്തരായുനികത - ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ
25. ഉത്തരായുനികത-വർത്തമാനവും വംശവലിയും - പ്രൊഫ.കെ.പി.അപ്പൻ

## Complementary Course I

### 15UML131: കേരള സംസ്കാരം - ഭാഗം 1

**No. of credits: 2**

**No. of instructional hours per week: 3**

#### പഠനോദ്ദേശ്യം

കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലത്തെക്കുറിച്ച് അറിവു നൽകുകയാണ് ലക്ഷ്യം. ഏ.ഡി. 1400 വരെയുള്ള കാലഘട്ടത്തിൽ കേരളത്തിലെ ഭാഷ, സാഹിത്യം, കലാരൂപങ്ങൾ എന്നിവയുടെ വികാസത്തിന് കളമൊരുക്കിയ സാംസ്കാരികവും രാഷ്ട്രീയവുമായ കാര്യങ്ങൾ പഠിക്കുന്നതിന് സഹായകമായ സാംസ്കാരിക വീക്ഷണം ഉണ്ടാവണം. സാംസ്കാരികത്വ നിമിത്തമുള്ളതും, ദേശീയബോധം വളർത്തുക, മികച്ച പൗരത്വം വികസിപ്പിക്കുക, വിമർശനാത്മക ചിന്ത വളർത്തുക എന്നിവ ആത്യന്തിക ലക്ഷ്യമാവണം.

#### മൊഡ്യൂൾ - ഒന്ന് (12 മണിക്കൂർ)

സംസ്കാരം എന്നാലെന്ത്? - വിവിധ നിർവ്വചനങ്ങൾ. സംസ്കാരത്തെ കുറിച്ചുള്ള വിവിധ കാഴ്ചപ്പാടുകൾ - ഉച്ച നീച സംസ്കാരം - ചരിത്രവും സംസ്കാരവുമായുള്ള ബന്ധം - ആദ്യകാല കേരള ചരിത്ര രചനാ പരിശ്രമങ്ങൾ - സാധ്യതകളും പരിമിതികളും ; കേരളം - ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ പ്രത്യേകതകൾ - കേരളോല്പത്തിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കഥകളുടെ വിലയിരുത്തൽ - കേരള സംസ്കാരപഠനത്തിന് സഹായകമായ ഉപാദാനങ്ങൾ - കേരളത്തിലെ ആദിമ നിവാസികൾ - സാംസ്കാരിക സവിശേഷതകൾ - ഇന്നത്തെ അവസ്ഥ - ദ്രാവിഡ സംസ്കാരം.

#### മൊഡ്യൂൾ - രണ്ട് (20 മണിക്കൂർ)

പ്രാചീന കാലത്തെ വിദേശ ബന്ധങ്ങൾ - വിദേശ സഞ്ചാരികളുടെ കുറിപ്പുകൾ, തുറമുഖങ്ങൾ, വിദേശ ബന്ധങ്ങൾ, കൊണ്ടുണ്ടായ സാംസ്കാരിക നേട്ടം. സംഘകാലം - സാമൂഹ്യ ജീവിതം - ഭാഷ, സാഹിത്യകൃതികൾ സംസ്കാരം, ആചാരാനുഷ്ഠാനങ്ങൾ. മഹാശിലാസംസ്കാരം - അവശിഷ്ടങ്ങൾ, കല്ലറകൾ, കുടക്കല്ലുകൾ, നനങ്ങാടികൾ, തൊപ്പിക്കല്ലുകൾ, പുലച്ചിക്കല്ലുകൾ, മുതുമക്കത്താഴികൾ, പഴുതറകൾ, ഗുഹകൾ എന്നിവയുടെ സാംസ്കാരിക മൂല്യം. വൈദിക സംസ്കാരം - ബുദ്ധ ജൈന ശൈവ-വൈഷ്ണവ -ജ്യോതി- ക്രൈസ്തവ-ഇസ്ലാമതങ്ങളുടെ സംഭാവനകൾ.

### മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (22 മണിക്കൂർ)

ഏ.ഡി 10, 11 നൂറ്റാണ്ടുകളിലെ കേരളം - നമ്പൂതിരിമാരുടെ പ്രഭാവം - സാമൂഹിക, സാമ്പത്തിക, സാംസ്കാരിക രംഗങ്ങളിലെ സ്വാധീനം - ഭരണരംഗം- പെരുമാൾ, നാടുവാഴി, കോയിലധികാരി, മൂന്നുറ്റുവർ, അറുനൂറ്റുവർ, ദേശം, കൂട്ടം, കര ശിക്ഷാ സമ്പ്രദായങ്ങൾ - അടിമ സമ്പ്രദായം, വാണിജ്യം - വർത്തക സംഘങ്ങൾ - നികുതികൾ. ഭാഷയും സാഹിത്യവും - കൂലശേഖര ആഴ്വാർ. വാസുദേവ ഭട്ടതിരി, ശങ്കരനാരായണൻ, തോലൻ, ശക്തിഭദ്രൻ എന്നിവരുടെ സംഭാവന. ഹിന്ദുമതം-ശങ്കരാചാര്യർ ക്ഷേത്ര സംസ്കാരം- ക്ഷേത്ര കലകൾ- അനുഷ്ഠാന കലകൾ - വിദ്യാശാലകൾ, വേദപഠന ശാലകൾ, ദേവദാസികൾ, പട്ടത്താനം - ദായക്രമം - മരുമക്കത്തായം, ജാതി വ്യവസ്ഥ - ഉത്ഭവം, ജാതിയും തൊഴിലും, ജാതികളും ഉപജാതികളും, ക്രൈസ്തവ- ഇസ്ലാമിക മതങ്ങളിലെ ഭിന്ന വിഭാഗങ്ങൾ - ജന്മി സമ്പ്രദായം.

### രീതിശാസ്ത്രം

അധ്യാപകനെ കേന്ദ്രമാക്കിയുള്ള പഠനരീതിക്കുപകരം വിദ്യാർത്ഥി കേന്ദ്രിതമായ പഠനരീതി അനുവർത്തിക്കണം. ഓരോ മൊഡ്യൂളിലും ഉൾപ്പെട്ട കാര്യങ്ങളിൽ വ്യക്തമായ അവബോധം കൂട്ടികളിൽ ഉണ്ടാക്കണം. അതിന് അനുയോജ്യമായ വിവരങ്ങൾ ക്ലാസ്സിൽ വിശദീകരിക്കണം. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ കൂട്ടികളെ കൊണ്ടു തന്നെ ശേഖരിപ്പിക്കണം. ആവശ്യമായ ഗ്രന്ഥങ്ങളെപ്പറ്റി കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ അധ്യാപകൻ നൽകണം. അസൈൻമെന്റുകളും സെമിനാറുകളും തയ്യാറാക്കാൻ വിദ്യാർത്ഥികളെ ഒറ്റയ്ക്കോ, അഞ്ചുപേരുൾപ്പെടുന്ന ഗ്രൂപ്പിനെയോ നിയോഗിക്കാം. അസൈൻമെന്റുകൾ തിരുത്തി വിദ്യാർത്ഥികൾക്കു തിരിച്ചു നൽകണം. ചരിത്ര പ്രാധാന്യമുള്ള സ്ഥലങ്ങൾ, കോട്ടകൾ, കൊട്ടാരങ്ങൾ ഇവ സന്ദർശിച്ച് റിപ്പോർട്ടുകൾ തയ്യാറാക്കിക്കാം. ഇതിലേക്ക് സ്റ്റുഡി ടൂർ നടത്താവുന്നതാണ്. ഇതിനുള്ള ഫണ്ട് പ്ലാനിംഗ് ഫണ്ടിൽ നിന്നും അനുവദിക്കേണ്ടതാണ്.

### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. കേരള സംസ്കാര പഠനങ്ങൾ : (എ.ഡി.) പ്രൊഫ. പത്മനാഭൻ നായർ
2. കേരള ചരിത്രം : എ. ശ്രീധര മേനോൻ
3. കേരള ചരിത്രം : എ.ആർ. രാഘവവാര്യർ, രാജൻ ഗുരുക്കൾ (വള്ളത്തോൾ വിദ്യാപീഠം, ശുകപുരം)
4. കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക ചരിത്രം : പി.കെ. ഗോപാലകൃഷ്ണൻ
5. കേരള സംസ്കാരം : എ. ശ്രീധരമേനോൻ
6. കേരള വിജ്ഞാനകോശം : ദേശബന്ധു പബ്ലിക്കേഷൻസ്
7. കേരള സംസ്കാര പഠനങ്ങൾ : ജി. എസ്. നാരായണൻ
8. സംഘകാലത്തെ കേരളം : വി.വി.കെ. വാലത്ത് (എസ്.പി.സി.എസ്. കോട്ടയം)

9. സംഘ സാഹിത്യ ചരിത്രം : മേലങ്ങത്തു നാരായണൻകുട്ടി
10. ബുദ്ധമതവും കേരളവും : എസ്. ശങ്കു അയ്യർ (എസ്.പി.സി.എസ്, കോട്ടയം)
11. കേരള ചരിത്രത്തിന്റെ അടിസ്ഥാന ശിലകൾ : ഡോ. പുതുശ്ശേരി രാമചന്ദ്രൻ (കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്)
12. കേരള ചരിത്രം (വാല്യം 1, 2) : കേരള ഹിസ്റ്ററി അസോസിയേഷൻ
13. സംഘകാല ഭരണസംവിധാനം : എൻ. സുബ്രഹ്മണ്യൻ, (ഡിസി ബുക്സ്, കോട്ടയം)
14. ദേവദാസികളും കേരളചരിത്രവും : ഡോ.പി. സോമൻ
15. കൂത്തും കുടിയായവും : അമ്മാമൻ തമ്പുരാൻ
16. കേരളത്തിന്റെ ഇന്നലെകൾ : കെ.എൻ. ഗണേഷ് (വള്ളത്തോൾ വിദ്യാപീഠം)
17. കേരളസംസ്കാരം : പ്രൊഫ. എസ്. അച്യുതവാര്യാർ
18. കൂലശേഖര നാടകങ്ങളും കേരള ചരിത്രവും : എം. പി. ശങ്കുണ്ണിനായർ
19. ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻ പിള്ളയുടെ തിരഞ്ഞെടുത്ത കൃതികൾ : ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻപിള്ള
20. കേരള മലയാളികളുടെ മാതൃഭൂമി : ഇഎം. എസ് (ചിന്ത പബ്ലിക്കേഷൻസ്, തിരുവനന്തപുരം)
21. കേരളത്തിന്റെ മൂന്നു ദശകങ്ങൾ : (എഡി). എൻ. വിജയൻ, ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
22. ജാതിവ്യവസ്ഥയും കേരള ചരിത്രവും : പി.കെ. ബാലകൃഷ്ണൻ
23. കേരളത്തിലെ ചുവർചിത്രകല : ഡോ.എം. ജി. ശശിഭൂഷൺ
24. സംസ്കാരമുദ്രകൾ : ഡോ. നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണൻ

## Complementary Course II

### 15USK132: POETRY AND GRAMMAR-I

**No. of credits: 2**

**No. of instructional hours per week: 3**

**Aim of the Course:** The Course aims at developing the Student's talents for creative writing in Malayalam. For this, knowledge in Sanskrit is very essential. The study of Sanskrit Language and Literature encourage them to read widely and through which they can easily improve their vocabulary and style of Language enormously.

**Objectives of the course:-** After the end of the Course, the Student would be-

- i) Oriented towards a way of looking at life that values the ethical as well as moral principles of our tradition.

- ii) Incited to contemplate upon the humanistic aspect of life and maintain the emotional harmony on every sphere of human activity.
- iii) Able to make a piece of writing by employing excellent styles in writing and use language with a recognized standard.
- iv) Stimulated to be imaginative and innovative.

**Course outline:**

**Module I:** This module helps to create value oriented education.

**Module II:** This module helps the student to understand the Sanskrit Literature.

**Module III & IV:** This module helps the student to accustomed with and to use better language for performing moderate style in writing.

***Essential Reading***

**Module I - Subhashitani (Selected Fifteen Numbers)**

1. विद्या नाम नरस्य रूपमाधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनम्  
विद्या भोगकरी यशःसुखकरी विद्या गुरुणां गुरुः ।  
विद्या भ्रान्त्युज्ज्वलं विदेशगमने विद्या परं दैवतम्  
विद्या राजसु पूजिता न तु धनं विद्याविहीनः पशुः ।।
2. पिबन्ति नद्यः स्वयमेव नाम्भः  
स्वयं न खादन्ति फलानि वृक्षाः ।  
धाराधरो वर्षति नात्महेतोः  
परोपकाराय सतां विभूतयः ।।
3. दशकूपसमा वापी दशवापीसमो हृदः ।  
दशहृदसमः पुत्रो दशपुत्रसमो द्रुमः ।।
4. केयूरा न विभूषयन्ति पुरुषं हारा न चन्द्रोज्ज्वलाः  
न स्नानं न विलेपनं न कुसुमं नालंकृता मूर्धजाः ।  
वाण्येका समलं करोति पुरुषं या संस्कृता धार्यते  
क्षीयन्ते खलु भूषणानि सततं वाग्भूषणं भूषणम् ।।
5. नित्यं हिताहारविहारसेवी समीक्ष्यकारी विषयेष्वसक्तः ।  
दाता समः सत्यपरः क्षमावानाप्तोपजीवी च भवत्यरोगः ।।
6. सन्तुष्टो भार्यया भर्ता भर्ता भार्या तथैव च ।  
यस्मिन्नेव कुले नित्यं कल्याणं तत्र वै ध्रुवम् ।
7. वासांसि जीर्णानि यथा विहाय नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।  
तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही ।।
8. उद्यमेन हि सिद्ध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः ।  
न हि सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ।।
9. परोपकाराय फलन्ति वृक्षाः परोपकाराय वहन्ति नद्यः ।  
परोपकराय दुहन्ति गावः परोपकारार्थमिदं शरीरम् ।।
10. योगक्षेमाय जगतां अत्मानमपि योऽजुहोत् ।  
भूयसे श्रेयसे भूयात् येशुरीश्वरनन्दनः ।।
11. इति प्रार्थयते दन्तो  
हे जिह्वे बहु मा वद ।  
त्वया कृते त्वनाचारे  
स्थानभ्रंशो भवेन्मम ।।

12. कः घे चरति का रम्या किं जप्यं किं च भूषणं ।  
को वन्द्यः कीदृशी लंघा वीरमर्कटकम्पिता ।।
13. त्रिनेत्रोऽपि शिवो नास्मि घटो नास्मि जलान्वितः ।  
कूर्चश्मश्रुयुतो नित्यं नरो नास्मि ब्रवीतु माम् ।।
14. न तस्यादिर्न तस्यान्तो मध्ये यस्तस्य तिन्दति ।  
ममाप्यस्ति तवाप्यस्ति यदि जानासि तद्वद ।।
15. राजामिषेके मदविट्बलायाः हस्ताच्छ्रुतो हेमघटो निपत्य ।  
सोपानमार्गेषु करोति शठदं टटं टटं टटं टटं टटं टटं ।।

**Module II: Nalopakhyanam (50 & 51 Adhyayas)**

**Module III&IV: Grammar- Declension**

- a) Nouns (Masculine- Rama , Hari, Guru, Pitr)  
Feminine- Matr  
Neutre- Vana
- b) Pronouns: Tad (in three genders)
- c) Conjunction: The foams in Six Lakaras of 'BHU' (Lat, Lit, Lrt, Lot, Lang, Vidhiling)

**General Reading:**

1. Sidharupam (Published by H&C Publishing house, Thrissur)
2. Sanskrit Vyakarana Praveshika (Published by R.S.Vahyar & Sons, Palakkad )
3. Sanskrit Bhasha Praveshika (by Prof.K.Devadas)
4. Sanskrit Readers (Published by Bharathiya Vidhya Bhavan, Bombay)
5. Balahithaishini by Vasudevan Potti.
6. Dhathumanjari ( Published by R.S.Vahyar & Sons, Palakkad)
7. Nalopakhyanam
8. Mahbharatham
9. Nithishatakam by Bharthruhari
10. Subhashitha Sahasri by D. Sreeram Namputhiri
11. Subhashithatrishati (Published by Chawkhamba, Varanasi)  
Subhashithamanjari by Prof. Ambalapuzha Ramavarma.

**SEMESTER II**  
**Language Course III**  
**15UEN211.1: READING SKILLS**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5 (Total 90 hrs.)**

**AIMS**

1. To make students competent in advanced reading skills like skimming, scanning and reading for meaning and pleasure.
2. To make them familiar with the concepts of extensive and intensive reading.
3. To help them increase their active and passive vocabulary.
4. To help them broaden their mental vision.

**OBJECTIVES**

On completion of the course, the students should be able to

1. identify various text types and comprehend them.
2. apply reading techniques like skimming and scanning to understand the main arguments and themes and distinguish supporting details.
3. use and comprehend a reasonable vocabulary and reinforce their language proficiency.
4. have a broader outlook resultant from the exposure to the study of fine specimens of reading.

**COURSE OUTLINE**

**Module 1**

Intensive reading - reading for information - application of scanning and skimming – silent and loud reading - various techniques - advantages and disadvantages. (Pull Out - Reading Tips)

**Module 2**

Introducing students to different text types – poetry (Henry IV, Nobody, I Am, *Musee des Beaux Arts*, *Paradise Lost*, Heaven, Kubla Khan, Message Clear)  
Drama (Loot, Macbeth, Happy Days)

**Module 3**

Introducing students to different text types - prose – fictional- (Alice in Wonderland, Nineteen Eighty Four, Catch -22, Animal Farm, The Sacred and Profane Love Machine)  
Nonfictional – (Civilized Man, Our Bodies Ourselves)

**Module 4**

Extensive reading – reading for pleasure and knowledge. (Poem – Father and Son, The Poplar Field, Going Going, Anthem for Doomed Youth, A Refusal to Mourn, Ulysses, Andrea del Sarto)  
Drama (Chicken Soup with Barley, A Night Out, The Importance of Being Earnest)

Prose –Fictional – (Sons and Lovers, Emma, Middlemarch, Down There on a Visit, Bleak House, The Picture of Dorian Gray)  
Non –fictional – (Churchill's Speech, Russell's Autobiography)

### **COURSE MATERIAL**

#### **Modules 1 – 4**

Core reading: Reading Between the Lines. Cambridge University Press, India Pvt Ltd, 2010

#### **Further reading:**

1. Brown, Katherine and Susan Hood. Academic Encounters: Life in a Society. New Delhi: CUP, 2006.
2. Longman Essential Activator. London: Pearson Longman, 2009.
3. Glendinning, Eric H and Beverly Holmstrom. Study Reading. South Asian Edition. CUP, 2008.
4. Oxford Dictionary of Collocations in English, Oxford University Press, 2009.
5. Wainwright, Gordon. How to Read Faster and Recall More. Macmillan India Ltd, 2008.
6. McCarthy, Michael et al. English Collocation in Use. CUP, 2007.

#### **Reference:**

Mayor, Michael, et al, Ed. Longman Dictionary of Contemporary English. 5th Edition. London: Pearson Longman Ltd, 2009.

### **Language Course IV**

## **15UEN212.1: MODERN ENGLISH GRAMMAR AND USAGE**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4 (Total 72 hrs.)**

#### **AIMS:**

1. To help students have a good understanding of modern English grammar.
2. To enable them produce grammatically and idiomatically correct language.
3. To help them improve their verbal communication skills.
4. To help them minimise mother tongue influence.

#### **OBJECTIVES:**

On completion of the course, the students should be able to

1. have an appreciable understanding of English grammar.

2. produce grammatically and idiomatically correct spoken and written discourse.
3. spot language errors and correct them.

### **COURSE CONTENTS**

#### **Module 1:**

- Words - parts of speech – nouns – pronouns - adjectives verbs - adverbs – prepositions – conjunctions - determinatives.
- Sentence as a self-contained unit – various types of sentence – simple – compound – complex – declaratives – interrogatives – imperatives – exclamatives.
- Basic sentence patterns in English - constituents of sentences – subject – verb - object - complement – adverbials.
- Phrases - various types of phrases - noun, verb, adjectival and prepositional phrases.

#### **Module 2:**

- Nouns - different types - count and uncount – collective - mass - case - number – gender.
- Pronoun - different types - personal, reflexive - infinite-emphatic – reciprocal
- Adjectives - predicative - attributive - pre- and post-modification of nouns.
- Verbs - tense-aspect - voice -mood - Concord - types of verbs – transitive - intransitive-finite - non-finite
- Helping verbs and modal auxiliaries - function and use.

#### **Module 3:**

- Adverbs - different types - various functions - modifying and connective.
- Prepositions - different types - syntactic occurrences - prepositional phrases - adverbial function.
- Conjunctions - subordinating and coordinating Determinatives articles - possessives - quantifiers
- Clauses - main and subordinate clauses - noun clauses - relative clauses - adverbial clauses - finite and non-finite clauses - analysis and conversion of sentences – Active to Passive and vice versa – Direct to Indirect and vice versa – Degrees of Comparison, one form to the other.

#### **Module 4:**

- Written Composition – précis writing – outline story – Comprehension

### **COURSE MATERIAL**

Modules 1 - 4 Core Reading: Concise English Grammar by Prof. V. K. Moothathu. Oxford University Press, 2012.

#### **Further Reading:**

1. Leech, Geoffrey et al. English Grammar for Today: A New Introduction. 2nd Edition. Palgrave, 2008.
2. Carter, Ronald and Michael McCarthy. Cambridge Grammar of English. CUP, 2006.
3. Greenbaum, Sidney. Oxford English Grammar. Indian Edition. Oxford University Press, 2005.
4. Sinclair, John ed. Collins Cobuild English Grammar. Harper Collins publishers, 2000.
5. Driscoll, Liz. Common Mistakes at Intermediate and How to Avoid Them. CUP, 2008.
6. Tayfoor, Susanne. Common Mistakes at Upper-intermediate and How to Avoid Them. CUP, 2008.
7. Powell, Debra. Common Mistakes at Advanced and How to Avoid Them. CUP, 2008.
8. Burt, Angela. Quick Solutions to Common Errors in English. Macmillan India Limited, 2008.
9. Turton. ABC of Common Grammatical Errors. Macmillan India Limited, 2008.
10. Leech, Geoffrey, Jan Svartvik. A Communicative Grammar of English. Third Edition. New Delhi: Pearson Education, 2009.

Direction to Teachers: The items in the modules should be taught at application level with only necessary details of concepts. The emphasis should be on how grammar works rather than on what it is. The aim is the correct usage based on Standard English and not conceptual excellence.

## Language Course V (Additional Language II)

### 15UML211.1: ഗദ്യസാഹിത്യം

No. of credits: 3

No. of instructional hours per week: 4

#### മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

##### നോവൽ

മലയാള നോവൽ പ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ ഉത്ഭവ-വികാസപരിണാമങ്ങളെപ്പറ്റി സാമാന്യമായി മനസ്സിലാക്കുക. ഒരു നോവൽ വിശദമായി പഠിക്കുക

1. എം.മുകുന്ദൻ - ഒരു ദളിത് യുവതിയുടെ കദനകഥ

#### മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് (36 മണിക്കൂർ)

##### ചെറുകഥ

മലയാള ചെറുകഥയുടെ വികാസപരിണാമങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ള സാമാന്യജ്ഞാനം. ആഖ്യാന തന്ത്രങ്ങളുടെ വൈചിത്ര്യം. പ്രമേയത്തിലും രൂപശില്പത്തിലും സംഭവിച്ച മാറ്റങ്ങൾ

- |                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| 1. സി.വി. കുഞ്ഞിരാമൻ    | - | ആത്മഹത്യ ചെയ്യാൻ എനിക്ക് മതിയായ കാരണമില്ലയോ? |
| 2. കാരൂർ                | - | പൊതിച്ചോറ്                                   |
| 3. ലളിതാംബിക അന്തർജ്ജനം | - | മനുഷ്യപുത്രി                                 |
| 4. കെ.സരസ്വതിയമ്മ       | - | രമണി   |
| 5. എം.ടി                | - | ബന്ധനം                                       |
| 6. സക്കറിയ              | - | പത്രം  |
| 7. ടി.പത്മനാഭൻ          | - | ദാസൻ   |
| 8. അഷ്ടമൂർത്തി          | - | വീഡിയോ ചിത്രങ്ങൾ                             |
| 9. സിതാര                | - | അഗ്നി  |
| 10. ബി.മുരളി            | - | ഐ.സി.യു                                      |

#### മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

##### ഉപന്യാസം, പഠനം, അനുഭവം

സാഹിത്യവും സാഹിത്യേതരവുമായ 4 രചനകൾ പഠിക്കണം

- |                      |   |                                |
|----------------------|---|--------------------------------|
| 1. എം.എൻ. വിജയൻ      | - | മാമ്പഴം                        |
| 2. സുകുമാർ അഴീക്കോട് | - | പ്രഭാഷണകല                      |
| 3. കെ.പി.അപ്പൻ       | - | മധുരം നിന്റെ ജീവിതം (ആദ്യഭാഗം) |
| 4. സാറാജോസഫ്         | - | അടുക്കളകൾ തിരിച്ച് പിടിക്കുക   |

റഫറൻസ് ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. സമ്പൂർണ്ണ മലയാള സാഹിത്യ ചരിത്രം - എഡിറ്റർ പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
2. കൈരളിയുടെ കഥ - എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള
3. ആധുനിക സാഹിത്യ ചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ - ഡോ.കെ.എം. ജോർജ്ജ്
4. മലയാളനോവൽ സാഹിത്യ ചരിത്രം - ഡോ.കെ.എം.തരകൻ
5. മലയാള ചെറുകഥാ സാഹിത്യചരിത്രം- ഡോ.എം.എം.ബഷീർ
6. നോവൽ സാഹിത്യം - കെ.സുരേന്ദ്രൻ
7. നോവൽ സ്വരൂപം - കെ.സുരേന്ദ്രൻ
8. നോവൽ സിദ്ധിയും സാധനയും - പി.കെ.ബാലകൃഷ്ണൻ
9. നോവൽ സാഹിത്യപഠനങ്ങൾ - ഡോ. ഡി.ബഞ്ചമിൻ
10. ആധുനിക നോവൽ ദർശനങ്ങൾ - കെ.എം. തരകൻ
11. ചെറുകഥാ പ്രസ്ഥാനം - എം.പി. പോൾ
12. ചെറുകഥ ഇന്നലെ, ഇന്ന് - എം. അച്യുതൻ
13. ചെറുകഥ - വാക്കുംവഴിയും - കെ.എസ്.രവീകുമാർ
14. നോവൽ പഠനങ്ങൾ - ഡോ.പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
15. ചെറുകഥാ പഠനങ്ങൾ - ഡോ.പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
16. കഥയും ഫാൻസിയും - ഡോ.വത്സലൻ വാതുശ്ശേരി
17. കഥയിലെ ആത്മീയസഞ്ചാരങ്ങൾ - ഡോ.ഇ. രമാഭായി
18. കഥ അനുഭവവും ആഖ്യാനവും - ഡോ.കെ.പി.അപ്പൻ
19. കഥയും ഭാവുകത്വപരിണാമവും - ഡോ.കെ.എസ് രവീകുമാർ
20. ഏകാന്തനഗരങ്ങൾ - ഡോ.പി.കെ രാജശേഖരൻ
21. ഭാരതപര്യടനം - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ
22. മധുരം നിന്റെ ജീവിതം - കെ.പി.അപ്പൻ
23. ശീർഷാസനം - എം.എൻ.വിജയൻ
24. കവിതയും മന:ശാസ്ത്രവും - എം.എൻ.വിജയൻ
25. അടുക്കളകൾ തിരിച്ചു പിടിക്കുക - സാറാ ജോസഫ്

**Language Course V (Additional Language II)**  
**15UHN211.1: Fiction and Literary Analysis**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4**

**Aims of the Course / Objectives**

The aim of the course is to guide the students to the world of Hindi Fiction (Novel & Short Story). To develop enthusiasm in Literary and aesthetic approaches. To understand various aspects and dimensions of literature.

**Module 1**

Short story (Prescribe a short story collection)

**Module 2**

Novel (Prescribe a novel of post eighties)

**Module 3**

**Literary Analysis**

The meaning and definitions of literature – Types of literature – Literature and film – Literature and Mass Communication Media – Print media – Electronic media etc.

**Literary criticism**

Models of Literary Criticism – Short story – Poetry – Novel – Drama – Film etc.

**Prescribed Textbooks**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Short story collection<br>(Non-Detailed) | Kahani Sankalan<br>Edited by Dr. Sushama Dubey &<br>Dr. Rajkumar<br>Published by Vani Prakashan<br>21 – A, Dariagang, New Delhi-2 |
|---|---|

**Stories to be studied**

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| 1. Gunda                   | - Jayasankar Prasad  |
| 2. Kafan                   | - Premchand  |
| 3. Raja Nirbansiya         | - Kamaleswar   |
| 4. Sikka Badal Gaya        | - Krishna Sobti  |
|                            |  |
| 2. Novel<br>(Non Detailed) | - ABCD<br>by Ravindra Kaliya<br>Published by Vani Prakasan<br>New Delhi-2                                    |
| 3. Literary Analysis       | - Sahithya Vivechan<br>by Jayanthi Prasad Nautiyal<br>published by Kitab Ghar Prakasan<br>Dariya Ganj, Delhi |

(Chapters 3, 4, 5, 6 and 9 should be omitted)

**Language Course V (Additional Language II)**  
**15UFR211.1: Translation and communication in**  
**French**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4**

**AIMS:**

The aim of the course is to facilitate the use of translation for more communication.

**OBJECTIVES:**

1. To ameliorate the level of language proficiency
2. To analyse the translated texts.
3. To enhance the ability to translate to the target language.

**SYLLABUS:**

NAME OF TEXT: **CONNEXIONS** – Niveau 1 By Régine Mérieux and Yves Loiseau

Publisher : Didier

Module 2 : Echanger

Unit 4 : Enquête

Unit 5: Invitations

Unit 6: A table !

Reference books:

1. Le Nouveau Sans Frontières Vol I by Philippe Dominique
2. Panorama Vol I by Jacky Girardet

Cours de langue et de civilisation française Vol I (Mauger Bleu)

**Core Course II**

**15UML241: മലയാള നാടകം**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 6**

**മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (36 മണിക്കൂർ)**

നാടകം എന്ന കലയുടെ ഉത്ഭവ വികാസ പരിണാമ ചരിത്രം, നാടക സാഹിത്യം, അതിന് ഇതര സാഹിത്യ രൂപങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള വ്യത്യാസം, നാടകാവതരണത്തിന്റെ സവിശേഷതകൾ, അരങ്ങിന്റെ വൈവിധ്യങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയെക്കുറിച്ച് അറിവ് നേടൽ. പാശ്ചാത്യ പൗരസ്ത്യ നാടക വേദിയെക്കുറിച്ചുള്ള സമഗ്ര അറിവ്

സമ്പാദിക്കൽ. തമിഴ് നാടകവേദിയെ കുറിച്ചുള്ള സമഗ്ര അറിവ് സമ്പാദിക്കൽ. തമിഴ് സംഗീത നാടകങ്ങളുടെയും പരിഭാഷാ നാടകങ്ങളുടെയും ചരിത്രം പഠിക്കൽ.

പ്രഹസനം - നിർവ്വചനം-പ്രഹസനവും നാടകവും സാമ്യ വ്യത്യാസങ്ങൾ മലയാളത്തിലെ പ്രഹസനങ്ങളുടെ സാമാന്യ സ്വഭാവം - പ്രധാന എഴുത്തുകാർ സി.വി.രാമൻപിള്ള, ഇ.വി. കൃഷ്ണപിള്ള, എൻ.പി.ചെല്ലപ്പൻ നായർ, ടി.എൻ.ഗോപി നാഥൻ നായർ തുടങ്ങിയവർ.

വിശദപഠനം - കുറുപ്പില്ലാക്കളി (സി.വി.രാമൻപിള്ള)

#### മോഡ്യൂൾ : രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)

മലയാളനാടകത്തിലെ സാമൂഹിക പ്രതിബദ്ധത - മനുഷ്യ ജീവിതത്തിന്റെ വിഭിന്ന തലങ്ങളോടുള്ള നാടകത്തിന്റെ അടുപ്പം- ചരിത്രനാടകങ്ങൾ, സാമൂഹിക നാടകങ്ങൾ, സാമുദായിക നാടകങ്ങൾ, രാഷ്ട്രീയ നാടകങ്ങൾ എന്നിവയെക്കുറിച്ച് ചൂള അറിവ് നേടൽ

വിശദപഠനം - സീതാലക്ഷ്മി (ഇ.വി.കൃഷ്ണപിള്ള)

#### മോഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (36 മണിക്കൂർ)

മലയാള നാടകത്തിന്റെ ആധുനികീകരണവും വൈവിധ്യമാർന്ന വളർച്ചയും - യൂറോപ്യൻ നാടകശാസ്ത്രങ്ങളുടെ സ്വാധീനം - നാടക പ്രമേയം - അരങ്ങ് എന്നിവയിൽ അതുളവാക്കിയ മാറ്റം - വിവിധതരം നാടക ശൈലികൾ - അവതരണപരമായ സവിശേഷതകൾ - തനത് നാടകങ്ങളുടെ ആശയലോകവും മലയാള നാടകരംഗത്തുണ്ടാക്കിയ പുതു ചലനങ്ങളും - നാടകത്തിന്റെ രൂപശില്പം ആന്തരശില്പം എന്നിവയെപ്പറ്റിയുള്ള നവീനമായ കാഴ്ചപ്പാടുകൾ.

വിശദപഠനം - അഴിമുഖത്തേയ്ക്ക് (എൻ.കൃഷ്ണപിള്ള)  
- അവൻ വീണ്ടും വരുന്നു (സി.ജെ.തോമസ്)  
- ലങ്കാലക്ഷ്മി (സി.എൻ.ശ്രീകണ്ഠൻനായർ)

#### മോഡ്യൂൾ : നാല് (18 മണിക്കൂർ)

മലയാള നാടക കലയിലെ സ്ത്രീ മുന്നേറ്റങ്ങൾ സ്ത്രീ നാടകവേദി - അരങ്ങ് വിമോചനത്തിന്റെയും പ്രത്യാശയുടെയും ഇടമെന്ന ആശയം - അരങ്ങിലെ ശരീര ഭാഷയിൽ വന്ന മാറ്റങ്ങൾ - അഭിനയത്തിലും അരങ്ങു സങ്കല്പത്തിലും അവതരണത്തിലും ഉണ്ടാവുന്ന നിരന്തര പരീക്ഷണങ്ങൾ - അത് നാടക സാഹിത്യത്തിലുണ്ടാക്കുന്ന പരിവർത്തനം - സമകാല മലയാള നാടകത്തിന്റെ പൊതു സ്ഥിതി.

വിശദപഠനം - ഓരോരോ കാലത്തിലും ( കെ.വി.ശ്രീജ)

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. മലയാള നാടക സാഹിത്യ ചരിത്രം - പ്രൊഫ.ജി.ശങ്കരപ്പിള്ള
2. മലയാള നാടക സാഹിത്യ ചരിത്രം - വയലാ വാസുദേവൻ പിള്ള
3. നാടകരൂപ ചർച്ച - കാട്ടുമാടം നാരായണൻ

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 4. ഉയരുന്ന യവനിക                               | - സി.ജെ.തോമസ്                     |
| 5. കർട്ടൻ                                      | - എൻ.എൻ.പിള്ള                     |
| 6. രംഗഭാഷ                                      | - വയലാ വാസുദേവൻപിള്ള<br>(എഡിറ്റർ) |
| 7. മലയാള സംഗീതനാടക ചരിത്രം                     | - കെ.ശ്രീകുമാർ                    |
| 8. കേരളത്തിലെ നാടോടി നാടകങ്ങൾ                  | - ഡോ.എസ്.കെ.നായർ                  |
| 9. എപ്പിക് തിയറ്റർ കേരളത്തിനിമയിൽ              | - അഴകേശൻ                          |
| 10. നാടകദർപ്പണം                                | - എൻ.എൻ.പിള്ള                     |
| 11. നാടക പ്രവേശിക                              | - എ.ഡി.ഹരിശർമ്മ, ആർ.സി.ശർമ്മ      |
| 12. സി.ജെ. മുതൽ സി.എൻ വരെ                      | - വിജയരാഘവൻ                       |
| 13. പ്രേക്ഷകരുടെ അരങ്ങ്                        | - എൻ.ആർ.ഗ്രാമപ്രകാശ്              |
| 14. ഇബ്സന്റെ നാടക സങ്കല്പം                     | - ജി.ശങ്കരപ്പിള്ള                 |
| 15. ചവിട്ടുനാടകം                               | - സെബിനാ റാഫി                     |
| 16. പാവനാടകം-ചരിത്രവും പ്രയോഗവും               | - വി.അജിത് കുമാർ                  |
| 17. ക്രൈസ്തവ മിത്തും സി.ജെ.നാടകങ്ങളും          | - ഡോ.ബിയാട്രിസ് അലക്സ്            |
| 18. ആധുനിക നാടകവേദി                            | - എം.എം.വർക്കി, കെ.ആർ.വാര്യർ      |
| 19. സി.എൻ.ശ്രീകണ്ഠൻനായർ മലയാളത്തിന്റെ<br>ഇബ്സൻ | - ഡോ.കെ.ജോയ് പോൾ                  |
| 20. അരങ്ങും പൊരുളും                            | - ആർ.നരേന്ദ്രപ്രസാദ്              |
| 21. മലയാളനാടക സ്ത്രീചരിത്രം                    | - സജിത മഠത്തിൽ                    |
| 22. മലയാളനാടക സർവ്വസ്വം                        | - മടവൂർ ഭാസി                      |
| 23. എൻ.കൃഷ്ണപിള്ളയും പ്രശ്നനാടകവും             | - ആർ.ബി.രാജലക്ഷ്മി                |
| 24. പരീക്ഷണപ്രവണതകൾ മലയാളനാടകത്തിൽ             | - എൽ.തോമസ്കുട്ടി                  |
| 25. ജി.ശങ്കരപ്പിള്ള നാടകജീവിതം                 | - സാബു കോട്ടക്കൽ                  |
| 26. കേരളത്തിലെ തീയേറ്ററും കാവാലം നാടകങ്ങളും    | - ഡോ.രാജവാര്യർ                    |

**Complementary Course III**  
**15UML231: കേരള സംസ്കാരം - ഭാഗം 2**

**No. of credits: 2**

**No. of instructional hours per week: 4**

**പഠനോദ്ദേശ്യം**

കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലത്തെക്കുറിച്ച് അറിവു നൽകുകയാണ് ലക്ഷ്യം. ഭൂതകാല സംസ്കാരത്തെപ്പറ്റിയും, ചുറ്റുപാടുകളെപ്പറ്റിയും വ്യക്തമായ ധാരണയുണ്ടാക്കുക, സാംസ്കാരികതനിമ തിരിച്ചറിയുക, പൗരബോധം വളർത്തുക, സാമൂഹിക മാറ്റത്തിനുകുക, വിമർശനാത്മക ചിന്ത വളർത്തുക തുടങ്ങിയവ ആത്യന്തിക ലക്ഷ്യമാവണം.

**മൊഡ്യൂൾ - ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

പോർട്ടുഗീസ്, ഡച്ച് പാശ്ചാത്യ അധിനിവേശ ശക്തികളുടെ കടന്നു വരവ് - സാമൂഹിക, സാമ്പത്തിക, സാംസ്കാരിക രംഗങ്ങളിൽ അവ ഉളവാക്കിയ മാറ്റങ്ങൾ - അധഃസ്ഥിതരുടെ ഉന്നമനം, അധിനിവേശ പ്രതിരോധം - എഴുത്തച്ഛന്റെ സംഭാവന. ബ്രിട്ടീഷ് അധിനിവേശ കാലം - അതിനെതിരെ ഉണ്ടായ സമരങ്ങൾ - പഴശ്ശിരാജ, വേലുത്തമ്പിദളവ, പാശ്ചാത്യ വിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെ ആരംഭം - വിദേശ മിഷണറിമാരുടെ പ്രവർത്തനങ്ങൾ - സാംസ്കാരിക രംഗത്തെ പരിവർത്തനങ്ങൾ - മാർത്താണ്ഡ വർമ്മയും തിരുവിതാംകൂറും - ഭരണ പരിഷ്കാരങ്ങൾ.

**മൊഡ്യൂൾ - രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)**

സാമൂഹിക പരിഷ്കരണ പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ : ചാന്നാർ ലഹള, വൈക്കം, പാലിയം, ഗുരുവായൂർ സത്യാഗ്രഹങ്ങൾ, അയിത്തോച്ചാടനം - മലയാളി ഈഴവ മെമ്മോറിയലുകൾ, ക്ഷേത്ര പ്രവേശന വിളംബരം - സ്വയം പുരോഗതി പ്രാപിക്കാൻ വേണ്ടിയുണ്ടായ സാമൂഹിക സംഘടനകൾ (എസ്.എൻ.ഡി.പി. പി. എസ്. എസ്.എസ്, യോഗക്ഷേമസഭ, സാധുജനപരിപാലനയോഗം), ചട്ടമ്പിസ്വാമികൾ, ശ്രീനാരായണ ഗുരു, സഹോദരൻ അയ്യപ്പൻ, അയ്യങ്കാളി, വക്കം മൗലവി, ടി.കെ. മാധവൻ, മന്നത്തു പത്മനാഭൻ, കെ. കേളപ്പൻ, വി.ടി. ഭട്ടതിരിപ്പാട്, പൊയ്കയിൽ കുമാരഗുരു ദേവൻ, ചെറുകോൽ ശുഭാനന്ദഗുരുദേവൻ.

**മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

സ്വാതന്ത്ര്യാനന്തര കേരളം - കേരളപ്പിറവി, ഭൂനിയമം, പ്രവാസി കൾ, വിദേശ ധനം ഉളവാക്കിയ സാമൂഹിക വ്യതിക്രമം, പരിസ്ഥിതി ധ്വംസനം, കുടിയേറ്റവും കൈയേറ്റവും ഗൾഫ് പ്രവാസം, - വിദ്യാഭ്യാസ രംഗം, സാംസ്കാരിക സ്ഥാപനങ്ങൾ, സംഘടനകൾ, ആയുർവേദം, പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ - ഗ്രന്ഥശാലാ പ്രസ്ഥാനം - കേരള ഗ്രന്ഥശാലാ സംഘം - പി.എൻ. പണി

ക്കർ, നെയ്യാറ്റിൻകര എ.പി. നായർ, ജ്ഞാന പ്രദായിനി ഗ്രന്ഥശാല, പുസ്തക പ്രസാധനം, ഇതര സാങ്കേതിക വിദ്യയും മാധ്യമ പ്രവർത്തനവും വഴി ഉണ്ടായ സാംസ്കാരിക മേന്മേറ്റം നാടോടി വൈദ്യ പാരമ്പര്യം.

### രീതിശാസ്ത്രം

വിദ്യാർത്ഥി കേന്ദ്രിതമായിരിക്കണം പഠനരീതി. വിദ്യാർത്ഥികളിൽ വിമർശനാത്മക ചിന്ത വളർത്തുക രീതിയിൽ അസൈൻമെന്റുകളും, സെമിനാറുകളും സംഘടിപ്പിക്കണം. ചരിത്ര പ്രാധാന്യവും സാംസ്കാരിക പ്രാധാന്യവുമുള്ള സ്ഥലങ്ങൾ സന്ദർശിച്ച് റിപ്പോർട്ടുകൾ തയ്യാറാക്കാൻ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് അവസരം ഒരുക്കിക്കൊടുക്കണം. പ്രാദേശിക സംസ്കാരത്തിന് ഊന്നൽ നൽകുന്ന തരത്തിലുള്ള സെമിനാറുകളും പ്രോജക്ടുകളും തയ്യാറാക്കാൻ വിദ്യാർത്ഥികളോട് ആവശ്യപ്പെടാം. ഒന്നോ, അഞ്ചുപേരിൽ അധികരിക്കാത്തതോ ആയ വിദ്യാർത്ഥി ഗ്രൂപ്പുകൾക്ക് അസൈൻമെന്റ് അവതരിപ്പിക്കാൻ അവസരം നൽകാം. ചരിത്ര സ്മാരകങ്ങൾ, സാംസ്കാരിക കേന്ദ്രങ്ങൾ എന്നിവ സന്ദർശിക്കാൻ സ്റ്റുഡി ടൂർ പ്രോഗ്രാം സംഘടിപ്പിക്കണം. അതിനുള്ള സാമ്പത്തിക സഹായം പ്ലാൻ ഫണ്ടിൽ നിന്നും അനുവദിക്കേണ്ടതാണ്.

### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. കേരള സംസ്കാര പഠനങ്ങൾ : (എഡി.) പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
2. കേരള ചരിത്രം : എ. ശ്രീധര മേനോൻ
3. കേരളചരിത്രം : എം. ആർ. രാഘവവാര്യർ, ഡോ. രാജൻഗുരുക്കൾ
4. കേരള സംസ്കാരം : എ. ശ്രീധരമേനോൻ
5. കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക ചരിത്രം - പി.കെ. ഗോപാലകൃഷ്ണൻ
6. കേരളത്തിലെ നവോത്ഥാനസമരങ്ങൾ - ഡോ. ആർ. രാധാകൃഷ്ണൻ (മാളുവൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്)
7. സാമൂഹിക നവോത്ഥാനവും സാഹിത്യവും - ഡോ. എൻ. സാം
8. കേരള ചരിത്ര ശില്പികൾ - പ്രൊഫ. എ. ശ്രീധരമേനോൻ
9. നെയ്യാറ്റിൻകര എ.പി. നായരും ജ്ഞാനപ്രദായിനിയും - ഡോ. എ.എം. ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ.
10. മാധ്യമ പഠനങ്ങൾ - (എഡി) പ്രൊഫ. പത്മന രാമചന്ദ്രൻനായർ
11. കലാലോകം - കെ.പി. നാരായണപ്പിഷാരടി
12. കേരള പത്രപ്രവർത്തന ചരിത്രം - പുതുപ്പള്ളി രാഘവൻ
13. കേരള വിജ്ഞാന കോശം - ദേശബന്ധു പബ്ലിക്കേഷൻസ്
14. പഴശ്ശിസമരങ്ങൾ - ഡോ. കെ.കെ. എൻ. കുറുപ്പ്
15. കേരള ചരിത്ര ധാരകൾ - ഡോ. നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണൻ
16. നവോത്ഥാന സംസ്കാരം കേരളത്തിൽ - (എഡി) ഡോ. പി. വി. വേലായുധൻ പിള്ള

17. കേരള സംസ്കാരം - പ്രൊഫ. എസ്. അച്യുത വാര്യർ
18. തിരുവിതാംകൂർ ചരിത്രം - പി. ശങ്കുണ്ണി മേനോൻ, ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
19. കൈരളിയുടെ കഥ - പ്രൊഫ. എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള
20. ആദ്ധ്യാത്മിക നവോത്ഥാനത്തിന്റെ ശില്പികൾ -എസ്. ഗുപ്തൻനായർ
21. സംസ്കാര മൂല്യങ്ങൾ - ഡോ. നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണൻ.

## Complementary Course IV 15USK232: POETRY AND GRAMMAR-II

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 3**

**Aim of the Course:** The aim of the course is to sensitize the student with the aesthetic cultural and social aspects of literary appreciation and also to make acquainted with great works of famous writers.

**Objectives of the course:** - After the end of the Course, the Student would be-

- i) Motivated to be self-disciplined and also yearn for secularity and solidarity among the students.
- ii) Skilled to analyse literary works as an output of cultural and social events.
- iii) Acquainted with influence of Sanskrit on Malayalam and the indispensability of Sanskrit while using Malayalam.
- iv) Enriched to explain the close relationship between Sanskrit and Malayalam.

**Module I:** Introducing major texts and significant elements of literary history.

**Module II:** Through this module the student will familiarize the close relationship with Sanskrit Mahakavyas.

**Module III& IV:** This module aims to introduce the basic composition of Sanskrit Grammar through classification and identification by providing examples from relevant areas.

**Essential Reading:**

- I. Epic Poem- Valmiki Ramayana- Balakanda (First 24 Slokas)
- II. Poetry- Srikrishnavilasakavyam- Canto III (First 40 Slokas)

III. Grammar- Declension

- a. Masculine: Rajan. Feminine: Mati, Rema. Neuter: Vari.
- b. Pronouns: Asmad, Yushmad
- c. Conjunction: The foams in Six Lakaras of 'VAND'  
(Lat, Lit, Lrt, Lot, Lang, Vidhiling)

**General Reading:**

1. Sidharupam (Published by H&C Publishing house, Thrissur)
2. Sanskrit Vyakarana Praveshika (Published by R.S.Vahyar & Sons, Palakkad )
3. Sanskrit Bhasha Praveshika (by Prof.K.Devadas)
4. Sanskrit Readers (Published by Bharathiya Vidhya Bhavan, Bombay)
5. Balahithaishini by Vasudevan Potti
6. Dhathumanjari (Published by R.S.Vahyar & Sons, Palakkad )
7. Srikrishnavilasakavyam by Sukumarakavi
8. Ramayana by Valmiki.
9. Valmiki Ramayana- Malayalam Vyakhyanam By Dr. Avanibala  
(Published by Suvarnaksha, Tvm)
10. Ramakadha by Dr. Kamil Sulke (Published by Kerala Sahithya Academy, Tvm)

## **SEMESTER III**

### **Language Course VI**

#### **15UEN311.1: WRITING AND PRESENTATION SKILLS**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5 (Total 90 hrs.)**

##### **AIMS**

1. To familiarize students with different modes of general and academic writing.
2. To help them master writing techniques to meet academic and professional needs.
3. To introduce them to the basics of academic presentation
4. To sharpen their accuracy in writing.

##### **OBJECTIVES**

On completion of the course, the students should be able to

1. understand the mechanism of general and academic writing.
2. recognize the different modes of writing.
3. improve their reference skills, take notes, refer and document data and materials.
4. prepare and present seminar papers and project reports effectively.

##### **COURSE OUTLINE**

###### **Module 1**

Writing as a skill – its importance – mechanism of writing – words and sentences - paragraph as a unit of structuring a whole text – combining different sources – functional use of writing – personal, academic and business writing – creative use of writing.

###### **Module 2**

Writing process - planning a text – finding materials - drafting – revising – editing - finalizing the draft .

###### **Module 3**

Writing models – essay - expansion of ideas/proverbs – dialogue - letter writing – personal letters formal letters - CV – surveys – questionnaire - e-mail – job application - report writing. Academic writing - writing examinations - evaluating a text - note-making- paraphrasing – summary writing - planning a text – organizing paragraphs – introduction – body – conclusion – rereading and rewriting - accuracy.

#### **Module 4**

Presentation as a skill - elements of presentation strategies – audience – objectives – medium – key ideas - structuring the material - organizing content - audio-visual aids – handouts - use of power point - clarity of presentation - non-verbal communication - seminar paper presentation and discussion.

#### **COURSE MATERIAL**

Modules 1 – 4 Core reading: Write Rightly. Cambridge University Press, India Pvt Ltd, 2012

Further reading:

1. Robert, Barraas. Students Must Write. London: Routledge, 2006.
2. Bailey, Stephen. Academic Writing. Routledge, 2006.
3. Hamp-Lyons, Liz, Ben Heasley. Study Writing. 2nd Edition. Cambridge Uty Press, 2008.
4. Ilona, Leki. Academic Writing. CUP, 1998.
5. McCarter, Sam, Norman Whitby. Writing Skills. Macmillan India, 2009.
6. Jay. Effective Presentation. New Delhi: Pearson, 2009.

**Reference:** Mayor, Michael, et al, Ed. Longman Dictionary of Contemporary English. 5th Edition. London: Pearson Longman Ltd, 2009.

### **Language Course VII (Additional Language III)**

#### **15UML311.1: ദൃശ്യകലാസാഹിത്യം**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5**

**പാനോദേശ്യം :**

ദൃശ്യകലാ സംസ്കാരത്തിന്റെ സമ്പന്നതയെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവ് വിദ്യാർത്ഥികൾ നേടേണ്ടതുണ്ട്. കഥകളി, തുള്ളൽ, നാടകം, സിനിമ എന്നീ ദൃശ്യകലകളെയും അവയ്ക്ക് ആധാരമായ സാഹിത്യപാഠങ്ങളെയും വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുകയാണ് ലക്ഷ്യം.

**മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന് (36 മണിക്കൂർ)**

**ആട്ടക്കഥ, തുള്ളൽ സാഹിത്യം**

കഥകളിയുടെ ഉത്ഭവവികാസ പരിണാമങ്ങൾ, പ്രധാന ആട്ടക്കഥാകൃത്തുക്കൾ തുള്ളൽ പ്രസ്ഥാനം - സാമാന്യ പരിചയം

1. ഉണ്ണായിവാര്യാർ - നളചരിതം ആട്ടക്കഥ (നാലാംദിവസം)  
(രണ്ടാം സ്വയം വരത്തിനെത്തിയ നളനെ  
ദമയന്തി കാണുന്ന ഭാഗം വരെ)
2. കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാർ - കല്യാണസൗഗന്ധികം തുള്ളൽ  
(ഹനുമാൻ-ഭീമ സംവാദം)

#### മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് (36 മണിക്കൂർ)

##### നാടക സാഹിത്യം

- |                      |   |                                   |
|----------------------|---|-----------------------------------|
| മലയാള നാടക പ്രസ്ഥാനം | - | സാമാന്യവലോകനം                     |
| 1. മലയാള ശാകുന്തളം   | - | എ.ആർ.രാജരാജവർമ്മ<br>(നാലാം അങ്കം) |
| 2. തോപ്പിൽ ഭാസി      | - | അളിയാൻ വന്നത് നന്നായി             |

#### മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

##### തിരക്കഥാപാഠം

ചലച്ചിത്രനിർമ്മിതിയിൽ തിരക്കഥയ്ക്കുള്ള പ്രാധാന്യത്തെക്കുറിച്ച് സാമാന്യജ്ഞാനം.

- |                      |   |                   |
|----------------------|---|-------------------|
| എം.ടി. വാസുദേവൻ നായർ | - | ഒരു വടക്കൻ വീരഗാഥ |
|----------------------|---|-------------------|

##### റഫറൻസ് ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

- |  |   |                          |
|--|---|--------------------------|
| 1. കേരള സാഹിത്യ ചരിത്രം                | - | ഉള്ളൂർ                   |
| 2. സാഹിത്യ ചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ   | - | ഡോ.കെ.എം.ജോർജ്ജ്         |
| 3. കൈരളിയുടെ കഥ                        | - | എൻ.കൃഷ്ണപിള്ള            |
| 4. കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാർ വാക്കും സമൂഹവും-    | - | കെ.എൻ.ഗണേഷ്              |
| 5. നാട്യശാസ്ത്രം                       | - | ഭരതമുനി                  |
| 6. കഥകളി                               | - | ജി.കൃഷ്ണപിള്ള            |
| 7. കഥകളിരംഗം                           | - | കെ.പി.എസ്. മേനോൻ         |
| 8. കഥകളിയും സാഹിത്യവും                 | - | മാടശ്ശേരി                |
| 9. കഥകളി വിജ്ഞാന കോശം                  | - | അയ്യപ്പൻ കൃഷ്ണക്കുറുപ്പൻ |
| 10. നളചരിതം വ്യാഖ്യാനം                 | - | എം.എച്ച്. ശാസ്ത്രികൾ     |
| 11. കഥകളി മഞ്ജരി                       | - | ഡോ.എസ്.കെ നായർ           |
| 12. ആത്മകഥ                             | - | പി.കൃഷ്ണൻ നായർ           |
| 13. ദി ആർട്ട് & ലിറ്ററേച്ചർ ഓഫ് കഥകളി- | - | ഡോ.എസ്.കെ. നായർ          |
| 14. സിനിമയുടെ ലോകം                     | - | അടൂർ ഗോപാലകൃഷ്ണൻ         |
| 15. ആധുനിക മലയാള സിനിമ                 | - | കെ.പി. രാമൻ കുട്ടി       |
| 16. സിനിമയുടെ വഴിയിൽ                   | - | ഐ.ഷൺമുഖദാസ്              |
| 17. സഞ്ചാരിയുടെ വീട്                   | - | ഐ.ഷൺമുഖദാസ്              |
| 18. കഥയും തിരക്കഥയും                   | - | എ.ജി. രാജ്കുമാർ          |

19. സിനിമയും മലയാളസാഹിത്യവും	-	മധു ഇറവങ്കര
20. മലയാള സിനിമ	-	സിനിക്
21. ചലച്ചിത്രത്തിന്റെ പൊരുൾ	-	വിജയകൃഷ്ണൻ
22. ചലച്ചിത്ര സമീക്ഷ	-	വിജയകൃഷ്ണൻ
23. സിനിമയുടെ രാഷ്ട്രീയം	-	രവീന്ദ്രൻ
24. കാഴ്ചയുടെ അശാന്തി	-	രവീന്ദ്രൻ
25. സിനിമയെ കണ്ടെത്തൽ	-	എം.എഫ്.തോമസ്
26. മലയാള സിനിമ അരങ്ങാണു്	-	(എഡി) കെ.ജയകുമാർ
27. എം.ടി, കല, കാലം, വ്യക്തി	-	(എഡി) കെ.ജയകുമാർ
28. എം.ടി. കഥയും പൊരുളും	-	(എഡി) എം.എം. ബഷീർ
29. എം.ടി.യുടെ സർഗ്ഗപ്രപഞ്ചം	-	കേരളഭാഷാഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
30. നാടകദർപ്പണം	-	എൻ.എൻ. പിള്ള
31. നാടകം ഒരു പഠനം	-	സി.ജെ.തോമസ്
32. ഉയരുന്ന യവനിക	-	സി.ജെ.തോമസ്
33. നാടക പഠനങ്ങൾ	-	എഡിറ്റർ പത്മന രാമചന്ദ്രൻ നായർ
34. എം.ടി.കല,കാലം,സ്വത്വം	-	ഡോ.എ.എസ്. പ്രതീഷ്

### Language Course VII (Additional Language III) 15UHN311.1: Drama, One Act Plays and Technical Terminology

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5**

**Aim of the Course / Objectives**

The aim of the course is to appreciate the literary and stylistic elements of Hindi Drama and One Act plays. To understand the distinct features of Hindi Drama. To understand Hindi as the National and official language of India. To overcome multilingual problems and its implications. To familiarize the technical terms used in offices.

**Module 1**

Drama – Prescribe a Drama (Post Sixties)

**Module 2**

One Act plays (Prescribe a collection of one act play)

**Module 3**

Technical Terminology (Prescribe a text book)

Translation of Technical terms – official terms (English to Hindi and Hindi to English)

**Prescribed Textbooks**

- |    |                             |   |  |
|----|-----------------------------|---|--|
| 1. | Drama (Detailed)            | - | Ek aur Dronacharya<br>By Shankar Shesh<br>Published by Parameswari Prakashan,<br>Preeth Vihar, Delhi |
| 2. | One Act Plays<br>(Detailed) | - | Panch Rang<br>Edited by Dr. Jagathpal Sharma<br>Published by Navodaya Sales, New Delhi               |

**Lessons to be studied**

- |    |                       |   |  |
|----|-----------------------|---|--|
| 1. | Lekshmi ka Swagath    | - | Upendranath Ashk   |
| 2. | Reed ki Haddi         | - | Jagadeesh Chandra Mathur   |
| 3. | Bahut Bada Saval      | - | Mohan Rakesh   |
| 3. | Technical Terminology | - | 'Paribhashik Sabdavali'<br>Edited by Dr. Satheesh kumar G.<br>Chairman (BOS) |

**Language Course VII (Additional Language III)**

**15UFR311.1: Literature in French**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5**

**AIMS:**

The aim of the course is to acquaint students with French literature with consistent emphasis on grammar and vocabulary.

**OBJECTIVES:**

1. To enhance literary sensibility
2. To introduce students to the world of French literature.

**SYLLABUS:**

NAME OF TEXT: **CONNEXIONS** – Niveau 1 By Régine Mérieux and Yves Loiseau  
Publisher : Didier  
Module 3 : Agir dans l'espace  
Unit 7 : Rallye  
Unit 8 : chez moi  
Unit 9 : Les vacances

The following poems to be studied:

- |                                       |   |                       |
|---------------------------------------|---|-----------------------|
| 1. Le Pont Mirabeau                   | - | Guillaume Apollinaire |
| 2. Déjeuner du Matin                  | - | Jacques Prévert       |
| 3. Le Pélican                         | - | Robert Desnos         |
| 4. Noel                               | - | Théophile Gautier     |
| 5. Chanson d'Automne                  | - | Paul Verlaine         |
| 6. Pour faire le portrait d'un oiseau | - | Jacques Prévert       |

Reference books :

1. Le Nouveau Sans Frontières Vol I by Philippe Dominique
2. Panorama Vol I by Jacky Girardet
3. Cours de langue et de civilisation française Vol I (Mauger Bleu)

A bouquet of French poems (Polyglot house) by Prof. T.P Thamby

### Foundation Course III

## 15UML321: ആധുനിക സാങ്കേതികവിദ്യയും മലയാളഭാഷാപഠനവും

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 5**

**പഠനോദ്ദേശ്യം :**

- \* വിവരസാങ്കേതിക വിദ്യയെക്കുറിച്ച് സാമാന്യപരിചയം നേടുക
- \* മലയാളം കമ്പ്യൂട്ടിംഗിനെക്കുറിച്ച് അറിവുണ്ടാവുക
- \* ആധുനിക സാങ്കേതിക വിദ്യയുടെ സാധ്യതകൾ പ്രയോജനപ്പെടുത്തി മലയാള ഭാഷയും സാഹിത്യവും പഠിക്കുക.
- \* ഇന്റർനെറ്റിലെ ഭാഷാവിവരണ മാതൃകകളും അവയുടെ സാധ്യതകളും മനസ്സിലാക്കുക.
- \* മലയാളത്തിലെ സൈബർ സാഹിത്യത്തെക്കുറിച്ച് സാമാന്യ പരിചയം നേടുക

**മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന് (14 മണിക്കൂർ)**

**റേഡിയോ**

റേഡിയോയുടെ കണ്ടുപിടിത്തം - മാർക്കോണി - പ്രക്ഷേപണത്തിന്റെ ആരംഭം - ചരിത്രം - ഇന്ത്യയിലെ ആദ്യറേഡിയോ പ്രക്ഷേപണം - റേഡിയോ പ്രക്ഷേപണം മലയാളത്തിൽ - കേരളം, ശ്രീലങ്ക (സിലോൺ) ഗൾഫ് നാടുകൾ - ... പ്രക്ഷേപണങ്ങൾ - ഹോം റേഡിയോ - വാണിജ്യപ്രക്ഷേപണം - റേഡിയോ എന്ന സർക്കാർ മാധ്യമം - വാർത്ത - റേഡിയോയിലെ ജനക്ഷേമ പരിപാടികൾ - ജനപ്രിയ പരിപാടികൾ - റേഡിയോ നാടകം - സവിശേഷത - റേഡി

യോയ്ക്കുവേണ്ടി എഴുതുമ്പോൾ - പ്രസാർഭാരതി - റേഡിയോയുടെ രണ്ടാംവരവ് - മാറുന്ന രീതികൾ.

**ടെലിവിഷൻ**

സംപ്രേഷണത്തിന്റെ ആരംഭം - പ്രക്ഷേപണവും സംപ്രേഷണവും - ബ്രോഡ്കാസ്റ്റിംഗ്/ടെലികാസ്റ്റിംഗ് കമ്പനികൾ - ബിബിസ്, ആർസി ഏ, എൻബിസി - ഉപഗ്രഹസംപ്രേഷണം - കേബിൾ ചാനലുകൾ - ഒ.ബി.വാൻ - തത്സമയ സംപ്രേഷണം - ക്രോമാക്വിയംഗ് - വാർത്താചാനലുകൾ - പ്രൈം ടൈം റേറ്റിംഗ് - പീക്ചർ ഇൻ പീക്ചർ - ഡി.ടി.എച്ച് - എൽ സിഡി - എൽ ഇറഡി.

ടെലിവിഷൻ പരിപാടികൾ - സീരിയലുകളുടെ പൊതുസ്വഭാവം - ചലച്ചിത്രാധിഷ്ഠിത പരിപാടികൾ - റിയാലിറ്റി ഷോ - ലൈവ് ഷോകൾ - അവതാരകർ - അവതാരകരുടെ ഭാഷ - ടെലിവിഷന്റെ സ്വാധീനം - ഗുണഭോജങ്ങൾ.

**മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് (14 മണിക്കൂർ)**

ആധുനിക സാങ്കേതികവിദ്യ - സാമാന്യ പരിചയം, ആധുനിക സാങ്കേതിക വിദ്യയും ആശയവിനിമയവും; കമ്പ്യൂട്ടർ എന്ന ഉപകരണം - സാമാന്യപരിചയം, വികാസചരിത്രം, വിവിധതരം കമ്പ്യൂട്ടറുകൾ വിവിധ ഓപ്പറേറ്റിംഗ് സിസ്റ്റങ്ങൾ, സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ; അച്ചടി - വികാസചരിത്രം.

**മലയാളം കമ്പ്യൂട്ടിംഗ്**

മലയാളം കമ്പ്യൂട്ടിംഗിന്റെ ചരിത്രം - വിവിധ മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയറുകൾ, കമ്പ്യൂട്ടറും അച്ചടിയും, വിവിധതരം ഫോണ്ടുകൾ, മലയാളം ടൈപ്പ് ചെയ്യുന്നതിനുള്ള വിവിധ മാർഗ്ഗങ്ങൾ - യൂണിക്കോഡ് ഫോണ്ട്.

**വിശദപഠനത്തിന്**

മലയാളഭാഷാ കമ്പ്യൂട്ടിംഗ് സമകാലികാവസ്ഥ (ഡോ. മഹേഷ് മംഗലാട്ട്, ജനപഥം, 2012 നവംബർ ലക്കം)

**മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന് (28 മണിക്കൂർ)**

**വിവരസാങ്കേതിക വിദ്യയും വ്യവഹാര മാതൃകകളും**

ഇന്റർനെറ്റ് - ചരിത്രം, സാധ്യതകൾ, വിവരവിനിമയത്തിലെ കൃത്രിമചാട്ടം; വെബ്സൈറ്റ് - പ്രത്യേകതകൾ, മലയാളം വെബ്സൈറ്റുകൾ വെബ് പോർട്ടലുകൾ, മലയാളഭാഷയും സാഹിത്യവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വെബ്സൈറ്റുകൾ - സാമാന്യ വിവരം

എ) ബ്ലോഗ് - വികാസചരിത്രം, വ്യവഹാരരൂപം എന്ന നിലയിലുള്ള സവിശേഷതകൾ, മലയാളം ബ്ലോഗുകൾ, ബദൽ മാധ്യമം എന്ന നിലയിൽ ബ്ലോഗിന്റെ സാധ്യതകൾ; ബ്ലോഗും ഇതരമാധ്യമങ്ങളും; സിറ്റിസെൻ ജേണലിസം

ബി) സോഷ്യൽ നെറ്റ്‌വർക്കുകൾ - വികാസ ചരിത്രം; പ്രധാന സോഷ്യൽ നെറ്റ്‌വർക്കിംഗ് സൈറ്റുകൾ - ഫെയ്സ്ബുക്ക്, ട്വിറ്റർ, ഓർക്കട്ട്; പൊതു ഇടം എന്ന നിലയിൽ സോഷ്യൽ നെറ്റ്

വർക്കുകൾക്കുള്ള സ്ഥാനം.

സി) ഇ - സാഹിത്യം, ഇ - ബുക്ക്, ഇ - റീഡിംഗ്, ഇ - മെയിൽ; വിക്കിപീഡിയ - ആരംഭവും വികാസവും, മലയാളം വിക്കി പീഡിയ.

ഇന്ത്യൻ സൈബർ നിയമം - സൈബർ കുറ്റകൃത്യങ്ങൾ - സോഷ്യൽ മീഡിയകൾ - ഗുണദോഷ വിചിന്തനം - സൈബർ സാഹിത്യം

### **മൊഡ്യൂൾ നാല് ( 16 മണിക്കൂർ)**

#### **സൈബർ സാഹിത്യം**

എന്താണ് സൈബർ സാഹിത്യം - സൈബർ സ്പേസ്, വിർച്വൽ റിയാലിറ്റി, സൈബർ സാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ; സൈബറിൽ പ്രത്യക്ഷമാകുന്ന മലയാള സാഹിത്യം, സൈബർ പ്രമേയമാകുന്ന മലയാള സാഹിത്യകൃതികൾ - സാമാന്യപരിചയം.

#### **വിശദപഠനത്തിന്**

നൃത്തം (നോവൽ) - എം.മുകുന്ദൻ, ഡി.സി.ബുക്സ്

#### **സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. ഭൂഗോളവൽക്കരണം - ഡോ. അച്യുത് ശങ്കർ എസ്. നായർ, പ്രിയ ദർശിന് പബ്ലിക്കേഷൻസ്
2. വരു നമുക്ക് കമ്പ്യൂട്ടറും ഇന്റർനെറ്റും പരിചയപ്പെടാം - വി.കെ. ആദർശ്, ഡി. സി. ബുക്സ്
3. വിവരസാങ്കേതികവിദ്യ നിത്യജീവിതത്തിൽ - വി.കെ. ആദർശ്, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
4. ഇനി വായന ഇ- വായന - വി.കെ. ആദർശ്, ഡി.സി. ബുക്സ്
5. ആ ലോകം മുതൽ ഇ ലോകം വരെ - ഡോ.ജെ. വി. വിളനിലം, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
6. ഇന്റർനെറ്റും ഇൻഫർമേഷൻ വിപ്ലവവും - കെ. രവീന്ദ്രൻ & ഡോ. ബി. ഇക്ബാൽ, ഡി.സി. ബുക്സ്
7. ഇന്റർനെറ്റ് ഒരു പഠനം - പി. സേതുമാധവൻ, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്
8. എങ്ങനെ മലയാളത്തിൽ ബ്ലോഗാം - പി.എം. ബാബുരാജ്.ഡി.സി. ബുക്സ്
9. വെബ്സൈറ്റ് - രചന, രൂപകല്പന, പരിപാലനം - ബി.മനോജ്, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
10. സൈബർ മലയാളം (എ.ഡി)- സുനീത ടി.വി., കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശൂർ
11. ഇ- മലയാളം - സുനീത ടി.വി., കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
12. ഭാവനാതീതം - മലയാളത്തിലെ സൈബർ കഥകൾ ( എ.ഡി) പി. കെ. രാജശേഖരൻ, ഡി.സി. ബുക്സ്
13. സൈബറിൽ വിളയുന്ന മലയാളം - സാബു കോട്ടുക്കൽ, വിദ്യാ രംഗം മാസിക, 2003, നവംബർ ലക്കം
14. മലയാളവും ഇന്റർനെറ്റും - സുനീത ടി.വി, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്

### Core Course III

## 15UML341: സാഹിത്യ സിദ്ധാന്തങ്ങൾ : പൗരസ്ത്യവും - പാശ്ചാത്യവും

No. of credits: 4

No. of instructional hours per week: 5

#### പഠനോദ്ദേശ്യം

പൗരസ്ത്യ പാശ്ചാത്യ കാവ്യ ശാസ്ത്ര സിദ്ധാന്തങ്ങളുടെ പഠനം കാവ്യാസ്വാദനശേഷിയും നിരൂപണ സിദ്ധിയും വർദ്ധിപ്പിക്കുവാൻ സഹായകമാകണം. സിദ്ധാന്തങ്ങളുടെ പഠനത്തോടൊപ്പം പ്രായോഗികജ്ഞാനം സിദ്ധിക്കുന്നതിനായി അസൈൻമെന്റുകൾ നൽകുകയും സെമിനാറുകൾ സംഘടിപ്പിക്കുകയും വേണം.

#### പാഠ്യപദ്ധതി

##### മൊഡ്യൂൾ - ഒന്ന് (36 മണിക്കൂർ) പൗരസ്ത്യ കാവ്യമീമാംസ

ഭാരതീയ വിമർശനം - സംക്ഷിപ്ത ചരിത്രം (പ്രധാന കാവ്യസിദ്ധാന്തങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യ ജ്ഞാനം)

##### വിശദപഠനം

കവി, കാവ്യം, കാവ്യഹേതുക്കൾ, കാവ്യ പ്രയോജനങ്ങൾ ഇവയുടെ വിശദീകരണം. സഹൃദയൻ - ഈ സംജ്ഞകളുടെ നിരൂപണം. രസസിദ്ധാന്തം - നിർവചനം, രസസംഖ്യ- സ്ഥായിഭാവവും രസവും (രസസൂത്രവ്യാഖ്യാനങ്ങൾ വിശദീകരിക്കേണ്ടതില്ല.)

(ധ്വനി സിദ്ധാന്തം - ശബ്ദ വ്യാപാരങ്ങൾ, വ്യഞ്ജനാവ്യാപാരത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം, ധ്വനി ലക്ഷണം - ഗുണീഭൂത വ്യംഗ്യവും ധ്വനിയും (ധ്വനിയുടെ അവതര വിഭാഗങ്ങൾ ഏതെല്ലാമെന്ന് പരിചയപ്പെടുത്തിയാൽ മാത്രം മതി. വിശദീകരണങ്ങളിലേക്ക് കടക്കേണ്ടതില്ല.)

അലങ്കാരം - നിർവ്വചനം. അർത്ഥാലങ്കാരങ്ങളും ശബ്ദാലങ്കാരങ്ങളും - സാമാന്യ പരിചയം

##### വിശദപഠനം

ഉപമ, ഉൽപ്രേക്ഷ, രൂപകം, രൂപകാതിശയോക്തി, അപ്രസ്തുത പ്രശംസ, ദൃഷ്ടാന്തം, അർത്ഥാന്തരന്യായം, ശ്ലേഷം, സമാസോക്തി, ദ്വിതീയാക്ഷരപ്രാസം എന്നിവ.

##### മൊഡ്യൂൾ - രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)

##### വൃത്ത ശാസ്ത്രം

സംസ്കൃതവൃത്തങ്ങളുടെയും ഭാഷാവൃത്തങ്ങളുടെയും സിദ്ധാന്തങ്ങളും പ്രയോഗങ്ങളും അറിയുകയാണ് ലക്ഷ്യം. വൃത്തവും താളവും - സംസ്കൃത വൃത്തത്തിന്റെയും ഭാഷാവൃത്തത്തിന്റെയും പൊതുസ്വഭാവങ്ങൾ - ഇവ തമ്മിലുള്ള പ്രധാന വ്യത്യാസങ്ങൾ.

##### വിശദപഠനം

ഇന്ദ്രവജ്ര, ഇപേന്ദ്രവജ്ര, വസന്തതീലകം, രഥോദ്ധത, കൂസുമമഞ്ജ

രി, ശാർദ്ദൂല വിക്രീഡിതം, സ്രഗ്ദ്ധര, വിയോഗിനി, പുഷ്പിതാഗ്ര, കാകളി, കളകാഞ്ചി, മിശ്രകാകളി, ദ്രുതകാകളി, കേക, തരംഗിണി, മഞ്ജരി, നതോന്നത എന്നീ വൃത്തങ്ങൾ.

#### മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

##### പാശ്ചാത്യ സാഹിത്യ മീമാംസ

പ്രധാന പ്രസ്ഥാനങ്ങളും സിദ്ധാന്തങ്ങളും. ക്ലാസ്സിസിസം, നിയോ ക്ലാസ്സിസിസം, റൊമാന്റിസിസം, റിയലിസം, സിംബലിസം, മോഡേണിസം, പോസ്റ്റ് മോഡേണിസം എന്നിവയെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യജ്ഞാനം.

#### മൊഡ്യൂൾ - നാല് (18 മണിക്കൂർ)

##### നിരുപണവിഭാഗങ്ങൾ - സാമാന്യ ജ്ഞാനം

ബയോഗ്രാഫിക്കൽ, സോഷ്യോളജിക്കൽ, ഹിസ്റ്ററിക്കൽ, സൈക്കോളജിക്കൽ, ഹൂസ്തെറ്റിക്കൽ, മാർക്സിസ്റ്റ് നിരുപണങ്ങൾ, ന്യൂക്രിട്ടിസിസം - പാരിസ്ഥിതിക, ഫെമിനിസ്റ്റ്, ദളിത് നിരുപണങ്ങൾ.

#### സെമിനാർ, അസെസ്മെന്റ്

പൗരസ്ത്യവും പാശ്ചാത്യവുമായ സിദ്ധാന്തങ്ങൾ ആസ്പദമാക്കി കൃതികൾ നിരുപണം ചെയ്യുക. കാവ്യങ്ങളിലെ അലങ്കാരങ്ങളും വൃത്തങ്ങളും കണ്ടെത്തി വിശദപഠനം നടത്തുക.

#### പാഠപുസ്തകങ്ങൾ

1. ഭാഷാ ഭൂഷണം , ഏ. ആർ. രാജരാജവർമ്മ
2. വൃത്തമഞ്ജരി : ഏ. ആർ. രാജരാജവർമ്മ

#### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. ഭാരതീയ കാവ്യ ശാസ്ത്രം - ഡോ. ടി. ഭാസ്കരൻ
2. കാവ്യ മീമാംസ - ഡോ. കെ. സുകുമാരപിള്ള
3. ഭാരതീയ കാവ്യശാസ്ത്രം - വേദവന്ധു
4. ഭാരതീയ സാഹിത്യ സിദ്ധാന്തങ്ങൾ - (എഡി.) നെല്ലിക്കൽ മുരളീധരൻ
5. ഭാരതീയ സാഹിത്യ ദർശനം - ഡോ. ചാത്തനാത്ത് അച്യുതാനുണ്ണി
6. വർണ്ണഭേദങ്ങൾ പാഠഭേദങ്ങൾ- ഡോ. പി. കെ. പോക്കർ, ചിന്ത പബ്ലിഷേഴ്സ്,
7. വൃത്തവിചാരം - കെ.കെ. വാല്യാർ
8. വൃത്തശില്പം - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ
9. വൃത്ത ശാസ്ത്രം - ഡോ. ടി.വി. മാത്യു
10. കാവ്യ മീമാംസ - പാശ്ചാത്യവും പൗരസ്ത്യവും - ഡോ. എൻ. ആർ. ഗോപിനന്ദപിള്ള
11. പാശ്ചാത്യസാഹിത്യദർശനം - എം. അച്യുതൻ
12. പാശ്ചാത്യ സാഹിത്യ തത്ത്വശാസ്ത്രം - കെ.എം. തരകൻ
13. നിരുപണ സാഹിത്യം - ഡോ. പി.വി. വേലായുധൻപിള്ള
14. വിശ്വസാഹിത്യ ദർശനങ്ങൾ - നെല്ലിക്കൽ മുരളീധരൻ
15. ഘടനാവാദോത്തരചിന്ത - പി.വി. രവീന്ദ്രൻ
16. ആധുനികാനന്തരം - പി.വി. രവീന്ദ്രൻ
17. അപനിർമ്മാണം - വി.സി. ശ്രീജൻ

18. ദിദ - അപനിർമ്മാണത്തിന്റെ തത്വചിന്തകൻ - പി.കെ. പോക്കർ
19. ആധുനികാനന്തര സാഹിത്യ സമീപനങ്ങൾ - സി.ജെ. ജോർജ്ജ് (എഡി.)
20. ഹെസ്റ്റ് നമ്മുടെ കവിതയിൽ - സച്ചിദാനന്ദൻ, മലയാള കവിതാപാഠങ്ങൾ,
21. മാതൃഭൂമി ബുക്സ്, പുറം. 83-99.
- 22 ദലിത് സാഹിത്യ പ്രസ്ഥാനം- കെ.എം. പുരുഷോത്തമൻ.

## Complementary Course V

### 15UML331.1: പരിസ്ഥിതി സിദ്ധാന്തവും ആവിഷ്കാരവും

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 3**

#### പഠനോദ്ദേശ്യം

പരിസ്ഥിതി ദർശനവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ആശയങ്ങൾ, തത്വങ്ങൾ, പ്രവണതകൾ, പ്രതിഭാസങ്ങൾ എന്നിവയെക്കുറിച്ചുള്ള അറിവുകൾ നേടുക - പ്രകൃതി സ്രോതസ്സുകളെയും അവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പ്രശ്നങ്ങളെയും കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കുക - പരിസ്ഥിതിയുടെ ജൈവ, സാമൂഹിക, സാംസ്കാരിക, രാഷ്ട്രീയ, സാമ്പത്തിക വശങ്ങൾ, പരിസ്ഥിതിക മേഖലയിൽ മനുഷ്യനുള്ള സ്വാധീനത്തിന്റെ പ്രത്യേകത, ഭൂമിയിൽ ജീവൻ നിലനിർത്തുന്നതിനാവശ്യമായ സാഹചര്യങ്ങൾ എന്നിവയെക്കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കുക - സർഗ്ഗാത്മക തലത്തിൽ, പരിസ്ഥിതിദർശനത്തിന്റെ ഭൂമികയിൽ നിന്നുകൊണ്ട് കലയെയും സാഹിത്യത്തെയും കാണുവാനും വിലയിരുത്തുവാനുള്ള മനോഭാവം സൃഷ്ടിക്കുക.

#### പാഠ്യപദ്ധതി

##### മൊഡ്യൂൾ - ഒന്ന് (8 മണിക്കൂർ)

##### എ. പരിസ്ഥിതി ദർശനം

പരിസ്ഥിതി - അർത്ഥവും വ്യാപ്തിയും - പരിസ്ഥിതി സമീപനങ്ങൾ - പരിസ്ഥിതി ദർശനങ്ങൾ - ഗഹന പരിസ്ഥിതി വാദം -സാമൂഹിക പരിസ്ഥിതിവാദം - പരിസ്ഥിതിക സ്ത്രീവാദം - പരിസ്ഥിതിക മാർക്സിസം - പരിസ്ഥിതിക പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ - ഇവയെക്കുറിച്ചുള്ള പഠനം.

##### ബി. പരിസ്ഥിതി ദർശനം സർഗ്ഗാത്മക തലത്തിൽ

പരിസ്ഥിതി ബോധം സാമൂഹിക, സംസ്കാരിക തലങ്ങളിൽ, പരിസ്ഥിതി ബോധം സർഗ്ഗാത്മക തലത്തിൽ - പരിസ്ഥിതിക സൗന്ദര്യ ശാസ്ത്രം - പരിസ്ഥിതി ദർശനം കലാരൂപങ്ങളിൽ - സാഹിത്യത്തിൽ - സാമാന്യ പഠനം.

(മൊഡ്യൂൾ ഒന്നിലെ ദർശനത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ തുടർന്നുള്ള മൊഡ്യൂളുകളിൽ പഠനങ്ങൾ, കഥ, നോവൽ, കവിത, നാടകം, ചലച്ചിത്രം എന്നീ മേഖലകൾ പഠനത്തിനു വിധേയമാക്കുന്നു.)

**മൊഡ്യൂൾ - രണ്ട് (8 മണിക്കൂർ)**

**പരിസ്ഥിതി ദർശനം പഠനങ്ങളിൽ**

**വിശദപഠനം : ലേഖനങ്ങൾ**

1. വസന്തം : ഹെന്റി ഡേവിഡ് തോറോ, 'വാൾഡൻ അഥവാ കാണുന്നതിന്റെ വിത്ത്' വിവ. എം. കമറുദ്ദീൻ, കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശ്ശൂർ.
2. പരിസ്ഥിതി സൗന്ദര്യ ശാസ്ത്രത്തിന് ഒരു മുഖവുര - ഡോ. ടി.പി. സുകുമാരൻ (ഈ പേരിലുള്ള ലേഖനം മാത്രം) - ബോധി പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്.

**മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (15 മണിക്കൂർ)**

**എ. പരിസ്ഥിതി ദർശനം കഥയിൽ**

**വിശദപഠനം**

1. ഭൂമിയുടെ അവകാശികൾ - വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ
2. ക്ഷോഭത്തിന്റെ മുദ്ര - പി. സുരേന്ദ്രൻ

**ബി. പരിസ്ഥിതി ദർശനം നോവലിൽ**

വിശദപഠനം - എൻമകജെ - അംബികാസുതൻ മങ്ങാട്.

**മൊഡ്യൂൾ - നാല് (8 മണിക്കൂർ)**

**പരിസ്ഥിതി ദർശനം കവിതയിൽ**

**വിശദപഠനം**

1. ഭൂമിക്കൊരു ചരമഗീതം : ഒ.എൻ.വി.
2. പട്ടാമ്പിപ്പുഴ മണലിൽ : പി.പി. രാമചന്ദ്രൻ
3. ആകാശത്തിലേക്കൊരു കിണർ : വീരാൻ കുട്ടി

**മൊഡ്യൂൾ - അഞ്ച് (15 മണിക്കൂർ)**

**ഹരിതദർശനം നാടകത്തിലും ചലച്ചിത്രത്തിലും**

**വിശദപഠനം**

**എ) നാടകം :** ഒരു പക്ഷിക്കുഞ്ഞിന്റെ മരണം - ഡോ. വയലാ വാസുദേവൻ പിള്ള

**(കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശ്ശൂർ)**

- (ബി) ചലച്ചിത്രം :**
1. ജലമർമ്മരം - ടി.കെ. രാജീവ് കുമാർ
  2. പുനർജനി - മധു ഇറവങ്കര
  3. അരജീവിതങ്ങൾക്ക് ഒരു സ്വർഗ്ഗം - എം. എ. റഹ്മാൻ

**സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. ഹരിത നിരൂപണം മലയാളത്തിൽ (എഡി.) ജി. മധുസൂദനൻ, കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശ്ശൂർ
2. കഥയും പരിസ്ഥിതിയും - ജി.ച മധുസൂദനൻ, കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശ്ശൂർ
3. പരിസ്ഥിതി കവിതയ്ക്കൊരുമുഖം - പി.പി.കെ. പൊതുവാൾ, ഡി.സി. ബുക്സ്,
4. പരിസ്ഥിതി ബോധവും സംസ്കാരവും - പി.പി. കെ. പൊതുവാൾ, മാതൃ ഭൂമി ബുക്സ്.

5. പരിസ്ഥിതി വിജ്ഞാനം - എൻ. ബാലകൃഷ്ണൻ നായർ, ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
6. പ്രകൃതി, പരിസ്ഥിതി ദാരിദ്ര്യം, ഊർജ്ജം - ആനന്ദ്, ഡി.സി. ബുക്സ്,
7. ഹരിത രാഷ്ട്രീയം : ചരിത്രം സിദ്ധാന്തം പ്രയോഗം - ജോർജ്ജ് കെ. അലക്സ്, ഡി.സി. ബുക്സ്.
8. ജീവന്റെ കയ്പൊപ്പ് - ആഷാ മേനോൻ, ഡി.സി. ബുക്സ്
9. പരിസ്ഥിതി സൗന്ദര്യ ശാസ്ത്രത്തിന് ഒരു മുഖവുര - ഡോ. ടി.പി. സുകുമാരൻ, ബോധി പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്.
10. കവിതയുടെ രമോത്സവം - (എഡി) അജയപുരം ജ്യോതിഷ്കുമാർ, ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
11. കൊച്ചിയിലെ വൃക്ഷങ്ങൾ/ഒച്ചിച്ചുമടക്കിയ ആകാശം - കെ.ജി. ശങ്കരപ്പിള്ള
12. ഹരിത സാഹിത്യ ദർശനം - എം. അച്യുതൻ
13. കവിതയും പരിസ്ഥിതിയും - എസ്. രാജശേഖരൻ
14. കാലിഫോർണിയ കാടുകളിൽ - സുഗതകുമാരി
15. വിലാപത്തിന്റെ ഇലകൾ - ഡോ. സി.ടി. വിലാപം (കവിതകൾ)
16. ഹരിത ദർശനം ആധുനികാന്തര കവിതയിൽ - ഡോ. സി. ആർ. പ്രസാദ്
17. പ്രതിരോധ ചിന്തകൾ - ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്
18. തൈക്കാവിലെ പുരാണം (നോവൽ) - സി. റഹീം
19. മലയാള കവിതയും പരിസ്ഥിതിയും - ഡോ. ആനന്ദ് കാവാലം.
20. പടരുന്ന മഷിച്ചാലുകൾ - ഐറിസ് കൊയ്ലിയോ

## Complementary Course VI 15USK332: DRAMA & GRAMMAR

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 3**

**Aim of the Course:** The Course aims at developing the Student's talents in usage of language properly.

**Objectives of the course:-** After the end of the Course, the Student would be-

- i) Well-informed to define how much Malayalam dramas were inspired by Sanskrit dramas
- ii) Knowledgeable to elaborate the growth of school of drama through Bharata Muni's 'Natyasastra.'
- iii) Advanced to explore the interface of literature and performing arts.
- iv) Equipped to use Sanskrit effectively as a tool of communication.

**Course Outline:**

**Module I:** Providing list of texts for detailed study to understand the influence of Sanskrit dramas in Malayalam Dramas

**Module II:** Conversationalisation in Drama helps the student to improve skill in communication

**Module III & IV:** This module aims to develop appropriateness of language as correctness of Language.

***Essential Reading:***

I. Drama- Karnabhara of Bhasa.

II. Grammar- (i) Sandhi, special uses of cases and Grammatical peculiarities from the prescribed text.

(ii) Sentence making : Yadha-Thadha, Yadi-Tharhi, Pura, Yavath, Samprathi, Khalu, Idanim, Nama, Api, Kadachit, Varam, Vina, Nunam, Alam, Yada-Tada

***General Reading:***

1. Lakhsidhantha Kaumudi
2. Sanskrit Vyakarana Praveshika (Published by R.S.Vahyar & Sons, Palakkad )
3. Sanskrit Bhasha Praveshika (by Prof.K.Devadas)
4. Balahithaishini by Vasudevan Potti
5. Bhasanatakachakra
6. Bhasanatakasarvaswa by Sudhamshu Chathurvedi
7. Karnabhara (Malayalam Tr. By Dr. P. Prasad)

**SEMESTER IV**  
**Language Course VIII**  
**15UEN411.1: READINGS IN LITERATURE**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5 (Total 90 hrs.)**

**AIMS**

1. To sensitize students to the aesthetic, cultural and social aspects of literature.
2. To help them analyze and appreciate literary texts.

**OBJECTIVES**

On completion of the course, the students should be able to:

1. Understand and appreciate literary discourse.
2. Look at the best pieces of literary writing critically.
3. Analyze literature as a cultural and interactive phenomenon.

**Module 1**

What is literature – literature and context – genres – literature and human values – creative use of language – inculcation of aesthetic sense. Poetry – what is poetry – different types of poetry – poetic diction – figurative language – themes – stanza – rhyme.

**Module 2**

Drama. Scope and definition – different types – one act plays - structure – dialogue – characters – action.

**Module 3**

Prose What is prose – different types – personal – impersonal – technical.

**Module 4: Fiction.**

What is fiction – different types – plot – characters – setting – point of view – short story – its characteristics.

**COURSE MATERIAL**

**Module 1**

Core reading: Readings in Literature. Department of Publications, University of Kerala. Poems prescribed:

1. William Shakespeare: To Be or Not to Be (Hamlet, Act III, Scene 1)
2. William Blake: The Tiger
3. William Wordsworth: Lucy Gray
4. Alfred Lord Tennyson: Tithonus
5. Milton: On His Blindness
6. Rabindranath Tagore: Leave This Chanting (Poem 11 from Gitanjali)
7. John Keats: Ode to Autumn

8. Ted Hughes: Full Moon and Little Frieda.

## **Module 2**

Core reading: Vincent Godefroy - Fail not our Feast [from Dramatic Moments: A Book of One Act Plays. Orient Black Swan, 2013]

## **Module 3**

Core reading: Readings in Literature. Department of Publications, University of Kerala.

Essays prescribed:

1. Robert Lynd: The Pleasures of Ignorance
2. Martin Luther King: I Have a Dream
3. Stephen Leacock: The Man in Asbestos
4. Isaac Asimov: The Machine That Won the War.
5. E.R. Braithwaite: To Sir, with Love [extract]

## **Module 4**

Core reading: Stories for Life, Indian Open University.

Stories prescribed:

- (i) Catherine Mansfield: A Cup of Tea.
- (ii) O Henry: The Last Leaf.
- (iii) Rabindranth Tagore: The Postmaster.
- (iv) Oscar Wilde: The Happy Prince.
- (v) Ernest Hemingway: A Day's Wait
- (vi) Further reading
  1. A Concise Companion to Literary Forms. Emerald, 2013.
  2. Abrams, M. H. A Glossary of Literary Terms.
  3. Klarer, Mario. An Introduction to Literary Studies. Second edition. Routledge, 2009.

## **Direction to Teachers**

The introduction to various genres is intended for providing basic information and no conceptual analysis is intended.

**Language Course IX (Additional Language IV)**  
**15UML411.1: വിനിമയം, സർഗ്ഗാത്മക രചന,**  
**ഭാഷാവബോധം**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5**

**പഠനോദ്ദേശ്യം :**

(i) ആശയവിനിമയത്തിന്റെ വിവിധ ഘടകങ്ങളും പ്രക്രിയകളും വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുക. ആശയവിനിമയ സിദ്ധാന്തങ്ങളെക്കുറിച്ചും ആശയവിനിമയ മാതൃകകളെക്കുറിച്ചും അവബോധമുണ്ടാക്കുക.

(ii) ഭരണകാര്യങ്ങൾ മാതൃഭാഷയിലൂടെ നിർവഹിക്കപ്പെടണം എന്ന കാര്യം ഇന്ന് പൊതുവേ അംഗീകരിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. മലയാളം ഭരണഭാഷയാകുമ്പോൾ ഉണ്ടാകുന്ന പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ച് വിദ്യാർത്ഥികളെ ബോധവൽക്കരിക്കുക.

(iii) എഴുത്തുകാരുടെ രചനാനുഭവങ്ങൾ വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുക. സർഗ്ഗാത്മകരചനയ്ക്ക് വിദ്യാർത്ഥികളെ പ്രാപ്തരാക്കുക

(iv) പദം, വാക്യം, ചിഹ്നം എന്നിവ തെറ്റുകൂടാതെ പ്രയോഗിക്കുന്നതിലൂടെ ഭാഷാശുദ്ധി നിലനിർത്തുക. വിവർത്തനത്തിൽ പ്രായോഗിക പരിശീലനം നൽകുക.

**പാഠ്യപദ്ധതി**

**മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

**വിനിമയവും മാധ്യമങ്ങളും**

വിനിമയം-നിർവ്വചനം - ആശയവിനിമയ പ്രക്രിയ - വ്യവസ്ഥാപനം, നിർവ്വയവസ്ഥാപനം, ആശയവിനിമയ പ്രക്രിയയുടെ ഘടകങ്ങൾ, ആശയവിനിമയ മാതൃകകൾ - വിവിധതരം ആശയവിനിമയങ്ങൾ - വിവിധതരം മാധ്യമങ്ങൾ - അച്ചടി, റേഡിയോ, ടെലിവിഷൻ, സിനിമ, ഇന്റർനെറ്റ് തുടങ്ങിയ നവമാധ്യമങ്ങൾ - ഇവയുടെ സവിശേഷതകൾ - മാധ്യമങ്ങളും സമൂഹവും

**വിശദപഠനത്തിന്**

മാദ്ധ്യമം : മൗലികതയും നിരാകരണവും - ഡോ.എ.ശ്രീധരൻ, നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ (താഴെപ്പറയുന്ന രണ്ടു ലേഖനങ്ങൾ മാത്രം)

- |                    |   |                        |
|--------------------|---|------------------------|
| 1. മാനവ ആശയവിനിമയം | - | തത്ത്വവും പ്രയോഗവും    |
| 2. ആശയ വിനിമയം     | - | സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും |

**മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)**

**ഭരണഭാഷ മലയാളം**

ഭരണഭാഷ - നിർവ്വചനം - ഭരണനിർവ്വഹണം മാതൃഭാഷയിലൂടെ ആകേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകത - മലയാളം ഭരണഭാഷയാകുമ്പോൾ സ്വീകരിക്കേണ്ട മുന്നൊരുക്കങ്ങൾ ഭരണഭാഷയ്ക്കുണ്ടായിരിക്കേണ്ട ഗുണങ്ങൾ - നിയതാർത്ഥ ബോധകം, ആർജ്ജവം, സുതാര്യത സരളം, ലഘുവാക്യങ്ങൾ, ആശയത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അസന്ദിഗ്ദ്ധത മുതലായവ - വിവിധ സർക്കാർ വകുപ്പുകളുടെ സാങ്കേതിക പദാവലികൾ.

**പഠനപ്രവർത്തനം**

ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള സർക്കാർ ഉത്തരവുകളും നടപടിക്രമങ്ങളും മലയാളത്തിലേക്കു മാറ്റാനുള്ള പരിശീലനം.

**മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

**സർഗ്ഗാത്മകരചന**

സർഗ്ഗാത്മകത - നിർവ്വചനം - സർഗ്ഗാത്മകതയുടെ ഉറവിടം - വിവിധ കാഴ്ചപ്പാടുകൾ - കാവ്യപ്രചോദനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഭാരതീയ സങ്കല്പം - പ്രതിഭയെക്കുറിച്ചുള്ള രാജശേഖരന്റെ അഭിപ്രായം - ഭാവയിത്രി, കാരയിത്രി - ഭാവനയെപ്പറ്റി കോളറിഡ്ജ് - പ്രഥമഭാവനയും ദ്വിതീയ ഭാവനയും - ഫാൻസിയിലും ഇമാജിനേഷനും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം - വേർഡ്സ്വർത്തിന്റെ കാവ്യനിർവ്വചനം - സർഗ്ഗാത്മകരചനയിലേക്കു നയിക്കുന്ന സാഹചര്യങ്ങൾ - ജന്മവാസനയും അനുഭവവും - രചനയുടെ വിവിധഘട്ടങ്ങൾ.

**പ്രായോഗിക പരിശീലനം**

കവിത, കഥ, ലഘുനാടകം ഹ്രസ്വചിത്രങ്ങൾക്കുള്ള തിരക്കഥ, ഫീച്ചർ തുടങ്ങിയവയുടെ രചനാപരിശീലനം വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് നൽകേണ്ടതാണ്. ആവശ്യമെങ്കിൽ വിദ്യാർത്ഥികളെ ഗ്രൂപ്പുകളായി തിരിക്കാവുന്നതാണ്.

**വിദേശപഠനത്തിന്**

1. സർഗ്ഗാത്മകത - ഡോ.കെ.എം. കോശി (സാഹിത്യവിജ്ഞാന പ്രവേശിക)
2. വാക്കുകളുടെ ശില്പം - എം.കെ. സാനു (കാവ്യതത്ത്വപ്രവേശിക)
3. എന്റെ കവിതയെപ്പറ്റി - സുഗതകുമാരി (ഇരുൾചിറകുകളുടെ ആമുഖം)
4. കാഥികന്റെ പണിപ്പുര - എം.ടി.വാസുദേവൻ നായർ (ഒരു കഥ ജനിക്കുന്നു എന്ന അനുഭവക്കുറിപ്പ് മാത്രം)

**മൊഡ്യൂൾ നാല് (18 മണിക്കൂർ)**

**ഭാഷാവബോധം**

തെറ്റായ രൂപത്തിൽ എഴുതപ്പെടുന്ന വാക്കുകളും അവയുടെ ശരിയായ രൂപങ്ങളും - വാക്യരചനയിൽ സാധാരണ വരുന്ന പിഴവുകളും അവ

തിരുത്തുന്നതിനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങളും - പ്രധാനപ്പെട്ട ചിഹ്നങ്ങളും അവയുടെ പ്രയോഗ സാഹചര്യങ്ങളും.

**പ്രായോഗിക പരിശീലനം**

ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്ന് മലയാളത്തിലേക്കും മലയാളത്തിൽ നിന്ന് ഇംഗ്ലീഷിലേക്കുമുള്ള വിവർത്തനം - ഗദ്യം, പദ്യം, ശൈലികൾ, പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ മുതലായവയുടെ വിവർത്തനം.

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. മാധ്യമം : മൗലികതയും നിരാകരണവും - ഡോ.എം.എൻ. ശ്രീധരൻ, നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ
2. മാധ്യമങ്ങളും മലയാളസാഹിത്യവും - എം.വി.തോമസ്, കേരള സാംസ്കാരിക പ്രസിദ്ധീകരണ വകുപ്പ്
3. മാധ്യമങ്ങളും മലയാളസാഹിത്യവും - പലർ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
4. മാധ്യമവിചിന്തനം - ഡോ.കെ.വി.തോമസ്, ഡോ.മാത്യു ജെ.മുട്ടത്ത്, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്
5. മലയാളവും ഇന്റർനെറ്റും - സുനീത ടി.വി, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്
6. സൈബർ മലയാളം - (എഡി) സുനീത ടി.വി, കറന്റ് ബുക്സ്, തൃശൂർ
7. ഭാഷയും ഭരണഭാഷയും - ഡോ. എഴുമാറ്റൂർ രാജരാജവർമ്മ, ഇൻഫർമേഷൻ ആന്റ് പബ്ലിക്കേഷൻ വകുപ്പ്, കേരളസർക്കാർ
8. ഭരണ ശബ്ദാവലി - കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
9. വൃത്താന്തപത്രപ്രവർത്തനം - സ്വദേശാഭിമാനി രാമകൃഷ്ണപിള്ള, മാളുബെൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്
10. ലിറിക്കൽ ബാലഡ്സിന്റെ ആമുഖം - വിലയം വേർഡ്സ്വർത്ത്, വിവേക ഡോ.തോന്നയ്ക്കൽ വാസുദേവൻ, എം.എൻ.വിജയൻ സാംസ്കാരിക വേദി
11. സാഹിത്യവിദ്യ - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ, മാരാർ സാഹിത്യ പ്രകാശം, കോഴിക്കോട്.
12. കാമികന്റെ പണിപ്പുര - എം.ടി.വാസുദേവൻ നായർ,

13. ഉയരുന്ന യവനിക ഡി.സി.ബുക്സ്  
- സി.ജെ.തോമസ്,  
മാജുബൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്,  
തിരുവനന്തപുരം
14. കാവ്യസ്വരൂപം - എസ്.ഗുപ്തൻനായർ,  
ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്,  
കോഴിക്കോട്
15. കഥയുടെ ന്യൂക്ലിയസ് - ഡോ.വത്സലൻ വാതുശ്ശേരി,  
ഒലിവ് പബ്ലിക്കേഷൻസ്,  
കോഴിക്കോട്
16. ഇരുൾചിറകുകൾ - സുഗതകുമാരി
17. ഗദ്യശില്പം - സി.വി.വാസുദേവഭട്ടതിരി,  
കേരളഭാഷാഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
18. തെറ്റും ശരിയും - പ്രൊഫ.പത്മനാഭൻ നായർ,  
കറന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
19. തെറ്റില്ലാത്ത മലയാളം - പ്രൊഫ.പത്മനാഭൻ നായർ,  
കറന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
20. ഭാഷാശുദ്ധി സംശയപരിഹാരങ്ങൾ - പ്രൊഫ.പത്മനാഭൻ നായർ
21. ഭാഷാശുദ്ധിയും ഭരണഭാഷയും - ഡോ.വിളക്കുടിരാജേന്ദ്രൻ,  
പ്രിയദർശിനി പബ്ലിക്കേഷൻസ്
22. മലയാളശൈലി - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ, മാരാർ  
സാഹിത്യപ്രകാശം, കോഴിക്കോട്
23. തായ്മൊഴി - എം.എൻ.കാരശ്ശേരി
24. ഭരണഭാഷാപ്രശ്നങ്ങൾ - എം.വി.തോമസ്, കേരള  
ഭാഷാഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
25. വിവർത്തനവിചാരം - ഡോ.എൻ.ഇ.വിശ്വനാഥയ്യർ,  
കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
26. തർജ്ജുമയുടെ താക്കോൽ - സി.വി. വാസുദേവഭട്ടതിരി, ലിപി  
പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്
27. നല്ല മലയാളം - സി.വി.വാസുദേവഭട്ടതിരി, ലിപി  
പബ്ലിക്കേഷൻസ്, കോഴിക്കോട്
28. [http://en.wikipedia.org/wiki/media\\_influence](http://en.wikipedia.org/wiki/media_influence)
29. [http://en.wikipedia.org/wiki/creative\\_writing](http://en.wikipedia.org/wiki/creative_writing)
30. <http://www.du.ae.in/du/course creative-writing.pdf>.

**Language Course IX (Additional Language IV)**  
**15UHN411.1: Poetry, Translation and Communicative Hindi**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5**

**Aim of the Course / Objectives**

The aim of the course is to introduce the student to the world of Hindi Poetry Ancient and Modern. To sensitize the student to the aesthetic aspects of literary appreciation and analysis.

Systematic study of the theory, description and application of translation. To develop students skill in communicative Hindi.

**Module 1**

Poetry – Prescribe a poetry collection (Ancient and Modern)

**Module 2**

**Translation (Prescribe a text book)**

Translation definition – Importance of Translation – Field of Translation – Types of Translation – Literary, Non Literary Translation – Translation of English passage to Hindi.

**Module 3**

**Communicative Hindi (Prescribe a textbook)**

Procedure for the development of communicative skills of students. Use of Hindi language in different situations – in Home, in College, in Banks, in Hospitals, in Railway Stations in Book Shops etc. Names of Animals, Birds, Trees, Plants, diseases, vegetables, professions, kitchen utensils, etc.

**Prescribed Textbooks**

- |                                    |   |   |
|------------------------------------|---|---|
| 1. Poetry Collection<br>(Detailed) | - | Hindi Kavya Sopan<br>Edited by Sathyaprakash Misra<br>Published by Lokbharathi, New Delhi |
|------------------------------------|---|---|

**Poems to be studied**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Kabeer – Sakhi – 1 to 8             |  |
| 2. Soordas – Pad – 1 to 3              |  |
| 3. Bihari – Doha – 1 to 4              |  |
| 4. Nadi ke Dweep – Agney               |  |
| 5. Desh Gaan – Sarveswar Dayal Saksena |  |
| 6. Proud Shiksha – Dhoomil             |  |
| 2. Translation (Detailed)              | -  |
|  | Anuvad<br>Edited by Dr. M.S. Vinayachandran<br>Published by Lokbharathi Prakasan,<br>New Delhi |

(Chapter 2, 3 and 6 should be omitted. From chapter 4 Anuvad ke Prakar, Portions upto karyalayeen anuvad should be studied, Chapter -7 Translation. First 5 passages should be studied)

3. Communicative Hindi - Bolchaal ki Hindi  
By Dr. Suseela Gupt,  
Lokbharati Prakashan, Elahabad-1

(Conversations in Home, College, Bank, Hospital, Railway Station and Book shop should be studied. Names of Animals, Birds, Trees, Plants, Diseases, Professions, Vegetables, Kitchen utensils, Spices and Eatables should be studied.

### **Language Course IX (Additional Language IV)**

#### **15UFR411.1: Culture and Civilization**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5**

**AIMS:**

This course is intended to familiarize the students with French culture and civilization with specific reference to Kerala culture.

**OBJECTIVES:**

1. To acquaint the students with French culture and civilization.
2. To comprehend, compare and understand better the civilization of one's native place.

**SYLLABUS:**

NAME OF TEXT: **CONNEXIONS** – Niveau 1 By Régine Mérieux and Yves Loiseau  
Publisher : Didier  
Module 4 : Se situer dans le temps  
Unit 10 : Au jour le jour  
Unit 11 : Roman  
Unit 12 : Je te retrouverai

**Articles on Kerala culture with special emphasis on festivals, tourist centres and cuisine.**

Reference books :

1. Le Nouveau Sans Frontières Vol I by Philippe Dominique
  2. Panorama Vol I by Jacky Girardet
- Cours de langue et de civilisation française Vol I (Mauger Bleu)

## Core Course IV

### 15UML441: ഭാഷാ ശുദ്ധിയും പ്രായോഗിക പരിചയവും

No. of credits: 4

No. of instructional hours per week: 5

വിദ്യാർത്ഥികൾ ഭാഷയിൽ നേടിയെടുത്ത പ്രായോഗിക ജ്ഞാനം സമഗ്രമായി അവലോകനം ചെയ്യുക എന്നതാണ് ഈ പേപ്പറിന്റെ ലക്ഷ്യം. ക്ലിപ്തമായ ഏതാനും പാഠപുസ്തകങ്ങളിൽ ഒരുങ്ങി നില്ക്കുന്ന രീതിയിൽ നിന്ന് പുറത്തു കടന്ന് കുട്ടികളുടെ ഭാഷാ പ്രയോഗ നൈപുണ്യം സമഗ്രമായി പരീക്ഷിക്കപ്പെടുന്നു. പരാവർത്തനം ആശയ വിപുലനം, വാക്യത്തിൽ പ്രയോഗം, ശൈലികളുടെ പ്രയോഗം ശബ്ദകോശജ്ഞാനം (അർത്ഥം, പര്യായം, വിപരീതം മുതലായവ) ഉപന്യാസ രചന, സംഗ്രഹണ പാടവം, മുതലായവ ഇവിടെ അപഗ്രഥന വിധേയമാകുന്നു. കൂടാതെ പാഠപുസ്തകങ്ങളിലെ നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ട വരികൾ മനഃപാഠമായി പരീക്ഷയ്ക്ക് എഴുതാൻ ചോദിക്കുന്നതാണ്.

#### മൊഡ്യൂൾ - ഒന്ന് (27 മണിക്കൂർ)

പദശുദ്ധി - വാക്യശുദ്ധി, വാക്യ രചനയിൽ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ, ഭാഷാ പ്രയോഗത്തിലെ ശരി തെറ്റുകൾ - നല്ല മലയാള ശൈലി - ശൈലീ ഭംഗം - വാക്കുകളും വാക്യങ്ങളും തെറ്റുകൂടാതെയെഴുതുന്നതിനുള്ള പ്രായോഗിക പരിശീലനം.

#### മൊഡ്യൂൾ - രണ്ട് (27 മണിക്കൂർ)

ശബ്ദ കോശജ്ഞാനം - വാക്കുകളുടെ അർത്ഥം, വിപരീത ശബ്ദങ്ങൾ, സമാന ശബ്ദങ്ങൾ, നാനാർത്ഥങ്ങൾ, പദച്ഛേദം, ചേർത്തെഴുത്ത്, എതിർ ലിംഗം, അർത്ഥ വ്യത്യാസം. മുതലായവയിലൂടെ വിദ്യാർത്ഥികളുടെ ഭാഷാ ഗ്രഹണ ക്ഷമ വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നു.

#### മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (27 മണിക്കൂർ)

പരാവർത്തനം.. തന്നിരിക്കുന്ന കാവ്യ ഭാഗം അർത്ഥത്തിന് ഏറ്റക്കുറച്ചിലുകൾ വരാതെ ഗദ്യത്തിലേക്കാക്കുവാനുള്ള പരിശീലനം - ആശയ വിപുലനം. പ്രകൃഷ്ട കാവ്യ ശകലങ്ങളുടെ ആശയ മാധുര്യം സ്വന്തം ഭാഷയിലൂടെ വിപുലനം ചെയ്യാനുള്ള ശേഷി വളർത്തുവാൻ വിവിധ മാതൃകകൾ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ആശയ സംഗ്രഹണം. സുദീർഘമായ ഖണ്ഡികകൾ ആശയ ലോപം കൂടാതെ സംഗ്രഹിക്കുവാനുള്ള ശേഷി പ്രായോഗിക മാതൃകകളിലൂടെ നേടിയെടുക്കുന്നു. തന്നിരിക്കുന്ന ഗദ്യപദ്യമാതൃകകളിൽ നിന്ന് സ്വയം ഉത്തരം കണ്ടെത്താൻ കുട്ടികളെ പ്രാപ്തരാക്കുവിധം അഭ്യാസ പ്രവർത്തനങ്ങൾ നൽകി പരിശീലിപ്പിക്കുന്നു.

#### മൊഡ്യൂൾ - നാല് (9 മണിക്കൂർ)

ഉപന്യാസം : നിർവ്വചനം., വിവിധ ഉപന്യാസ മാതൃകകൾ, ഒരു ഉപന്യാസം തയ്യാറാക്കുമ്പോൾ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ, പ്രായോഗിക ഒരു ഉപന്യാസം

തയ്യാറാക്കുമ്പോൾ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ, പ്രായോഗിക മാതൃകകളിലൂടെ ഏതൊരു വിഷയത്തെക്കുറിച്ചും ഉപന്യാസം തയ്യാറാക്കുവാനുള്ള പരിശീലനം.

**സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

- |                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1) ശുദ്ധ മലയാളം,               | - പ്രൊഫ. പത്മനാഭൻ നായർ    |
| 2) തെറ്റും ശരിയും              | - പ്രൊഫ. പത്മനാഭൻ നായർ    |
| 3) തെറ്റില്ലാത്ത മലയാളം        | - പ്രൊഫ. പത്മനാഭൻ നായർ    |
| 4) നല്ല മലയാളം                 | - സി.വി. വാസുദേവ ഭട്ടതിരി |
| 5) ഭാഷാ ശുദ്ധി, സംശയപരിഹാരങ്ങൾ | - പ്രൊഫ. പത്മനാഭൻ നായർ    |
| 6) ഗദ്യ ശില്പം                 | - സി.വി. വാസുദേവ ഭട്ടതിരി |
| 7) സമാനപദ നിഘണ്ടു              | - ഡി.സി. ബുക്സ്           |
| 8) അപരബ്ദ ബോധിനി               | - ടി.കെ. രാമലിംഗംപിള്ള    |
| 9) മലയാള ശൈലി                  | - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ        |
| 10) തെളിമലയാളം                 | - എം.എൻ. കാരശ്ശേരി        |

**Core Course V**

**15UML442: മലയാള സാഹിത്യ നിരൂപണം**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4**

**പാഠ്യപദ്ധതി**

**മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

മലയാള സാഹിത്യ വിമർശനത്തിന്റെ ആരംഭവും പത്രമാസികകളുടെ പങ്കും - പ്രാസവാദത്തിന്റെ പ്രസക്തി - സി.പി.അച്യുതമേനോൻ, കേരളവർമ്മ വലിയകോയിത്തമ്പുരാൻ എ.ആർ.രാജരാജവർമ്മ, സാഹിത്യോത്സവൻ പി.കെ.നാരായണപിള്ള-എന്നിവയുടെ സംഭാവനകൾ -സാമാന്യജ്ഞാനം.

**മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)**

വിമർശനത്തിന്റെ നവോത്ഥാനഘട്ടം-കേസരി, എം.വി.പോൾ, മുണ്ടശ്ശേരി, കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ പി.ഗോവിന്ദപിള്ള, എൻ.ഗുപ്തൻ നായർ എന്നിവരുടെ സംഭാവനകൾ - വിശദമായി

**മൊഡ്യൂൾ മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

ആധുനിക നിരൂപണവും നിരൂപകരും ഡോ.എം.ലീലാവതി, എം.എൻ.വിജയൻ,അപ്പൻ, വി.രാജാകൃഷ്ണൻ, നരേന്ദ്രപ്രസാദ്, ആഷാമോനോൻ-പുതിയ പ്രവണതകൾ - ഇ.പി.രാജഗോപാലൻ, വി.സി.ശ്രീജൻ, ബാലചന്ദ്രൻ വടക്കേടത്ത്, പി.കെ പോക്കർ, പ്രസന്നരാജൻ.കെ.

**മൊഡ്യൂൾ നാല് (18 മണിക്കൂർ)**

പ്രമുഖ നിരൂപകരുടെ നിരൂപണങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടുള്ള പാഠപുസ്തകം.

1. മുണ്ടശ്ശേരി - കാളിദാസനും കാലത്തിന്റെ ദാസനും
2. മാരാർ - ദുഷ്യന്തൻ ഭാരതത്തിലും ശാകുന്തളത്തിലും
3. എം.ലീലാവതി
4. നരേന്ദ്രപ്രസാദ് - ശൂന്യതയിൽ വീണുമുഴങ്ങുന്ന ചോദ്യങ്ങൾ

**റഫറൻസ് ഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. സി.പി. അച്യുതമോനേന്റെ നിരൂപണങ്ങൾ - ടി.ടി.പ്രഭാകരൻ, ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
2. കേരളവർമ്മയുടെ തെരഞ്ഞെടുത്ത ഗദ്യകൃതികൾ - ഡോ.തിക്കുറിശ്ശി ഗംഗാധരൻ (എൻ.ബി.എസ്)
3. കേരളവർമ്മയും മലയാളഗദ്യവും - ഡോ.തിക്കുറിശ്ശി ഗംഗാധരൻ (എൻ.ബി.എസ്)
4. പ്രബന്ധ സംഗ്രഹം - ഏ.ആർ.രാജരാജവർമ്മ (കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി)
5. സാഹിത്യ പഞ്ചാനനന്റെ കൃതികൾ - ഡോ.എം.ഗോപാലകൃഷ്ണൻ നായർ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
6. കേസരിയുടെ സാഹിത്യ വിമർശനങ്ങൾ - എം.എൻ വിജയൻ (എൻ.ബി.എസ്)
7. സാഹിത്യവിചാരം - എം.പി.പോൾ,ലിപിപബ്ലിക്കേഷൻസ്
8. സൗന്ദര്യനിരീക്ഷണം - എം.പി.പോൾ, എൻ.ബി.എസ്
9. നോവൽ സാഹിത്യം - എം.പി.പോൾ, എൻ.ബി.എസ്
10. എം.പി.പോളിന്റെ അസമാഹൃതരചനകൾ - ഡോ.എം.എൻ.രാജൻ, ഡി.സി. ബുക്സ്
11. മുണ്ടശ്ശേരി കൃതികൾ - ജോസഫ് മുണ്ടശ്ശേരി (വാല്യം 13) എൻ.ബി.എസ്
12. ദന്തഗോപുരം - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ, മാരാർ സാഹിത്യപ്രകാശം, കോഴിക്കോട്
13. സാഹിത്യവിദ്യ - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ, മാരാർ സാഹിത്യപ്രകാശം, കോഴിക്കോട്
14. കല ജീവിതം തന്നെ - കുട്ടികൃഷ്ണമാരാർ, മാരാർ സാഹിത്യപ്രകാശം, കോഴിക്കോട്
15. കുട്ടികൃഷ്ണമാരാരുടെ - ഡോ.പി.എസ്.രാധാകൃഷ്ണൻ, സൗന്ദര്യദർശനം ഡി.സി.ബുക്സ്
16. കെ.പി.അപ്പന്റെ തെരഞ്ഞെടുത്ത കൃതികൾ - വാല്യം 13, ഹരിതം ബുക്സ് കോഴിക്കോട്
17. രോഗത്തിന്റെ പൂക്കൾ - വി.രാജകൃഷ്ണൻ, ഒലിവ് പബ്ലിക്കേഷൻസ്

18.ഭാവുകത്വം മാറുന്നു	- നരേന്ദ്രപ്രസാദ്, എൻ.ബി.എസ്
19.എന്റെ സാഹിത്യനിരൂപണങ്ങൾ	- നരേന്ദ്രപ്രസാദ്, ഡി.സി.ബുക്സ്
20.മലയാളസാഹിത്യവിമർശനം	- ഡോ.സുകുമാർ അഴീക്കോട്, ഡി.സി.ബുക്സ്
21.മലയാളസാഹിത്യവിമർശനം	- ഡോ.പി.വി.വേലായുധൻപിള്ള, എൻ.ബി.എസ്
22.മലയാളസാഹിത്യ നിരൂപണം(എഡി)-പ്രൊഫസർ പത്മനാഭചന്ദ്രൻ നായർ, കറന്റ് ബുക്സ്	
23.ആദിപ്രരൂപങ്ങൾ	- ഡോ.എം.ലീലാവതി
24.സാഹിത്യനിരൂപണം	- ജി.ഗോപാലകൃഷ്ണൻ നായർ, മാളുബൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്
25.ജനനിബിഡമായ ദന്തഗോപുരം	- ബി.രാജീവൻ, ചിന്ത പബ്ലിക്കേഷൻസ്
26.രുദ്രിതാനുസാരി കവി	- എം.തോമസ് മാത്യു, മാളുബൻ പബ്ലിക്കേഷൻസ്
27.എം.പി.പോളിന്റെ സാഹിത്യവിമർശനം	- ഡോ.എം.മുരളീധരൻ, കറന്റ് ബുക്സ്

## Complementary Course VII

### 15UML431: ദലിതെഴുത്ത്, പെണ്ണെഴുത്ത് : സിദ്ധാന്തവും ആവിഷ്കാരവും

No. of credits: 3

No. of instructional hours per week: 3

#### പഠനത്തിന്റെ രീതിശാസ്ത്രം

ഈ കോഴ്സിന്റെ പഠനത്തിനു രണ്ടുതലങ്ങളുണ്ട്. ഒന്ന് : സിദ്ധാന്തതലം. രണ്ട് : ആവിഷ്കാരതലം. സിദ്ധാന്തതലത്തിൽ ദലിതെഴുത്തിനും പെണ്ണെഴുത്തിനും ആസ്പദമായ അവസ്ഥകളെയും സിദ്ധാന്തങ്ങളെയും സാമാന്യമായി പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ആവിഷ്കാരതലത്തിൽ ദലിതെഴുത്ത്, പെണ്ണെഴുത്ത് മതുകൾ പരിചയപ്പെടുത്തുകയും വിശദപഠനം ഏതാനും രചനകളിലായി പരിമിതപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

#### പാഠ്യപദ്ധതി

##### മൊഡ്യൂൾ ഒന്ന് (8 മണിക്കൂർ) ദലിതെഴുത്ത്

ദലിത് എന്ന പദത്തിന്റെ നിഷ്പത്തി-ഇതരസംജ്ഞകൾ-ദലിത് പദത്തിന്റെ വ്യത്യസ്ത വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ-ദലിത് പഠനത്തിന്റെ സാമാ

നൃപരിത്രം-ആഫ്രിക്കൻ -അമേരിക്കൻ എഴുത്തും കുറിപ്പിന്റെ സാസ്ക്കാരിക മുന്നേറ്റങ്ങളും-ഇന്ത്യൻ പശ്ചാത്തലം -മലയാളത്തിലെ ദലിത് സാഹിത്യം-സാമാന്യ അവലോകനം-വാമൊഴി-വാമൊഴിഭേദങ്ങൾ

### മൊഡ്യൂൾ രണ്ട് (16 മണിക്കൂർ)

#### വിശദീകരണം

1. വാമൊഴി സാഹിത്യമാതൃക - പാലുവം പെണ്ണിനെത്തേടി (നാടൻപാട്ട്)
2. വരമൊഴി സാഹിത്യമാതൃകകൾ - താഴെപ്പറയുന്ന കഥകളും കവിതകളും മാത്രം

#### I കവിത

1. ജാതിക്കുമ്മി  
(ആദ്യത്തെ 20 ഖണ്ഡങ്ങൾ) - കെ.പി.കരുപ്പൻ
2. വെഷക്കായ - എം.ആർ.രേണുകുമാർ
3. വനമക്കൾ യേശുവിനോട് സംവദിക്കുന്നു - എം.ബി.മനോജ്

#### II ചെറുകഥ

1. അച്ചണ്ട വെന്തീത്ത ഇന്നാ - ടി.കെ.സി. വടുതല
2. പ്രഭാതഭാഷണം - സി.അയ്യപ്പൻ
3. കറുത്തകുപ്പായക്കാരി - സിതാര. എസ്

#### III നോവൽ

1. ചോരസ്വരിശം - രാഘവൻ .....

#### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ, പഠനങ്ങൾ, സൈറ്റുകൾ

1. ദലിത് പഠനം : സ്വത്വം, സംസ്കാരം, സാഹിത്യം - ഡോ. പ്രദീപൻ, പാമ്പിരിക്കുന്ന്, കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
2. ദലിത് തിരിച്ചറിവുകൾ (എഡി:) - ഡോ.അജു കെ. നാരായണൻ, ഭൂമി മലയാളം, യു.സി.കോളേജ്, ആലുവ
3. ദലിത്പാതകൾ : (എഡി) - ബോബി തോമസ്, സൈൻ ബുക്സ്, തിരുവനന്തപുരം
4. ബുദ്ധനിലേക്കുള്ള ദൂരം - കെ.കെ.കൊച്ചു, ഡി.സി.ബുക്സ്
5. 5. ദലിത് സാഹിത്യപ്രസ്ഥാനം - കെ.എം.പുരുഷോത്തമൻ, സാഹിത്യഅക്കാദമി
6. ദലിത് സാഹിത്യം - കവിയൂർ മുരളി, കറന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
7. ദലിത് ഭാഷ - കവിയൂർ മുരളി
8. കീഴാളജീവിതമുദ്രകൾ - ഡോ.പി.ജി.പത്മിനി, സമയം പബ്ലിക്കേഷൻസ്
9. ദലിത് വർത്തമാനം - രാജൻ ചിറപ്പാട്, മൈത്രി ബുക്സ്, തിരുവനന്തപുരം
10. 500 വർഷത്തെ കേരളം - ചില അറിവുകളങ്ങൾ - (ജന.എഡി.) ഡോ.സ്കറിയ സക്കറിയ, താരതമ്യപഠനസംഘം, കറന്റ് ബുക്സ്
11. വായനയുടെ ദലിത് പഠനം - കെ.കെ.കൊച്ചു,

12. ദലിതന്റെ നിനവും നോവും - പൂർണ്ണപണ്ഡിതേഷൻസ്  
നാടൻപാട്ടുകളിൽ - ഡോ.സുകുമാരൻ വയലേരി  
13. ദലിത് സാഹിത്യം പരസ്യകല - പാപ്പിയോൺ, കോഴിക്കോട്  
ഡോ.വി.സി.സുപ്രിയ/ഡോ. ശിവദാസ്, ഡോ.സന്തോഷ്
- മാനുഷ്യരി - മാളുബൻ പണ്ഡിതേഷൻസ്
14. കീഴാളന്റെ പ്രതിരോധതന്ത്രം - ഷീബ എം.കുര്യൻ
15. കാവ്യഭാവനയുടെ സ്ത്രീപഠനങ്ങൾ - ഡോ.എ.ഷീലാകുമാരി
16. [http://en.wikipedia.org/wiki/Theorising\\_the\\_Dalit\\_Movement.htm](http://en.wikipedia.org/wiki/Theorising_the_Dalit_Movement.htm)
17. [http://ambedkar.org/research/Theorising the Dalit Movement.htm](http://ambedkar.org/research/Theorising_the_Dalit_Movement.htm).
18. Literary Theory : An Orthology, (Ed), Julie Rivkin and Michael and Michael Ryan, Blackwell publishers INC, USA, 2002, p.851-1022

#### **മൊഡ്യൂൾ - 3 (18 മണിക്കൂർ) പെണ്ണെഴുത്ത്**

സ്ത്രീവാദചിന്തയുടെ ആദ്യാങ്കുരങ്ങൾ - ഇക്കാലത്തെ ഫെമിനിസ്റ്റാചിന്തയിലെ ശ്രദ്ധേയ വ്യക്തിത്വങ്ങൾ - കൃതികൾ - സ്ത്രീവാദത്തിലെ വ്യത്യസ്തധാരകൾ - ഒന്നാം തരം സ്ത്രീവാദം - രണ്ടാം തരം സ്ത്രീവാദം - മൂന്നാംതരം സ്ത്രീവാദം, പ്രധാന വ്യക്തിത്വങ്ങളും, കൃതികളും - ശ്രദ്ധേയങ്ങളായ ഉപധാരകൾ - ഉദാ രസ്ത്രീവാദം (Liberal feminism) കറുത്ത സ്ത്രീവാദം (Black feminism) എക്കോഫെമിനിസം - സ്ത്രീവാദവും സാഹിത്യവും - സ്ത്രീയെ സർഗ്ഗാത്മകതയെക്കുറിച്ചുള്ള വ്യത്യസ്ത സമീപനങ്ങൾ - ഭാഷയുടെ ലിംഗകേന്ദ്രിതത്വഭാവം - ഇവയെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യ പഠനം-കേരളത്തിലെ സ്ത്രീമുന്നേറ്റങ്ങളുടെ ചരിത്രപശ്ചാത്തലം - മലയാളത്തിലെ സ്ത്രീരചനാ പാരമ്പര്യങ്ങൾ - ആദ്യകാല എഴുത്തുകാരികൾ - തുടർന്നുള്ള ഘടങ്ങൾ -മുഖ്യസംഭാവനകൾ

#### **മൊഡ്യൂൾ - 4 (18 മണിക്കൂർ)**

##### **പെണ്ണെഴുത്ത് : മലയാള മാതൃകകൾ**

**വിശദീകരണം :** താഴെപ്പറയുന്ന കവിതകളും കൃതികളും മാത്രം) - ദലിതെഴുത്ത്, പെണ്ണെഴുത്ത് - സർവ്വകലാശാല പ്രസിദ്ധീകരണം)

##### **I കവിത**

- |                      |   |                |
|----------------------|---|----------------|
| 1. തച്ചന്റെ മകൾ      | - | വിജയലക്ഷ്മി    |
| 2. ചരിവ്             | - | സാവിത്രിരാജീവൻ |
| 3. മുറ്റമടിക്കുമ്പോൾ | - | അനിത തമ്പി     |

##### **II കഥ**

- |                           |   |                |
|---------------------------|---|----------------|
| 1. പെൺബുദ്ധി              | - | കെ.സരസ്വതിയമ്മ |
| 2. ജ്യോതിവിശ്വനാഥിന്റെ കഥ | - | ചന്ദ്രമതി      |
| 3. വസുന്ധര                | - | ഇ.പി.സുഷമ      |

### III ആത്മകഥ

1. ജാനു - സി.കെ. ജാനുവിന്റെ ആത്മകഥ

#### സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ, പഠനങ്ങൾ, സൈറ്റുകൾ

1. ഫെമിനിസം : ചരിത്രപരമായ ഒരന്വേഷണം - ഡോ.എം.ലീലാവതി,  
ചിന്ത പബ്ലിക്കേഷൻസ്
2. ഫെമിനിസം - വാല്യം 1, 2 (എഡി) - ഡോ.ജാൻസി ജയിംസ്,  
കേരളഭാഷാഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
3. കേരളത്തിലെ സ്ത്രീമുന്നേറ്റങ്ങളുടെ ചരിത്രം - സി.എസ്.ചന്ദ്രിക,  
സാഹിത്യ അക്കാദമി
4. ആദ്യകാലസ്ത്രീകഥകൾ - ഡോ.എം.എം.ബഷീർ, ലിപി  
പബ്ലിക്കേഷൻസ്
5. സ്ത്രീവാദം - ജെ.ദേവിക, ഡി.സി ബുക്സ്
6. സ്ത്രീരചനാ ദർശനം : - പ്രശാന്തകുമാർ  
ഒരു അവലോകനം എൻ.എൻ.ബി.എസ്. കോട്ടയം
7. സ്ത്രീസ്വതന്ത്രവിപ്ലവം - ഡോ.എം.ലീലാവതി, സാഹിത്യ  
മലയാളത്തിൽ അക്കാദമി, തൃശ്ശൂർ
8. സ്ത്രീവിമോചനം : ചരിത്രം, - എ.കെ.രാമകൃഷ്ണൻ/  
സിദ്ധാന്തം, പഠനം കെ.എം.വേണുഗോപാലൻ,  
നയനാബുക്സ്, പയ്യന്നൂർ
9. ആധുനിക മലയാള കവിതയിലെ - പി.ഗീത,ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്  
സ്ത്രീപക്ഷ സമീപനങ്ങൾ കോഴിക്കോട്
10. ഇക്കോഫെമിനിസം, ഇക്കോടുറിസം, - എൻ.എം.പിയേഴ്സൺ,  
മാർക്സിസം കറന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
11. മുടിത്തെയ്യങ്ങൾ - സച്ചിദാനന്ദൻ (പാപത്തറ എന്ന  
സമാഹാരത്തിന്റെ ആമുഖപഠനം)
12. പ്രത്യവമർശം - ബാലചന്ദ്രൻ വടക്കേടത്ത്,  
കറന്റ് ബുക്സ്, കോട്ടയം
13. <http://en.wikipedia.org/wiki/feminism>
14. [http://en.wikipedia.org/wiki/feminism\\_in\\_india](http://en.wikipedia.org/wiki/feminism_in_india).
15. [http://en.wikipedia.org/wiki/History\\_of\\_feminism](http://en.wikipedia.org/wiki/History_of_feminism)

**Complementary Course VIII**  
**15USK432: LYRIC POEM, FABLES AND TRANSLATION**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 3**

**Aim of the Course:** The course aims at magnanimous thinking among students which helps them to develop leadership qualities and also to maintain a good relationship with the society. Translation as tool helps them for developing better communicative skill with the divergent groups of people.

**Objectives of the course:-** After the end of the Course, the Student would be-

1. Trained to appreciate the Mahakavya of Kalidasa.
2. Well-read about our traditional culture.
3. Able to discuss and debate on conceptual issues relating to our culture and civilization.
4. Treating translation as a linguistic and cultural activity.

**Course Outline:**

**Module I:** Kalidasa's 'Kumarasambhava' is best among the Panchamahakavyas in Sanskrit. This module aims to understand the literary merits of Kalidasa.

**Module II :** The didacticism embodied in 'Panchatantra' will enable the students to understand our traditional culture which is fast being replaced by a western culture where negative values are constantly being fed to the young minds through popular electronic media.

**Module III:** To enable the students to engage with conceptual issues-nature and culture-culture and civilization-culture and modernity.

**Module VI:** Discourse models- oral and written

**Essential Reading:**

- I. Kumarasambhava of Kalidasa- Canto 5 (From Brahmacharipravesha)
- II. Panchatantra of Vishnu Sharma- Two stories from Aparikshitakarakam
  - a) Kshapanaka Kadha
  - b) Brahmani Nakula Kadha
- III. Translation from the prescribed text.

**General Reading:**

1. Complete works of Kalidasa
2. Panchatantra of Vishnusharma
3. Panchatantra- English commentary by M.R.Kale
4. Panchatantra- Commentary by Dr. Gangasagar Raya

## SEMESTER V

### Core Course VI

#### **15UML541: മലയാള വ്യാകരണം - ഭാഷാശാസ്ത്രം - ഭാഷാചരിത്രം (ഭാഗം 1)**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 4**

പരമ്പരാഗത വ്യാകരണവും ഭാഷാ ശാസ്ത്രവും എങ്ങനെ വ്യത്യാസപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്ന ബോധ്യം കുട്ടികൾക്കുണ്ടാക്കാനും താരതമ്യ പഠനം നടത്തുവാനും വേണ്ടിയാണ് ഇവ ചേർത്ത് ഒന്നാക്കിയിരിക്കുന്നത്.

**എ- മലയാള വ്യാകരണം**

##### **പാഠനോദ്ദേശ്യം**

ഭാഷയുടെ അടിസ്ഥാന വ്യാകരണ നിയമങ്ങൾ കുട്ടികളെ പരിചയപ്പെടുത്തുകയാണ് ഇതിന്റെ ലക്ഷ്യം. ഭാഷ തെറ്റു കൂടാതെ പ്രയോഗിക്കുവാൻ വ്യാകരണ നിയമങ്ങൾ അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടത് അത്യാവശ്യമാണ് എന്ന ബോധ്യം കുട്ടികളിൽ ഉളവാക്കുക എന്ന ഉദ്ദേശ്യമാണ് ഇവിടെ സാധിതമാകുന്നത്.

##### **രീതിശാസ്ത്രം**

വിദ്യാർത്ഥി കേന്ദ്രിതമായ ഒരു പഠനരീതി ഈ കോഴ്സിലും അനുവർത്തിക്കണം. പ്രായോഗിക ഭാഷാ ജ്ഞാനം വർദ്ധിപ്പിക്കുന്ന വിധത്തിലുള്ള വ്യാകരണ മാതൃകകൾ കണ്ടെത്തി വിശകലനം ചെയ്ത് അറിവു നേടുവാൻ പ്രാപ്തരാക്കും വിധം അസൈൻമെന്റും സെമിനാറും ക്രമീകരിക്കാവുന്നതാണ്.

##### **മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

ആറുനയങ്ങൾ, വർണ്ണങ്ങൾക്ക് പലമാതിരി ശ്രുതിയുണ്ടാകുന്നതിനുള്ള കാരണങ്ങൾ, ശബ്ദ വിഭാഗം - വാചകം, ദ്വയാതകം, നാമം, കൃതി, ഭേദകം, നിപാതം, അവ്യയം, ഗതി, ഘടകം, വ്യാക്ഷേപകം, പ്രകൃതി - പ്രത്യയങ്ങൾ എന്നിവ. സന്ധി - സാമാന്യ വിവരണം - ലോപസന്ധി, ആഗമസന്ധി, ദ്വിത്വസന്ധി, ആദേശസന്ധി - എന്നിവ. സമാസം - വിവിധ സമാസങ്ങൾ - സാമാന്യ വിവരണം.

##### **മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)**

ഭാഷയിലെ ലിംഗവ്യവസ്ഥ - ലിംഗ പ്രത്യയങ്ങൾ, വചന വ്യവസ്ഥ - വചന പ്രത്യയങ്ങൾ, വിഭക്തി - പ്രത്യയങ്ങൾ (ആഗമചരിത്രം വേണ്ട) - പുതിയ പേരുകൾ നൽകിയതിന്റെ ഔചിത്യം, വിഭക്ത്യാഭാസം, കാരകം, തദ്ധിതം, എന്നിവയുടെ സാമാന്യ പരിചയം.

##### **ബി- ഭാഷാ ശാസ്ത്രം**

##### **പാഠനോദ്ദേശ്യം**

ഭാഷയുടെ ശാസ്ത്രീയ പഠനമാണ് ഭാഷാശാസ്ത്രം. ഭാഷാ സ്വരൂപം അപഗ്രഥിച്ച് ഭാഷാ നിയമം രൂപവൽക്കരിക്കുക, കണ്ടെത്തിയ നിയമപദ്ധതി ഭാഷകളിൽ പ്രയോഗിക്കുക എന്നിങ്ങനെ രണ്ടു സുപ്രധാന ലക്ഷ്യങ്ങളാണ് ഭാഷാ ശാസ്ത്രത്തിൽ

നുള്ളത്. ഭാഷാ ശാസ്ത്രത്തിൽ താല്പര്യമുള്ളവർക്കാൻ പര്യാപ്തമായ പ്രഥമിക പഠനമാണ് ഇവിടെ ലഭ്യമാക്കുന്നത്.

**രീതിശാസ്ത്രം**

വിദ്യാർത്ഥി കേന്ദ്രിതമായ ഒരു പഠനരീതി ഈ കോഴ്സിലും അനുവർത്തിക്കണം. ഭാഷാ ശാസ്ത്ര സംബന്ധമായ സിദ്ധാന്തങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നതോടൊപ്പം ഭാഷയിൽ നിന്ന് പ്രായോഗിക മാതൃകകൾ കണ്ടെത്തി, വിശകലനം ചെയ്ത് അറിവ് ആഴത്തിലുള്ളതാക്കാനും പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതാണ്. അതിനു സഹായകമാകും വിധത്തിൽ അസൈൻമെന്റും സെമിനാറും ക്രമീകരിക്കാവുന്നതാണ്.

**പാഠ്യപദ്ധതി**

**മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

- 1) ഭാഷ- നിർവചനം - ഭാഷയുടെ സവിശേഷതകൾ - അപഗ്രഥന രീതികൾ - ഏകകാലികം - ബഹുകാലികം - താരതമ്യാത്മകം - വിവരണാത്മകം - ചരിത്രാത്മകം
- 2) വർണ്ണവിജ്ഞാനീയം - വർണ്ണം, അക്ഷരം - ഉച്ചാരണ സ്ഥാനങ്ങൾ - ഉച്ചാരണരീതികൾ - സ്വനം - സ്വനിമം - ഉപസ്വനം.
- 3) രൂപവിജ്ഞാനീയം - രൂപം, രൂപിമം, ഉപരൂപം - രൂപിമ വിഭാഗങ്ങൾ.

**സി- ഭാഷാ ചരിത്രം**

**പാഠനോദ്ദേശ്യം**

മലയാള ഭാഷയുടെ ഉല്പത്തി വികാസ പരിണാമങ്ങളെക്കുറിച്ച് വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് സാമാന്യ ജ്ഞാനം നൽകുകയാണ് ഇവിടെ ലക്ഷ്യമാക്കുന്നത്. സാഹിത്യ ചരിത്രത്തിൽ നിന്ന് എങ്ങനെ ഭാഷാ ചരിത്രം വ്യത്യസ്തമാകുന്നു എന്ന് വിദ്യാർത്ഥികൾ തിരിച്ചറിയേണ്ടതുണ്ട്.

**മൊഡ്യൂൾ - നാല് (18 മണിക്കൂർ)**

**മലയാള ഭാഷാചരിത്രം എഴുത്തച്ഛൻ വരെ**

1. മലയാളം എന്ന പദത്തിന്റെ നിരൂപണം
2. മലയാള ഭാഷയുടെ ഉല്പത്തി - മതഭേദങ്ങൾ
3. പ്രാചീന മധ്യകാല ശാസന ഭാഷയുടെ പ്രത്യേകതകൾ
4. ശാസനേതരഗദ്യഭാഷ - ഭാഷാ കൗടലീയത്തിലെ ഭാഷ
5. പാട്ടുഭാഷ, നിരണം കൃതികളിലെ ഭാഷ
6. മണിപ്രവാളം - മണി പ്രവാള ലക്ഷണം ( ലീലാതിലകം ഒന്നാം ശില്പവുമായി ബന്ധിപ്പിച്ചുവേണം ഈ ഭാഗം പഠിപ്പിക്കുവാൻ)

**പാഠപുസ്തകം**

1. കേരള പാണിനിയം : ഏ. ആർ. രാജരാജവർമ്മ
2. ലീലാതിലകം - ശില്പം ഒന്ന്

**സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. കേരളപാണിനീയം (പീഠിക) - ഏ.ആർ. രാജരാജവർമ്മ
2. ലീലാതിലകം - ആദ്യത്തെ മൂന്നു ശില്പം
3. കേരള ഭാഷാ വിജ്ഞാനീയം - ഡോ. കെ. ഗോദവർമ്മ

4. കേരള ഭാഷയുടെ വികാസ പരിണാമങ്ങൾ - ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻപിള്ള
5. മധ്യകാലമലയാളം - ഡോ. പി.വി. വേലായുധൻ പിള്ള
6. പൂർവ്വ കേരള ഭാഷ - ഡോ. കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ
7. പ്രാചീന മലയാളം - ശാസന ഭാഷാപഠനം - ഡോ. പുതുശ്ശേരി രാമചന്ദ്രൻ.
8. ഭാഷാ ചരിത്രം എഴുത്തച്ഛൻ വരെ - ഡോ. കെ. രത്നമ്മ
9. ആധുനിക സാഹിത്യ ചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ- ഡോ. കെ.എം. ജോർജ്ജ് (എഡി.)
10. അന്വേഷണം - ഡോ. എൻ.ആർ. ഗോപിനാഥപിള്ള
11. കേരള സാഹിത്യ ചരിത്രം - ഉള്ളൂർ
12. ഭാഷാ ശാസ്ത്ര പ്രവേശിക - ഇ.വി. എൻ. നമ്പൂതിരി
13. ആധുനിക ഭാഷാ ശാസ്ത്രം - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ/ ശാന്താ അഗസ്റ്റിൻ
14. ഭാഷയും മനഃശാസ്ത്രവും - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ
15. സിനിമ, വിജ്ഞാനം - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ
16. ദ്രാവിഡ ഭാഷകൾ - ആന്റണോവ് എം. എസ്.
17. ഭാഷാർത്ഥം - ടി.ബി. വേണുഗോപാലപ്പണിക്കർ
18. ഭാഷാ ഭേദവിജ്ഞാനം - പി. സോമശേഖരൻ നായർ
19. ഭാഷാ ദർശനം - സി.ജെ. റോയ്
20. ചോംസ്കി - നൂറ്റാണ്ടിന്റെ മനസ്സാക്ഷി - എം. എ ബേബി (എഡി.)
21. സ്വന്ത വിജ്ഞാനം - വി.ആർ. പ്രബോധ ചന്ദ്രൻനായർ
22. ഭാഷാ ശാസ്ത്ര വിവേകം - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ
23. അധികാരവും ഭാഷയും - പി.എം. ഗിരീഷ്
24. മലയാള ഭാഷാ ചരിത്രം - (എഡി.) എസ്. വി. വേണുഗോപൻ നായർ
25. ഭാഷാ ചരിത്രം - ഇ.വി.എൻ. നമ്പൂതിരി
26. മലയാളം മാറ്റവും വളർച്ചയും - കെ.എം. പ്രഭാകരവാര്യർ.

## Core Course VII

### 15UML542: മലയാള കവിത - പൂർവ്വഘട്ടം

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 5**

(പുസ്തകം : ഉദയസൗരഭം- കോളേജ് പ്രസിദ്ധീകരണം)

**ഉദ്ദേശ്യലക്ഷ്യങ്ങൾ**

\* മലയാളത്തിലെ കാവ്യശാഖയുടെ ആവിർഭാവദശമുതൽ പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടുവരെയുള്ള വ്യത്യസ്തത കാവ്യ സമ്പ്രദായങ്ങളെയും ചരിത്ര ഘട്ടങ്ങളെയും പരിചയപ്പെടുത്തുക.

\* പ്രാചീന- മധ്യകാലഘട്ടത്തിലെ കാവ്യ പ്രസ്ഥാനങ്ങളെ തിരിച്ചറിയുക.

- \* മലയാള ഭാഷയ്ക്കും സാഹിത്യത്തിനും സംഭവിച്ച പരിണാമ വിധങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുക.
- \* പ്രസ്ഥാനപരമായ കവിതാപഠനത്തോടൊപ്പം കാലം, ദേശം, കവിവ്യക്തിത്വം എന്നിവയിൽ അടിസ്ഥാന ധാരണയുണ്ടാക്കുക.
- \* കേരളീയ സ്വത്വം രൂപപ്പെടുത്തുന്നതിൽ കവിത വഹിച്ച പങ്ക് തിരിച്ചറിയുക.
- \* കാവ്യ വിശകലനത്തിനും കാവ്യാസ്വാദനത്തിനും കാവ്യഭാഷാ പരിണാമ പഠനത്തിനും വഴിയൊരുക്കുക.
- \* താളം, വൃത്തം, അലങ്കാരം, ബിംബസന്നിവേശം, ഇതര കാവ്യ സങ്കേതങ്ങൾ ഇവയെക്കുറിച്ച് അറിവു നേടുക.

#### **പാഠ്യപദ്ധതി**

##### **മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (9 മണിക്കൂർ)**

മലയാളകവിതയുടെ വേരുകൾ - നാടൻപാട്ടുകൾ - വീരഗാഥകൾ - കൃഷിപ്പാട്ടുകൾ- വിനോദഗാനങ്ങൾ തുടങ്ങിയവ - സവിശേഷതകൾ. പ്രാചീന സാഹിത്യം - പാട്ട് - ലീലാതിലകത്തിലെ നിർവചനം - രാമചരിതം - പാട്ടിന്റെ പരിണാമം - തിരുനിഴൽ മാല - നിരണം കൃതികൾ - കണ്ണശ്ശ രാമായണം - ഭാരതമാല - ഭാഷാഭഗവദ്ഗീത- രാമകഥപ്പാട്ട്.

##### **മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)**

മണിപ്രവാളം - ലീലാതിലക നിർവചനം - ഭാഷാപരമായ സവിശേഷത - ഇതിവൃത്തം - സമകാലിക ജീവിതത്തോടുള്ള സമീപനം - പ്രാദേശികത - കാവ്യഗുണം - പ്രാചീന ചമ്പുക്കൾ - സന്ദേശകാവ്യങ്ങൾ - ഉണ്ണിയാടീ ചരിതം - ഉണ്ണിച്ചിരുതേവീചരിതം - ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശം - കോകസന്ദേശം - മദ്ധ്യകാല ചമ്പുക്കൾ - ഭാഷാ രാമായണം ചമ്പു - നൈഷധം ചമ്പു - പ്രാചീന - മദ്ധ്യകാല ചമ്പുക്കൾ താരതമ്യം - ഇതര മണിപ്രവാള ഗ്രന്ഥങ്ങൾ.

#### **വിശദപഠനം**

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1) ഓണപ്പാട്ട്            | - “ തുമ്പപ്പുവേ പുത്തിരളേ ”                           |
| 2) വിനോദഗാനം             | - “ പഴുങ്ങാക്കളി “ ആരകയ്ലാരകയ്ലേ ”                    |
| 3) കൃഷിപ്പാട്ട്          | - മാരിമഴകൾ നനഞ്ചേ                                     |
| 4) പൊൻപാട്ട്             | - “മലമുറിഞ്ഞ മലയിലെന്തേ ”                             |
| 5) രാമചരിതം 120-ാം പടലം  |   |
| 6) ഭാഷാ ഭഗവദ് ഗീത        | - ഒന്നാം അദ്ധ്യായം<br>(അർജ്ജുന വിഷാദയോഗം, സമ്പൂർണ്ണം) |
| 5) ഉണ്ണിച്ചിരുതേവീ ചരിതം | - ഒരു ഗദ്യം പൊയിലം വർണ്ണന ഗദ്യം 5)                    |
| 6) ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം     | - പൂർവ്വ ഭാഗത്തിലെ 24 ശ്ലോകം                          |
| 7) ഭാഷാ രാമായണം ചമ്പു    | - രാവണോദ്ഭവം  |
- “ത്രൈലോക്യാധീശനേവം വിധം ( ശ്ലോകം 6 മുതൽ 15 വരെ 10 ശ്ലോകം മാത്രം.)

**മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (27 മണിക്കൂർ)**

പാട്ടിന്റെ പരിണാമം - ലക്ഷണങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സ്വാതന്ത്ര്യം - ഭാഷയുടെ പരിണാമം - ഗാഥാ പ്രസ്ഥാനം - കൃഷ്ണഗാഥ - രചനാപരമായ സവിശേഷതകൾ - ഫലിതം - ഭക്തി - ശൃംഗാരം - വർണ്ണന - ലാളിത്യം - പുരാണ കഥാസീകാരം. കിളിപ്പാട്ടു പ്രസ്ഥാനം - എഴുത്തച്ഛൻ - അദ്ധ്യാത്മ രാമായണം കിളിപ്പാട്ട് - ഭാരതം കിളിപ്പാട്ട് - ഭക്തിയും നവോത്ഥാനവും - എഴുത്തച്ഛന്റെ ഭാഷ - സംസ്കാര സമന്വയം - ഭാഷയുടെ മാനകീകരണം - പിൽക്കാല കവിതയിലെ സ്വാധീനം - കീർത്തന സാഹിത്യം - പുത്താനം - ജ്ഞാനപ്പാന - അറബിമലയാളം - സാംസ്കാരിക സാഹചര്യം.

**വിശദീകരണം**

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1) കൃഷ്ണഗാഥ                       | - ഹേമന്ത വർണ്ണനം - ചെറുശ്ശേരി |
| 2) അദ്ധ്യാത്മരാമായണം കിളിപ്പാട്ട് | - സുന്ദരകാണ്ഡം സീതാ ദർശനം വരെ |
| 3) ശ്രീമഹാഭാഗവതം കിളിപ്പാട്ട്     | - സ്ത്രീ പർവ്വം               |
| 4) ജ്ഞാനപ്പാന                     | - പുത്താനം                    |

**മൊഡ്യൂൾ : നാല് (36 മണിക്കൂർ)**

രംഗകലകളും സാഹിത്യവും - ആട്ടക്കഥ - തുള്ളൽ - ഇതിഹാസങ്ങൾ രംഗകലകളിൽ - രാമനാട്ടം - കോട്ടയത്തു തമ്പുരാൻ - ആട്ടക്കഥകളുടെ രൂപഘടന - നളചരിതം - കവിതയും പ്രമേയവും - ഇരയിമ്മൻ തമ്പി - തുള്ളൽ പ്രസ്ഥാനം - കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാർ - ജനകീയ കവി - പുരാണ കഥാപുനരാഖ്യാനവും സാമൂഹിക വിമർശനവും - വഞ്ചിപ്പാട്ട് -കുചേല വൃത്തവും രാമപുരത്തു വാര്യരും - കേരളവർമ്മ യുഗം - മഹാകാവ്യ പ്രസ്ഥാനം - രചനാ പരീക്ഷണങ്ങൾ - സംസ്കൃത കാവ്യ നാടകങ്ങളുടെ വിവർത്തനം - വെണ്മണി പ്രസ്ഥാനം - കൊടുങ്ങല്ലൂർ കളരി - കവിതയും വിനോദവും - പച്ചമലയാളം - വെണ്മണിക്കവിതയുടെ സവിശേഷതകൾ - മുക്തകങ്ങൾ സമസ്താപുരണങ്ങൾ - കവിതക്കത്തുകൾ - കാവ്യ സമരങ്ങൾ - കവിതയിലെ പുതുയുഗപ്പൊടിപ്പുകൾ.

**വിശദീകരണം**

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1) നളചരിതം 2ാം ദിവസം (ആട്ടക്കഥ)     | - ഉണ്ണായിവാര്യർ   |
| 2) കിരാതം, ഓട്ടൻ തുള്ളൽ             | - കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാർ   |
| 3) കുചേലവൃത്തം (വഞ്ചിപ്പാട്ട്)      | - രാമപുരത്തുവാര്യർ (അക്കലത്തൊന്നിച്ചു എന്നതു മുതൽ ഭദ്രനാടു കൂടെ നിന്ന് വീശ്ശിട്ടുടങ്ങി എന്നതുവരെ) |
| 4) ഉമാകേരളം മഹാകാവ്യം ഒന്നാം സർഗ്ഗം | - ഉള്ളൂർ  |

**മുക്തകങ്ങൾ**

- 1) “താരിൽത്തമ്പിടാക്ഷാഞ്ചല..... പുനം നമ്പുതിരി
- 2) പൂമെത്ത മേൽ - പുനോട്ടത്ത് അച്ഛൻ നമ്പുതിരി

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. കേരള സാഹിത്യ ചരിത്രം - ഉള്ളൂർ
2. സാഹിത്യ ചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ - (എഡി. ) ഡോ. കെ.എം. ജോർജ്ജ്
3. സമ്പൂർണ്ണമലയാള സാഹിത്യ ചരിത്രം - പന്മന രാമചന്ദ്രൻനായർ
4. കൈരളിയുടെ കഥ - പ്രൊഫ. എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള
5. പദ്യസാഹിത്യ ചരിത്രം - ടി.എം. ചുമ്മാർ
6. മലയാള കവിതാ സാഹിത്യ ചരിത്രം - ഡോ. എം. ലീലാവതി
7. ഗാഥയും കിളിപ്പാട്ടും - ഡോ. എൻ.മുകുന്ദൻ
8. കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാരും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കൃതികളും - വി.എസ്. ശർമ്മ
9. വെണ്മണി പ്രസ്ഥാനം - അകവൂർ നാരായണൻ
10. മണി പ്രവാള കവിത - ഡോ. പി.വി. വേലായുധൻപിള്ള
11. കണ്ണശ്ശുമാരും എഴുത്തച്ഛനും (ഒരു ഉപഹാസം) - വിജ്ഞാൻ കുറുശ്ശേരി നാരായണപിള്ള
12. ഒറ്റശ്ലോകങ്ങൾ - എ. ഭാസ്കരൻ

**Core Course VIII**

**15UML543: നാടോടി വിജ്ഞാനീയം**

**No. of credits: 2**

**No. of instructional hours per week: 3**

**പഠനോദ്ദേശ്യം**

- \* കേരള സംസ്കൃതിയും പാരമ്പര്യവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട നാടോടി വിജ്ഞാനീയത്തെക്കുറിച്ച് അറിയാനുള്ള അവസരം ഒരുക്കുക.
- \* നാടോടി വിജ്ഞാനീയം എന്ന പഠന ശാഖയെ ഏറ്റവും പുതിയ ചിന്തകളുടെയും സമീപനത്തിന്റെയും വെളിച്ചത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുക.
- \* നാടൻ സംസ്കാര രൂപങ്ങളെ വിമർശനാത്മകമായി വിലയിരുത്തുക.
- \* നാട്ടറിവുകളുടെ വ്യത്യസ്ത ജനുസ്സുകളും താരതമ്യഭേദങ്ങളും പരിചയപ്പെടുക.
- \* ഫോക്ലോർ ശേഖരണത്തിനുള്ള ശാസ്ത്രീയമായ പ്രയോഗ വൈദഗ്ദ്ധ്യം നേടുക.
- \* സാഹിത്യ പഠനത്തിന് നാടൻ സാഹിത്യത്തിന്റെയും വാമൊഴി വഴക്കത്തിന്റെയും കരുക്കൾ പ്രയോജനപ്പെടുത്തുക.
- \* ഫോക്ലോറിന്റെ സൗന്ദര്യ ശാസ്ത്രപരവും സാംസ്കാരികവുമായ ഘടകങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുക.

**പാഠ്യപുതി**

**മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (15 മണിക്കൂർ)**

നാടോടിവിജ്ഞാനീയം - നിർവചനം - ഈ വിജ്ഞാന ശാഖ രൂപപ്പെടാനിടയായ സാമൂഹിക -സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലം- നാടോടി വിജ്ഞാനീയത്തിന്റെ ലക്ഷ്യവും വ്യാപ്തിയും - പഠനരീതികൾ- ഫീൽഡ് സയൻസ് എന്ന നിലയിൽ - പുതിയ പ്രവണതകൾ - ഫോക്ലോറിസം - നിയുക്ത ഫോക്ലോർ - നാഗരിക ഫോക്ലോർ - സമകാലിക പരിസരം - ജനപ്രിയകല- മാധ്യമങ്ങളും ഫോക്ലോറും - പരസ്യങ്ങൾ - ഫോക്ലോർ വർഗീകരണം - കേരളത്തിലെ നാടോടി വിജ്ഞാനീയം - വിവിധ വിഭാഗങ്ങൾ - പഠന ചരിത്രം - സമാഹരണം - സംരക്ഷണം - ഫോക്ലോർ മ്യൂസിയം.

**വിശദപഠനത്തിന്**

\* ഫോക്ലോർ പഠനം - ഇന്നലെ ഇന്ന് - രാഘവൻ പയ്യനാട് (ഫോക്ലോർ സങ്കേതങ്ങളും സങ്കല്പനങ്ങളും)

**മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (12 മണിക്കൂർ)**

**സാമൂഹിക സംസ്കൃതി**

സമൂഹവും ഫോക്ലോറും - കേരളത്തിലെ നാടോടി വിശ്വാസങ്ങൾ - ആചാരങ്ങൾ - അനുഷ്ഠാനങ്ങൾ - ആഘോഷങ്ങൾ - ഭൗതിക ജീവിതം - തൊഴിൽ - വസ്ത്രധാരണം പാർപ്പിടം - ഭക്ഷണ രീതി - നാടൻ കൈവേലകൾ - കൃഷി - മീൻപിടുത്തം - നാടൻ കളികൾ - പ്ലാസ്റ്റ് ലോർ - ഇക്കോലോർ - സ്റ്റം ലോർ.

**വിശദപഠനത്തിന്**

\* നാടൻ പാചകവിദ്യ - എം.വി. വിഷ്ണു നമ്പൂതിരി (നാടോടി വിജ്ഞാനീയം)

**മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (12 മണിക്കൂർ)**

**വാമൊഴി വഴക്കങ്ങൾ**

കേരളത്തിലെ നാടോടി വാങ്മയങ്ങൾ - നാടൻ പരാട്ടുകൾ - വീര ഗാനങ്ങൾ - തൊഴിൽപ്പാട്ടുകൾ - വിനോദ ഗാനങ്ങൾ - അനുഷ്ഠാന ഗാനങ്ങൾ - നാടോടികഥാ ഗാനങ്ങൾ - നാടൻ കഥകൾ ഐതിഹ്യങ്ങൾ - പുരാവൃത്തങ്ങൾ - പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ - കടങ്കഥകൾ - വാമൊഴികൾ - നാടോടി ഭാഷണം.

**വിശദപഠനത്തിന്**

\* വടക്കൻ പാട്ട് - (എഡി) ഡോ. തിരുനിശ്ശി ഗംഗാധരൻ (പുത്തരിയങ്കം- രണ്ടാം ഭാഗം തുടക്കം - അങ്കുപ്പുറപ്പാട്)

(പുത്തൂരം ആരോമൽ ചേകവരും.... മുതൽ എന്നു പറഞ്ഞു നടന്നവരും വരെ)

\* പെരുന്തച്ചൻ - ഉഷാനമ്പൂതിരിപ്പാട് (കേരള ഫോക്ലോർ : എ.ഡി. രാഘവൻ പയ്യനാട്)

**മൊഡ്യൂൾ : നാല് (15 മണിക്കൂർ)**

**നാടോടി രംഗ കലാ രൂപങ്ങൾ**

ആഖ്യാനപരവും വിനോദപരവുമായ നൃത്തങ്ങൾ - സംഘനൃത്തങ്ങൾ - നാടോടി നാടകം - നാടോടി സംഗീതം - തെയ്യം പൂതനും തിറയും - കോമരം - സർപ്പം തുള്ളൽ - മുടിയേറ്റ് - കാളിയുട്ട് - കളംപാട്ട് - ആദിവാസി നൃത്തം - തിരു

വാതിര - ഒപ്പന - മാർഗം കളി - കാക്കാരിശ്ശി - കണ്യാർ കളി - പുറാട്ട് - ഇവയെക്കുറിച്ചെല്ലാം സാമാന്യ ധാരണ നേടുന്നതായ

#### വിശദപഠനത്തിന്

1. നാടോടി സംഗീതം (കേരളത്തിലെ നാടൻ കലകൾ) എ.കെ. നമ്പ്യാർ
2. പ്രകടന കല എന്ന പ്രയോഗത്തിന്റെ അർത്ഥ തലങ്ങൾ - ഡോ. എൻ. അനിൽ കുമാർ (കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി പ്രസിദ്ധീകരിച്ച പ്രകടന ഗാനങ്ങളുടെ ആഖ്യാന ശാസ്ത്രം എന്ന പുസ്തകത്തിലെ ലേഖനം)

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. നാടോടി വിജ്ഞാനീയം - എം.വി. വിഷ്ണു നമ്പൂതിരി
2. ഫോക്ലോർ - രാഘവൻ പയ്യനാട്.
3. കേരള ഫോക്ലോർ - രാഘവൻ പയ്യനാട്.
4. ഫോക്ലോർ പഠനം - സിദ്ധാന്ത തലം (എഡി.) എൻ. ഭക്ത വത്സല റെഡ്ഡി.
5. ഫോക്ലോറിന് ഒരു പഠനപദുതി - രാഘവൻ പയ്യനാട്.
6. നാടൻ കലകൾ, നാടൻ പാട്ടുകൾ - എം.വി. വിഷ്ണുനമ്പൂതിരി
7. ഫോക്ലോർ നിഘണ്ടു - എം.വി. വിഷ്ണു നമ്പൂതിരി
8. നമ്മുടെ ദൃശ്യകല - കെ.ആർ. പിഷാരടി
9. നാട്ടരങ്ങ് - ജി. ഭാർഗവൻ പിള്ള
10. നാടുമറന്ന നാട്ടു പഴമ - ആര്യനാട് സത്യൻ.
11. ഫോക് ലോർ കൃതിയും സ്മൃതിയും - കെ.എസ്. പ്രകാശ്
12. ഫോക്ലോർ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും - രാഘവൻ പയ്യനാട്
13. ഫോക്ലോർ സങ്കേതങ്ങളും സങ്കല്പനങ്ങളും - രാഘവൻ പയ്യനാട്.
14. വാമൊഴിയുടെ സൗന്ദര്യ ശാസ്ത്രം - ഡോ. എൻ. അജിത് കുമാർ.

### Core Course IX

#### 15UML544: താരതമ്യ സാഹിത്യം

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 3**

#### മൊഡ്യൂൾ 1 (36 മണിക്കൂർ)

- ◆ താരതമ്യ സാഹിത്യം എന്ന പഠന ശാഖയുടെ ഉത്ഭവവും വികാസവും
- ◆ താരതമ്യ സാഹിത്യം - സ്വഭാവം - നിർവ്വചനങ്ങൾ - വിവിധ പഠനതലങ്ങൾ
- ◆ രൂപപഠനം
- ◆ പ്രസ്ഥാനപഠനം
- ◆ പ്രമേയപഠനം
- ◆ വിവർത്തനപഠനം
- ◆ താരതമ്യ സാഹിത്യവും കലകളും
- ◆ താരതമ്യ സാഹിത്യവും വൈജ്ഞാനിക സാഹിത്യവും

- ◆ വിശ്വസാഹിത്യം
- ◆ ഭാരതീയ സാഹിത്യം
- ◆ സാമാന്യ സാഹിത്യം

**പ്രായോഗിക പാഠം**

**മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

**ഘട്ടം 2 (18 മണിക്കൂർ)**

- |  |  |
|--|--|
| 1. എലിജി റിട്ടൺ ഇൻ എ കൺട്രി<br>ചർച്ച് യാർഡ് (തോമസ് ഗ്രേ) | - ഒരു വിലാപം (വി.സി.ബാലകൃഷ്ണപ്പണിക്കർ) |
| 2. പത്മാനദിയിലെ മുക്കുവൻ<br>(മാണിക് ബാനർജി)              | - ചെമ്മീൻ (തങ്കഴി)                     |
| 3. എ ഹംഗർ ആർട്ടിസ്റ്റ് (കാഫ്ക)                           | - ജന്മദിനം<br>(വൈക്കം മുഹമ്മദ് ബഷീർ)   |

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

- |   |  |
|---|--|
| 1. ഭാരതീയ സാഹിത്യചരിത്രം  | - ഡോ.കെ.എം.ജോർജ്ജ് (എഡിറ്റർ)             |
| 2. താരതമ്യ സാഹിത്യപീഠിക   | - പദ്മരാവു                               |
| 3. താരതമ്യ സാഹിത്യപഠനം  | - സമ്പാ-കംപാരറ്റീവ് ലിറ്ററേച്ചർ സൊസൈറ്റി |
| 4. താരതമ്യ പ്രമാണങ്ങൾ   | - പി.ഒ.പുരുഷോത്തമൻ                       |
| 5. താരതമ്യ സാഹിത്യപരിചയം  | - ചാത്തനാത്ത് അച്യുതനുണ്ണി (എഡിറ്റർ)     |
| 6. താരതമ്യസാഹിത്യം പുതിയ കാഴ്ചപ്പാടുകൾ - കേരളഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്  |  |
| 7. സാഹിത്യ പഞ്ചാനന്റെ കൃതികൾ<br>(വാല്മീകിയും ഹോമവും)                  | - കേരളസാഹിത്യ അക്കാദമി                   |
| 8. സാഹിത്യനികഷം- (ഷേക്സ്പിയറും കാളിദാസനും)                            | - എം.ആർ.നായർ                             |
| 9. താരതമ്യസാഹിത്യം  | - പി.ഒ.പുരുഷോത്തമൻ, ജി.പത്മരാവു          |
| 10. Comparative Literature A Critical Introduction - Susan Bassnettee |  |
| 11. Studies in Comparative Literature                                 | - Ed.K.Ayyappa Panicker,<br>Bernard Fenn |
| 12. Comparative Literature & Literary Theory - Ulrich Weisselin       |  |
| 13. Comparative Literary Studies                                      | - S.S.Prawer                             |
| 14. Comparative Lictarature   | - Henry Gifford                          |
| 15. Grounds for Comparison  | - Harry Levin                            |

**Core Course X**  
**15UMM545: ചലച്ചിത്ര പഠനം**

**No. of credits: 4**

**No. of instructional hours per week: 3**

പഠന പദ്ധതി  
മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് ( 4 മണിക്കൂർ)  
ചലച്ചിത്ര കല

ആധുനിക കാലത്തന്റെ കല- സിനിമയുടെ പ്രാധാന്യവും സാധനവും  
- ചലച്ചിത്രം ബഹുജന മാധ്യമമെന്ന നിലയിൽ - ചലച്ചിത്ര കലയുടെ സാധ്യതകൾ  
- സിനിമയുടെ തരംതിരിവുകൾ - കഥ, കഥേതര സിനിമകൾ - ന്യൂസ് റീൽ- ഫീച്ചർ,  
പ്രസംഗചിത്രങ്ങൾ, പരസ്യങ്ങൾ - ഫിലിം ഗേജ് - 8mm -16mm-32mm-70mm  
സിനിമാസ്കോപ്പ് - 3 ഡി ചിത്രങ്ങൾ.

മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (12 മണിക്കൂർ)  
ചലച്ചിത്രത്തിന്റെ കണ്ടുപിടിത്തവും വളർച്ചയും

ആദ്യകാല പരീക്ഷണങ്ങൾ - കണ്ടെത്തലുകൾ - ലൂമിയേ സിനിമ -  
നിശ്ശബ്ദ സിനിമ-ശബ്ദ ചിത്രങ്ങൾ - വർണ ചിത്രങ്ങൾ - ഒരു റീൽ ചിത്രങ്ങൾ -  
ബഹുറിൽ ചിത്രങ്ങൾ - സിനിമാ പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ - ചലച്ചിത്രാവലോകനം - ലോക  
സിനിമ, ഇന്ത്യൻ സിനിമ, മലയാള സിനിമ. ചലച്ചിത്ര പ്രതിഭകൾ - എഡ്വിൻ എസ്  
പോർട്ടർ, ഗ്രിഫിത്ത്, ചാർലി ചാപ്ലിൻ, ഐസൻസ്റ്റീൻ, പുഡോവ്കിൻ, ഡി സീക്ക,  
ഇൻഗ്രിഡ് ബർഗ്മാൻ, കൂറോസോ, സത്യജിത് റേ, ഋതിക് ഘട്ടക്, മൂണാൾസെൻ,  
രാമുകാര്യാട്ട്, ജി. അരവിന്ദൻ, ജോൺ എബ്രഹാം, ഭരതൻ, പി. പത്മരാജൻ, അടൂർ  
ഗോപാലകൃഷ്ണൻ.

മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (15 മണിക്കൂർ)  
ചലച്ചിത്ര ഭാഷ

ഫ്രെയിം, ഷോട്ട്, സീൻ, സീക്വൻസ്, ലോംഗ് ഷോട്ട് (എക്സ്ക്രീം ലോംഗ്  
ഷോട്ട്, മീഡിയം ലോംഗ് ഷോട്ട്, ലോംഗ് ഷോട്ട്) ക്ലോസ് ഷോട്ട് (ക്ലോസപ്പ്, മീഡിയം  
ക്ലോസപ്പ്, എക്സ്ക്രീം ക്ലോസപ്പ്).

**ചലച്ചിത്ര നിർമ്മാണം - വിവിധ ഘട്ടങ്ങൾ**

പ്രീ പ്രൊഡക്ഷൻ - തിരക്കഥ - ലൊക്കേഷൻ സന്ദർശനം - ഷെഡ്യൂൾ  
- പ്രൊഡക്ഷൻ - ഷൂട്ടിംഗ് - പോസ്റ്റ് പ്രൊഡക്ഷൻ - പ്രോസസ്സിംഗ് - എഡിറ്റിംഗ്  
- മൊണ്ടാഷ് - മിസൻ സീൽ - ശബ്ദലേഖനം - ശബ്ദ മിശ്രണം - പ്രിന്റിംഗ് -  
ഡിജിറ്റൽ പ്രിന്റിംഗ്.

**മൊഡ്യൂൾ : നാല് (8 മണിക്കൂർ)**

**തിരക്കഥ രചനയും സിദ്ധാന്തവും**

കഥയിൽ നിന്നു തിരക്കഥയിലേക്ക്- ആശയ സ്വീകരണം, പ്രമേയം, ഇതിവൃത്തം, തിരക്ഥാ ഘടനയിലേക്കുള്ള പരിവർത്തനം, ഷൂട്ടിംഗ് സ്ക്രിപ്റ്റ്.

തിരക്കഥാ സിദ്ധാന്തങ്ങൾ - ത്രീ ആക്ട് ഘടന, ഷാർക്ക് സിദ്ധാന്തം, തിരക്കഥയിലെ നാടകീയത.

**മൊഡ്യൂൾ : അഞ്ച് (7 മണിക്കൂർ)**

**ഡോക്യുമെന്ററി**

ഡോക്യുമെന്ററികളുടെ വിഭജനം - ഡോക്യുമെന്ററി, ന്യൂസ് റീൽ, ആനിമേഷൻ, പ്ലാസിഡേഷൻ, കമ്പൈലസേഷൻ - ഡോക്യുമെന്ററികളുടെ യാഥാർത്ഥ്യത്തനിമയും സാംസ്കാരിക സന്ദേശവും - ഡോക്യുമെന്ററികളുടെ സാധ്യതകൾ.

**പ്രദർശനം - ലോക സിനിമ (8 മണിക്കൂർ)**

ലൂമിയേ ചിത്രങ്ങൾ	(Louis Lumiere, August Lumiere)
ദി ഗ്രേറ്റ് ട്രെയിൻ റോബറി	(Michael Crichton)
ദി കിഡ് (Charles Chaplin)	
ആൻ ഒക്കറൻസ് അറ്റ് ഓൾ ക്രീക്ക് ബ്രിഡ്ജ്	(Roberto Enricho)
ദി ബൈസിക്ലിൾ തീഫ്	(Vittorio De Sica)
ബാറ്റിൻ ഷിപ്പ് പോട്രോകിൻ	(Sergei Eisenstein)
റാഷോമോൺ	(Kurosova)
വൈൽഡ് സ്ക്രോബറീസ്	(Ingmar Bergman)
കളർ ഓഫ് പാരഡൈസ്	(Majid Majidi)
ഗെറ്റിംഗ് ഹോം	(Zhang Yang)
ട്രു നുൺ (Nasir Saidov)	

**ഇന്ത്യൻ സിനിമ - മലയാള സിനിമ (13 മണിക്കൂർ)**

രാജാ ഹരിശ്ചന്ദ്ര	(ദാദാ സാഹിബ് ഫാൽക്കെ)
പഥേർ പാഞ്ചാലി	(സത്യജിത് റേ)
തണ്ണീർ തണ്ണീർ	( കെ. ബാലചന്ദ്ര)
കാഞ്ചനസിത	(ജി. അരവിന്ദൻ)
എലിപ്പത്തായം	(അടൂർ ഗോപാലകൃഷ്ണൻ)
കള്ളൻ പവിത്രൻ	(പി. പത്മരാജൻ)
ആദാമിന്റെ വാരിയെല്ലു്	(കെ.ജി. ജോർജ്ജ്)
പൊന്തൻ മാട	(ടി.വി. ചന്ദ്രൻ)
പിറവി	(ഷാജി എൻ. കരുൺ)
പെരുന്തച്ചൻ	(അജയൻ)

**ഡോക്യുമെന്ററികൾ - ഹ്രസ്വചിത്രങ്ങൾ (5 മണിക്കൂർ)**

വാട്ട്സ് ഇറ്റ്	കോൺസ്റ്റാന്റിൻ പിലാവ്യോസ്
ചിക്കൻ അലകാർട്ട	ഫെർഡിനാൻഡ് സിമാദുര
നാനുക്ക് ഓഫ് ദി നോർത്ത്	റോബർട്ട് ഫ്ളാഹർട്ടി
സന്ദേഹിയുടെ സംവാദ ദൂരങ്ങൾ	കെ.എസ്. എഫ്.ഡി.സി.
കുറിഞ്ഞി പി.ആർ. ശ്രീകുമാർ	
മകളേ മയങ്ങൂ	സാം. എസ്. ബാബു

**അസൈൻമെന്റ് - 1**

വ്യത്യസ്തമായ പ്രമേയങ്ങളെ അവലംബിച്ച് പരമാവധി 10 മിനിറ്റ് ദൈർഘ്യമുള്ള ലഘുചിത്രങ്ങൾക്കുവേണ്ടി തിരക്കഥകൾ രചിക്കുക. ഒറ്റയായോ അഞ്ചുപേർ ചേർന്നുള്ള സംഘങ്ങളായോ അസൈൻമെന്റ് ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

**അസൈൻമെന്റ് - 2**

കഥകൾ സിനിമയാകുമ്പോൾ സംഭവിക്കുന്ന മാറ്റങ്ങൾ - ചെമ്മീൻ, പെരുവഴിയമ്പലം, സ്മാരക ശിലകൾ, അഗ്നിസാക്ഷി തുടങ്ങി സിനിമയാക്കപ്പെട്ട സാഹിത്യ സൃഷ്ടികൾ അസൈൻമെന്റിനു പരിഗണിക്കാം.

**സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ, പഠനങ്ങൾ, വെബ്സൈറ്റുകൾ**

1. സിനിമ- വീഡിയോ ടെക്നിക് - ഡോ. മുരളികൃഷ്ണൻ, ഡി.സി. ബുക്സ്, 2008.
2. ചിത്രം ചലച്ചിത്രം - മകുട രവിവർമ്മ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, തിരുവനന്തപുരം, 2000.
3. ഡോക്യുമെന്ററി സിനിമ - എം.എം. വർക്കി, എൻ.ബി. എസ്സ്, 1989.
4. കഥയും തിരക്കഥയും - ഡോ. ജോസ് കെ. മാനുവൽ, കൈരളിബുക്സ്, കണ്ണൂർ, 2009.
5. മാധ്യമങ്ങളും മലയാള സാഹിത്യവും - എം. വി. തോമസ്, കേരള സാംസ്കാരിക പ്രസിദ്ധീകരണ വകുപ്പ്.

**Open Course**

**15UML551.4: മലയാള പത്രപ്രവർത്തനം (Open Course)**

**No. of credits: 2**

**No. of instructional hours per week: 3**

**പാഠ്യപദ്ധതി**

**മൊഡ്യൂൾ - ഒന്ന് (8 മണിക്കൂർ)**

ജനസമ്പർക്കത്തിന് ഒരാമുഖം - ആശയ വിനിമയവും ജനസമ്പർക്ക മാധ്യവും ജനസമ്പർക്ക മാധ്യമങ്ങളുടെ വൈവിധ്യം - അച്ചടി, റേഡിയോ, ടെലിവിഷൻ, സിനിമ, ഇന്റർനെറ്റ്, വാർത്താ വിനിമയ പ്രക്രിയ - ആധുനിക വാർത്താ വിനിമയ മാർഗ്ഗങ്ങൾ.

**മൊഡ്യൂൾ - രണ്ട് (10 മണിക്കൂർ)**

പത്രമാധ്യമത്തിന്റെ സവിശേഷ പ്രാധാന്യം - മലയാള പത്രപ്രവർത്തനം

വർത്തനത്തിന്റെ ഉത്ഭവവും വളർച്ചയും - ആദ്യകാല പത്രങ്ങൾ - മാസികകൾ - ആനുകാലിക പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ - സവിശേഷതകൾ.

#### മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)

വാർത്ത - വാർത്തയുടെ നിർവ്വചനം - വാർത്തയുടെ മൂല്യം - വാർത്താ സ്രോതസ്സുകൾ - വാർത്താ ബന്ധങ്ങൾ - വാർത്താ വൈവിധ്യങ്ങൾ - വാർത്ത വരുന്ന വഴി - വാർത്താ ഏജൻസികൾ - വാർത്താ ശേഖരണം - ആധുനിക സങ്കേതങ്ങൾ - റിപ്പോർട്ടിംഗ് രീതികൾ - ശൈലികൾ - പത്രഭാഷ - ഫീച്ചർ രചന, അഭിമുഖങ്ങൾ എന്നിവയുടെ രീതികൾ.

#### മൊഡ്യൂൾ - നാല് (18 മണിക്കൂർ)

പത്രത്തിന്റെ നിർമ്മാണരീതികൾ - വിവിധ ഘട്ടങ്ങൾ - എഡിറ്റിങ്ങും രൂപകൽപ്പനയും - ലേ - ഔട്ടിന്റെ പ്രാധാന്യം - പ്രധാന വാർത്തകൾ - തലക്കെട്ടുകൾ വിവിധ പത്രങ്ങളുടെ ഒന്നാം പേജു ഡിസ്പ്ലേ - താരതമ്യം ചെയ്തു പഠിക്കുക.

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. വാർത്ത : പത്രവും വാർത്തകളുമൂല പുരം, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
2. പത്രലോകം - ഒരു സംഘം ലേഖകർ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
3. ആ ലോകം മുതൽ ഇ ലോകം വരെ - ഡോ. ജെ. വി. വിളനിലം, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
4. മാധ്യമങ്ങളും മലയാള സാഹിത്യവും - കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്.
5. പത്രഭാഷാ - കേരള പ്രസ് അക്കാദമി
6. മാധ്യമ വിചിന്തനം - ഡോ. കെ.വി. തോമസ്/ ഡോ. മാത്യു. ജെ. മുട്ടത്ത്, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
7. മാറുന്ന ലോകം മാറുന്ന മാധ്യമലോകം - എൻ.പി. രാജേന്ദ്രൻ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
8. പത്രപ്രവർത്തനം, കഥയും പൊരുളും - മുരളി, മെലിൻഡ ബുക്സ്, തിരുവനന്തപുരം
9. കേരള പത്രപ്രവർത്തന ചരിത്രം - പുതുപ്പള്ളി രാഘവൻ, കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമി
10. മാധ്യമനയം ഇന്ത്യയുടെ സമഗ്ര വികസനത്തിന് (എഡി.) ഡോ. ഐറിസ് കൊയ്ലിയോ/ ഡോ. ലേഖനരേന്ദ്രൻ.
11. ഫോർത്ത് എസ്റ്റേറ്റിന്റെ മരണം - എൻ. പി. രാജേന്ദ്രൻ, മാതൃഭൂമി ബുക്സ്.
12. പത്രധർമ്മം നിയമം - എൻ. പി. രാജേന്ദ്രൻ, വ്യൂ പോയിന്റ്, തിരുവനന്തപുരം.
13. ഭാഷയും മാധ്യമവും - വി.കെ. നാരായണൻ, കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
14. വൃത്താന്ത പത്രപ്രവർത്തനം - സ്വദേശാഭിമാനി രാമകൃഷ്ണപിള്ള, കേരള പ്രസ് അക്കാദമി.
15. പത്ര പ്രവർത്തനം - സ്വദേശാഭിമാനി രാമകൃഷ്ണപിള്ള, കേരള പ്രസ് അക്കാദമി.
16. മാധ്യമങ്ങളും മലയാള സാഹിത്യവും - എം.വി. തോമസ്, കേരള സാംസ്കാരിക പ്രസിദ്ധീകരണ വകുപ്പ്.
17. Fundamentals of Journalism - Spencer Crump
18. News Editing - Bruce Wesley.
17. Writing style - Washington Post Publication

## SEMESTER VI

### Core Course XI

#### 15UML641: മലയാളകവിത - ഉത്തരഘട്ടം

No. of credits: 4

No. of instructional hours per week: 5

##### പാഠ്യപദ്ധതി

##### മൊഡ്യൂൾ - 1

##### കാല്പനിക കവിത പൂർവ്വഘട്ടം

കാല്പനിക പൂർവ്വികത - കാൽപ്പനികത-ഭാവഗാനം -എ. ആർ.രാജരാജവർമ്മ-വിലാപകാവ്യപ്രസ്ഥാനം-ആധുനികതയുടെ ആദ്യ കിരണങ്ങൾ - കവിത്രയം-ആശാൻ--ഉള്ളൂർ-വള്ളത്തോൾ-ഇതിവൃത്തസ്വീകരണം-ദേശീയബോധം-സ്വാതന്ത്ര്യചിന്ത-കർമ്മവീര്യം-പൗരാണികതാഭിമാനം-നിയന്ത്രണ സിംഹാസനം-അംശങ്ങൾ-ശില്പപരമായ സവിശേഷതകൾ-കവിതാവിവർത്തനം-പാരമ്പര്യവും ആധുനികതയും തമ്മിലുള്ള സംഘർഷം

##### വിശദപഠനം

- |                              |   |            |
|------------------------------|---|------------|
| 1. നളിനി                     | - | കുമാരനാശാൻ |
| 2. പ്രേമസംഗീതം               | - | ഉള്ളൂർ     |
| 3. ഭാരതസ്ത്രീകൾ തൻ ഭാവശുദ്ധി | - | വള്ളത്തോൾ  |

##### മൊഡ്യൂൾ - 2

##### കാല്പനികകവിത - ഉത്തരഘട്ടം

കാല്പനികത-ഇടപ്പള്ളി-ചങ്ങമ്പുഴ-പാശ്ചാത്യകാവ്യ രൂപങ്ങളുടെ സ്വാധീനം-വിഷാദം-പ്രണയം-മൃത്യു-വ്യത്യസ്ത പ്രമേയ പരിസരങ്ങൾ-പ്ലാസ്റ്റിക് ...-കവിതയും സംഗീതവും-..... ആവിഷ്കരണം-സിംബലിസ്റ്റിക് മിസ്റ്റിക് പ്രസ്ഥാനങ്ങളുടെ സ്വാധീനം-കാല്പനികതയുടെ താളഭാവങ്ങളിൽ നിന്ന് ഗഹനതലങ്ങളിലേക്ക് - ആഖ്യാനകവിത-കവിതയുടെ ജീവിതഭിമുഖ്യം.

##### വിശദപഠനം

- |                      |   |                    |
|----------------------|---|--------------------|
| 1. മണിനാദം           | - | ഇടപ്പള്ളി          |
| 2. ഇന്നു ഞാൻ നാളെ നീ | - | ജി.ശങ്കരക്കുറുപ്പ് |
| 3. പന്തങ്ങൾ          | - | വൈലോപ്പിള്ളി       |
| 4. മെക്കാളെയുടെ മകൾ  | - | പി.കുഞ്ഞിരാമൻ നായർ |

##### മൊഡ്യൂൾ - 3 (18 മണിക്കൂർ)

##### ഭാവാന്തരങ്ങൾ

കവിത-രാഷ്ട്രീയ-സാമൂഹിക വിമർശനം-പുരോഗമന സാഹിത്യ പ്രസ്ഥാനം-കാല്പനികതയ്ക്കെതിരെയുള്ള സമീപനം-യഥാതഥരീതിയും കവിതയും-ദീർഘകാവ്യങ്ങളും ഖണ്ഡകാവ്യങ്ങളും-

പ്രതിപദനരീതിയിലെ കാല്പനിക വിരുദ്ധത-പുതിയഭാവുകത്വത്തിന്റെ അങ്കുരങ്ങൾ-കാല്പനികത്വത്തിന്റെ തുടർച്ചകൾ-ആധുനികതയിലേക്ക് വിശദപഠനത്തിന്

1. ഓർക്കുക വല്ലപ്പോഴും - പി.ഭാസ്കരൻ
2. ആദ്യത്തെ തീവണ്ടി - തിരുനല്ലൂർ കരുണാകരൻ
3. കാടിന്റെ മടിയിൽ - വിഷ്ണുനാരായണൻ നമ്പൂതിരി

#### **മൊഡ്യൂൾ - 4 (18 മണിക്കൂർ)**

##### **ആധുനിക കവിത**

പാശ്ചാത്യ ആധുനികതയുടെ സ്വാധീനം - പുതിയ മധ്യവർഗ്ഗത്തിന്റെ കവിത-വ്യക്തിത്വശിഥിലീകരണം-വിശ്വാസത്തകർച്ച-നഗരവല്ക്കരണം-പുരാണസന്ദർഭങ്ങളുടെ നവീനോപയോഗം-രൂപപരമായ ആധുനികതയിൽ നിന്ന് രാഷ്ട്രീയ ആധുനികതയിലേക്ക്-വിപ്ലവകവിത ആഫ്രിക്കൻ-ലാറ്റിനമേരിക്കൻ കവിതകളുടെ സ്വാധീനം-ആധുനികതയുടെ കാലത്തുതന്നെ വഴിമാറി നടന്നവർ - ഉത്തരാധുനിക കവിതയിലേക്കുള്ള കാൽവയ്പ്.

##### **വിശദപഠനത്തിന്**

1. പാർക്കിൽ - എൻ.എൻ.കക്കാട്
2. വീഡിയോ മരണം - അയ്യപ്പപ്പണിക്കർ
3. കോഴി - കടമ്മനിട്ട
4. യാത്രപ്പാട്ട് - ഡി.വിനയചന്ദ്രൻ
5. നന്നങ്ങാടികൾ - കെ.ജി.ശങ്കരപ്പിള്ള
6. കൗസല്യ - വിജയലക്ഷ്മി

#### **മൊഡ്യൂൾ - 5 (18 മണിക്കൂർ)**

##### **ആധുനികാനന്തരകവിത**

സമകാലിക കവിതയിലെ വിവിധ പ്രവണതകൾ-സ്വതന്ത്രമായ നിലപാടുകൾ-പരിസ്ഥിതി-സ്ത്രീ-ദളിത് പ്രതിനിധാനം-മാധ്യമസ്വാധീനം-പുതുകവിതയുടെ രൂപപരമായ സവിശേഷതകൾ-ബഹുസ്വരതയുടെ ആവിഷ്കരണം

##### **വിശദപഠനം**

1. വെയിൽതിന്നുന്ന പക്ഷി - എ.അയ്യപ്പൻ
2. വെള്ളം - എസ്.ജോസഫ്
3. അന്ധകാണ്ഡം - കെ.ആർ.ടോണി
4. പെണ്ണുങ്ങൾ കാണാത്ത പാതിനേരങ്ങൾ - വി.എം.ഗിരിജ
5. പാസഞ്ചർ - മോഹനകൃഷ്ണൻ കാലടി

##### **സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. മലയാള കവിതാസാഹിത്യചരിത്രം - ഡോ.എം.ലീലാവതി
2. വർണ്ണരാജി - ഡോ.എം.ലീലാവതി
3. കവിതാപഠനങ്ങൾ - പൊഫ.പത്മനാഭചന്ദ്രൻനായർ

4. കവിതയും ജനതയും	- സച്ചിദാനന്ദൻ
5. മുഹൂർത്തങ്ങൾ	- സച്ചിദാനന്ദൻ
6. നവോത്ഥാനാനന്തരമലയാള കവിത	- ഡോ.എസ്.രാജശേഖരൻ
7. കവിതയുടെ കാലതന്ത്രം	- ഡോ.ദേശമംഗലം രാമകൃഷ്ണൻ
8. ആധുനികത മലയാള കവിതയിൽ	- ഡോ.എൻ.അജയകുമാർ
9. പുതുമൊഴികൾ-(ആമുഖം)	- ആറ്റൂർ രവിവർമ്മ
10.പെൺവഴികൾ(ആമുഖം)	- കെ.ജി.ശങ്കരപ്പിള്ള
11.കവിതയുടെ ഗ്രാമങ്ങൾ	- ഇ.പി.രാജഗോപാലൻ
12.കവിതയും മനഃശാസ്ത്രവും	- എം.എൻ.വിജയൻ
13.മലയാളകവിത (ആധുനികാനന്തരം)	- ഡോ.സി.ആർ.പ്രസാദ്
14.ഹരിതദർശനം ആധുനികാനന്തര മലയാളകവിതയിൽ	- ഡോ.സി.ആർ.പ്രസാദ്
15.മുപ്പതു നവകവിതകൾ	- ഹരിതം
16.കാവ്യം അന്നരസമയം	- ഡോ.പി.സോമൻ
17.കവിതയുടെ രഥോൽസവം	- ഡോ.അജയപുരം ജ്യോതിഷ്കുമാർ
18.വാക്കിന്റെ വഴിച്ചന്തം	- ഡോ.അജയപുരം ജ്യോതിഷ്കുമാർ
19.കടമ്മനിട്ടയിലെ കവി	- (എഡി) കെ.എസ്.രവികുമാർ
20.ഭാവുകത്വത്തിന്റെ വഴികൾ	- എം.കൃഷ്ണൻനമ്പൂതിരി
21.കടലിൽ തങ്ങിയകാന്തഭൂമി	- ഡോ.ബി.വി.ശശികുമാർ

## Core Course XII

### 15UML642: മലയാള വ്യാകരണം- ഭാഷാ ശാസ്ത്രം- ഭാഷാ ചരിത്രം (ഭാഗം 2)

No. of credits: 4

No. of instructional hours per week: 5

പാഠ്യപദ്ധതി

എ) മലയാള വ്യാകരണം

മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (36മണിക്കൂർ)

ക്രിയാ വിഭാഗം : പ്രകൃതി (കേവലം, പ്രയോജകം), സ്വഭാവം (കാരിതം, അകാരിതം), കാലം (ഭൂത ഭാവി വർത്തമാനകാല രൂപങ്ങളും അവയുടെ പ്രത്യയങ്ങളും), പ്രകാരം, പ്രയോഗം (കർത്തരി, കർമ്മണി), വചനം, മുറ്റുവിന - പറ്റുവിന, സകർമ്മകം - അകർമ്മകം, അനുപ്രയോഗം, നാമധാതു, ഖിലധാതു, കൃത്ത് എന്നിവയെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യ പരിജ്ഞാനം, നിഷേധ പ്രകരണം.

മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)

ലീലാതിലകം - ശില്പം രണ്ട് (കേരള ഭാഷയെക്കുറിച്ചുള്ള വിവരണങ്ങൾ), ശില്പം മൂന്ന് (സന്ധി വിഭാഗങ്ങൾ)

**ബി) ഭാഷാ ശാസ്ത്രം**

**മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

- 1) വാക്യ വിജ്ഞാനീയം - വാക്യം, വാക്യ വിഭാഗങ്ങൾ
- 2) അർത്ഥ വിജ്ഞാനീയം - അർത്ഥ പരിണാമം, അർത്ഥ വികാസം, അർത്ഥ സങ്കോചം, അർത്ഥമാർക്കർഷം, അർത്ഥാപകർഷം.
- 3) ഭാഷാ ഭേദ വിജ്ഞാനീയം - ഭാഷ, ഭാഷാഭേദം, വ്യക്തിഭാഷ, മാനക ഭാഷ, മലയാളത്തിലെ ഭാഷാ ഭേദങ്ങൾ.

**സി) ഭാഷാ ചരിത്രം**

**മൊഡ്യൂൾ - നാല് (18 മണിക്കൂർ)**

**മലയാള ഭാഷാചരിത്രം എഴുത്തച്ഛൻ മുതൽ**

1. മലയാള കാവ്യ ഭാഷ എഴുത്തച്ഛൻ മുതൽ (സാമാന്യാവലോകനം)
2. മിഷണറി ഗദ്യം
3. സമകാലിക മലയാള ഭാഷ - വിദേശ ഭാഷകളുടെ സ്വാധീനം
4. പത്രഭാഷ, ദൃശ്യമാധ്യമങ്ങളിലെ ഭാഷ

**പാഠപുസ്തകം**

1. കേരള പാണിനീയം : ഏ. ആർ. രാജരാജവർമ്മ
2. ലീലാതിലകം - ശില്പം രണ്ട്, മൂന്ന്

**സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

1. കേരളപാണിനീയം (പീഠിക) - ഏ.ആർ. രാജരാജവർമ്മ
2. ലീലാതിലകം - ആദ്യത്തെ മൂന്നു ശില്പം
3. കേരള ഭാഷാ വിജ്ഞാനീയം - ഡോ. കെ. ഗോദവർമ്മ
4. കേരള ഭാഷയുടെ വികാസ പരിണാമങ്ങൾ - ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻപിള്ള
5. മധ്യകാലമലയാളം - ഡോ. പി.വി. വേലായുധൻ പിള്ള
6. പൂർവ്വ കേരള ഭാഷ - ഡോ. കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ
7. പ്രാചീന മലയാളം - ശാസന ഭാഷാപഠനം - ഡോ. പുതുശ്ശേരി രാമചന്ദ്രൻ.
8. ഭാഷാ ചരിത്രം എഴുത്തച്ഛൻ വരെ - ഡോ. കെ. രത്നമ്മ
9. ആധുനിക സാഹിത്യ ചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ- ഡോ. കെ.എം. ജോർജ്ജ് (എഡി.)
10. അന്വേഷണം - ഡോ. എൻ.ആർ. ഗോപിനാഥപിള്ള
11. കേരള സാഹിത്യ ചരിത്രം - ഉള്ളൂർ
12. ഭാഷാ ശാസ്ത്ര പ്രവേശിക - ഇ.വി. എൻ. നമ്പൂതിരി
13. ആധുനിക ഭാഷാ ശാസ്ത്രം - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ/ ശാന്താ അഗസ്റ്റിൻ
14. ഭാഷയും മനുഷ്യാശാസ്ത്രവും - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ
15. സിനിമ, വിജ്ഞാനം - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ
16. ദ്രാവിഡ ഭാഷകൾ - ആന്ദ്രനോവ് എം. എസ്.
17. ഭാഷാർത്ഥം - ടി.ബി. വേണുഗോപാലപ്പണിക്കർ
18. ഭാഷാ ഭേദവിജ്ഞാനം - പി. സോമശേഖരൻ നായർ
19. ഭാഷാ ദർശനം - സി.ജെ. റോയ്
20. ചോംസ്കി - നൂറ്റാണ്ടിന്റെ മനസ്സാക്ഷി - എം. എ ബേബി (എഡി.)
21. സ്വന്ത വിജ്ഞാനം - വി.ആർ. പ്രബോധ ചന്ദ്രൻനായർ
22. ഭാഷാ ശാസ്ത്ര വിവേകം - കെ.എം. പ്രഭാകര വാര്യർ

23. അധികാരവും ഭാഷയും - പി.എം. ഗിരീഷ്
24. മലയാള ഭാഷാ ചരിത്രം - (എഡി) എസ്. വി. വേണുഗോപൻ നായർ
25. ഭാഷാ ചരിത്രം - ഇ.വി.എൻ. നമ്പൂതിരി
26. മലയാളം മാറ്റവും വളർച്ചയും - കെ.എം. പ്രഭാകരവാര്യർ.

### Core Course XIII

## 15UML643: ചെറുകഥ, ജീവചരിത്രം, ആത്മകഥ, യാത്രാവിവരണം

**No. of credits: 5**

**No. of instructional hours per week: 5**

#### മൊഡ്യൂൾ : ഒന്ന് (36 മണിക്കൂർ)

ചെറുകഥയുടെ ചരിത്രം, ചെറുകഥയുടെ ആദ്യമാതൃകകൾ, ഘടനാപരമായ സവിശേഷതകൾ പാശ്ചാത്യ മാതൃകകൾ - മലയാളം ചെറുകഥയുടെ ആവിർഭാവം - ആദ്യകാല, നവോത്ഥാന, ആധുനിക, ഉത്തരാധുനിക ചെറുകഥകൾ - മലയാളം ചെറുകഥയുടെ ക്രമാനുഗതമായ വളർച്ച - ഭാഷയിലും ആഖ്യാനത്തിലും സംഭവിച്ച പരിണാമങ്ങൾ - കഥകളിലെ സൂക്ഷ്മ രാഷ്ട്രീയം - പരിസ്ഥിതി- സ്ത്രീവാദം ആഗോള വൽക്കരണത്തിന്റെ സ്വാധീനം - മാധ്യമവൽക്കൃതമായ ലോകം - സൈബർ സ്വാധീനം - പ്രാദേശിക സ്വത്വാനോഷണം - ആഖ്യാനത്തിലെ പുതുമകൾ - സമകാലിക ജീവിതത്തോടുള്ള പ്രതികരണം.

#### വിശദപഠനത്തിന്.

1. ദ്വാരക-വേങ്ങയിൽ കുഞ്ഞിരാമൻ നായനാർ
2. ആരാന്റെ കുട്ടി - കെ. സുകുമാരൻ
3. തഹസ്സീദാരുടെ അച്ഛൻ - തകഴി
4. സാർ വന്ദനം - കാരൂർ
5. അനർഘനിമിഷം - ബഷീർ
6. വാനപ്രസ്ഥം - എം.ടി.വാസുദേവൻ നായർ
7. കോലാട് - മാധവിക്കുട്ടി
8. ഗൗരി- ടി.പത്മനാഭൻ
9. വീണ്ടും കടൽത്തീരത്ത്- ഒ.വി.വിജയൻ
10. ഒരിടത്ത് - സക്കറിയ
11. ഒരു ലെസ്ബിയൻ പശു - ഇന്ദുമേനോൻ
12. കോടതി വരാന്തയിലെ കാഫ്ക - ബി.മുരളി

#### മൊഡ്യൂൾ : രണ്ട് (18 മണിക്കൂർ)

ജീവചരിത്രം - നിർവചനം - ജീവചരിത്രകാരനുണ്ടായിരിക്കേണ്ട ഗുണങ്ങൾ - ലോകസാഹിത്യത്തിലെ പ്രധാന ജീവചരിത്രങ്ങൾ - മലയാള ജീവചരിത്രസാഹിത്യം - തൂലികാചരിത്രങ്ങൾ, ജീവചരിത്രനോവൽ - ഇവയെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യ പഠനം. ഇവയെക്കുറിച്ച് പ്രിയ സി.ജെ - റോസി തോമസ്

**മൊഡ്യൂൾ : മൂന്ന് (18 മണിക്കൂർ)**

എന്താണ് ആത്മകഥ-നിർവചനം-ആത്മകഥാകാരനുണ്ടായിരിക്കേണ്ട ഗുണങ്ങൾ-ലോക സാഹിത്യത്തിലെ ശ്രദ്ധേയമായ ആത്മകഥകൾ-മലയാള ആത്മകഥാസാഹിത്യചരിത്രം-അവയുടെ പ്രത്യേകതകൾ-ആത്മകഥകളിലെ പുതിയ പ്രവണതകൾ-സ്മരണകൾ ഇവയെക്കുറിച്ചുള്ള സാമാന്യ പഠനം-സ്വരഭേദങ്ങൾ-ഭാഗ്യലക്ഷ്മി.

**മൊഡ്യൂൾ : നാല് (18 മണിക്കൂർ)**

എന്താണ് യാത്രാവിവരണം നിർവചനം - യാത്രാവിവരണ ചരിത്രം-മലയാള യാത്രാവിവരണങ്ങളുടെ തുടക്കവും വളർച്ചയും-പ്രകൃതി,ഭാഷ,ജീവിതം ഇവയോട് യാത്രാവിവരണക്കാർ എടുക്കുന്ന വ്യത്യസ്ത നിലപാടുകൾ  
പാതിരാ സൂര്യന്റെ നീട്ടിൽ-എസ്.കെ.പൊറ്റക്കാട്

**സഹായകഗ്രന്ഥങ്ങൾ**

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| മലയാള സാഹിത്യ ചരിത്രം                    | - ഡോ.എം.എം.ബഷീർ              |
| ചെറുകഥ ഇന്നലെ ഇന്ന്                      | - അച്യുതൻ                    |
| ചെറുകഥാപ്രസ്ഥാനം                         | - എം.പി.പോൾ                  |
| ചെറുകഥയുടെ ചരസ്സ്                        | - വി.രാജകൃഷ്ണൻ               |
| ചെറുകഥ വാക്കും വഴിയും                    | - ഡോ.കെ.എസ്.രവീകുമാർ         |
| ജീവചരിത്ര സാഹിത്യം                       | - ഡോ.കെ.എം.ജോർജ്ജ്           |
| ജീവചരിത്രസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ             | - ഡോ.നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണൻ    |
| ആത്മകഥാസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ               | - ഡോ.നടുവട്ടം ഗോപാലകൃഷ്ണൻ    |
| സഞ്ചാരസാഹിത്യം മലയാളത്തിൽ                | - വി.രമേഷ് ചന്ദ്രൻ           |
| സഞ്ചാരികളും ചരിത്രകാരന്മാരും             | - വേലായുധൻ പണിക്കശ്ശേരി      |
| ആധുനിക സാഹിത്യ ചരിത്രം പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെ | - ഡോ.കെ.എം.ജോർജ്ജ് (എഡിറ്റർ) |

**Core Course XIV**

**15UML644: വിവർത്തനം : സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും**

**No. of credits: 3**

**No. of instructional hours per week: 4**

**പഠനോദ്ദേശ്യം**

വ്യത്യസ്ത സമൂഹങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള സമ്പർക്കത്തെ ആശയ വിനിമയത്തിലൂടെ ദൃഢവും അനായാസവും ആകുന്നതിന് സഹായകമായ മാധ്യമമെന്ന നിലയിൽ വിവർത്തനത്തിന് സുപ്രധാനമായ സ്ഥാനമാണുള്ളത്. സാഹിത്യത്തിന്റെ ആശയപരമായ വികാസത്തിനും സമ്പന്നതയ്ക്കും വിവർത്തനം നൽകുന്ന സംഭാവനകളും അതിപ്രധാനമാണ്. അതിനാൽ വിവർത്തനത്തിന്റെ സ്വഭാവവും പ്രയോജനവും ആധുനിക കാലത്തെ അതിന്റെ സാധ്യതകളും പഠന വിധേയമാക്കേണ്ടതുണ്ട്.

വിവർത്തനത്തിന്റെ സ്വഭാവം. വ്യത്യസ്ത സമീപനങ്ങൾ, സിദ്ധാന്തങ്ങൾ, സാഹിത്യ വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ എന്നിവ മനസ്സിലാക്കുക

എന്നതാണ് ഈ കോഴ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം.

#### **പഠനത്തിന്റെ രീതി**

വിവർത്തനത്തിന്റെ മികച്ച മാതൃകകൾ കണ്ടെത്തിയുള്ള പ്രായോഗിക പഠനത്തിനും, ശൈലി, പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, കടങ്കഥകൾ, സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ, ഭരണ ഭാഷാ പദങ്ങൾ, പത്രപരസ്യം, വാർത്ത എന്നിവയുടെ വിവർത്തനത്തിനും ഈ കോഴ്സിൽ പ്രത്യേകം ഊന്നൽ നൽകുന്നു. കോഴ്സിന്റെ ഉള്ളടക്കവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിഷയങ്ങൾ അസൈൻമെന്റ്, സെമിനാർ എന്നിവയ്ക്കായി നൽകേണ്ടതാണ്.

#### **പാഠ്യപദ്ധതി**

##### **മൊഡ്യൂൾ - ഒന്ന് (25 മണിക്കൂർ)**

###### **1. വിവർത്തനം**

നിർവ്വചനം - സ്രോതഭാഷ, ലക്ഷ്യഭാഷ - വിവർത്തനം എന്ന പദത്തിന് പകരം പ്രയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ - വിവർത്തനം കലയോ ശാസ്ത്രമോ - വിവർത്തനത്തിന്റെ സാംസ്കാരിക പ്രാധാന്യം - വിവർത്തന ചരിത്രം - ആമുഖം - മലയാള വിവർത്തന ചരിത്രം.

###### **2. വിവർത്തനരീതികൾ**

വിവർത്തനത്തിന്റെ ഏകകം (യൂണിറ്റ്) സ്വനിമ വിവർത്തനം - പദാനുപദ വിവർത്തനം - ഖണ്ഡിക (ഖണ്ഡികയെ ഏകകമായി സ്വീകരിച്ചുള്ള വിവർത്തനം), കൃതി (കൃതിയെ ഒന്നാകെയെടുത്തു നടത്തുന്ന വിവർത്തനം), സൂക്ഷ്മം, സ്വതന്ത്രം, സംഗ്രഹം, വ്യാഖ്യാനം, പുനരാഖ്യാനം, പുനഃസൃഷ്ടി.

##### **മൊഡ്യൂൾ - രണ്ട് (25 മണിക്കൂർ)**

###### **3. വിവർത്തനവും സംസ്കാരവും**

വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ - ശാസ്ത്ര-സാഹിത്യ വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ - സാങ്കേതിക പദങ്ങളുടെ വിവർത്തനം - കവിതാ വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ - വിവർത്തനത്തിന്റെ പരിമിതികൾ - വിവർത്തനാതീതം, വിവർത്തകന്റെ യോഗ്യതകൾ - വിവർത്തകൻ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ - യന്ത്ര വിവർത്തനം.

വിവർത്തന സിദ്ധാന്തങ്ങൾ - പണ്ഡിത പരിതോഷവാദം (Scholar Satisfaction Method), നിക്ഷോപലവാദം (Touch Stone Method).

##### **മൊഡ്യൂൾ - മൂന്ന് (22 മണിക്കൂർ)**

###### **4. പ്രായോഗിക വിവർത്തനം**

എ. സ്രോതഭാഷാ പഠനവും ലക്ഷ്യഭാഷാ പഠനവും താരതമ്യം ചെയ്തു കൊണ്ട് വിവർത്തനത്തിന്റെ സ്വഭാവവും പ്രശ്നങ്ങളും ചർച്ച ചെയ്യുന്നു.  
ബി. ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്ന് മലയാളത്തിലേക്കു മലയാളത്തിൽ നിന്ന് ഇംഗ്ലീഷിലേക്കും ഉള്ള വിവർത്തനം. കവിത, കഥ, പത്രവാർത്ത, പത്രപരസ്യം, ശൈലികൾ, പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, കടങ്കഥകൾ, സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ, ഭരണഭാഷാ പദാവലി എന്നിവയുടെ ചില മാതൃകകൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. അവ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ പരിശീലിപ്പിക്കുക. ഇതുകൂടാതെ മാതൃകകൾ കൂടുതൽ കണ്ടെത്തി

പരിശീലിപ്പിക്കാം.

**എ. കവിത/കഥ - ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്യുക.**

1. വെള്ളം വെള്ളം സർവ്വത്ര  
തുള്ളി കുടിപ്പാനില്ലെങ്ങും.
2. ചിറകു മിന്നാമിനുങ്ങുപോലെ  
അറുപകൽ മെല്ലെ ഇഴഞ്ഞു നീങ്ങി (ചണ്ഡാല ഭിക്ഷുകി)
3. ആ വിശുദ്ധമാം മുഗ്ധ പുഷ്പത്തെക്കണ്ടില്ലെങ്കിൽ  
ആവിധം പരസ്പരം സ്നേഹിക്കാതിരുന്നെങ്കിൽ (സൂര്യകാന്തി)
4. “നാട്യ പ്രധാനം നഗരം ദരിദ്രം  
നാട്ടിൻപുറം നന്മകളാൽ സമൃദ്ധം  
കാട്ടിനകത്തോ കടലിനകത്തോ  
കാട്ടിത്തരുന്നു വിധി രത്നമെല്ലാം.” (ഗ്രാമീണ കന്യക)
5. ‘ലാളിച്ചു പെറ്റ ലയതൻ പൊടു ശൈശവത്തിൽ  
പാലിച്ചു പല്ലവ പുടങ്ങളിൽ വച്ചു നിന്നെ  
ആലോലവായു ചെറു തൊട്ടിലുമാട്ടി താരാട്ടാലാ-  
പമാർന്നു മലരേ ദലമർമ്മരങ്ങൾ.’ (വീണപൂവ്)
6. ‘മാവേലി നാടുവാണീടും കാലം  
മാനുഷരെല്ലാരുമൊന്നുപോലെ  
ആമോദത്തോടെ വസിക്കും കാലം  
ആപത്തങ്ങാർക്കുമൊട്ടില്ലതാനും  
കള്ളവുമില്ല ചതിയുമില്ല  
എളോളമില്ല പൊളിവചനം  
കള്ളപ്പറയും ചെറുനാഴിയും  
കള്ളത്തരങ്ങൾ മറ്റൊന്നുമില്ല.
7. ‘വെയിലിന് തെളിയാനും കാറ്റിനു വീശാനുമുള്ള സ്ഥലങ്ങൾ അറ്റമില്ലാതെ കിടന്നു’  
(എണ്ണ - ഒ.വി. വിജയൻ)
8. ആകാശം ഇരുളുകയാണ്. സഹയാത്രികർ കന്നാലികൾ തൊഴുത്തിലേക്കെന്ന പോലെ തൻ തൻ നികേതങ്ങളിൽ കയറിപ്പറ്റുകയാണ്. കയറിച്ചെല്ലാവുന്ന പരിചിത സങ്കേതം ആ പ്രദേശത്ത് അയാൾക്കില്ല.
9. കാലമിത്രയായിട്ടും നീ എന്നെ അപാരമായ കാരുണ്യത്തോടെ സ്നേഹിച്ചു. സഹിച്ചു. എന്നെപ്പറ്റി നിനക്കെല്ലാം അറിയാം. ഇനിയും സൗകര്യം പോലെ വായിക്കാവുന്ന ഒരു ലഘുഗ്രന്ഥമാണല്ലോ ഞാൻ.
10. അമ്മ ജനിച്ച തറവാട് തകർന്നു വീഴുന്ന കാഴ്ചയുടെ ദയനീയവും ഭീതിദവുമായ ചിത്രങ്ങൾ വരയ്ക്കാനുള്ള കഴിവ് എനിക്ക് നഷ്ടപ്പെട്ടുപോയെന്ന് സംശയിക്കുകയാണ്. ഓർമ്മകൾക്കു മുകളിൽ മറവിയുടെ മാരാല പിടിച്ചിരിക്കുന്നു. മാരാല പകുത്തുമാറ്റി കാണുന്ന ചിത്രങ്ങൾക്ക് തെളിച്ചമുണ്ടെങ്കിലും സ്മരണകൾ അവിടവിടെയായി മുറിഞ്ഞു വീഴുന്നു.

**ബി. മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.**

1. "Unreal city,  
under the brown fog of a water dawn

- A crowd flowed o' London Bridge so many". (Wasteland)
2. 'Oh! for cup of the warm south  
with the wee bubbles walking at the brim.' (Ode to the Nightingale)
  3. 'Her cheek had lost the rose and round her neck  
Floated her hair or seemed to float in rest.' (Eanon)
  4. 'I can write the saddest poem of all tonight.  
Write, for instance; The night is full of stars,  
and the stars, blue, shiver in the distance  
The night wind whirls in the sky and sings.' (Saddest poem- Pablo Neruda)
  5. 'Lead kindly light amidst  
the encircling gloom'
  6. 'Oooo, that Shakesperian rag,  
It's so elegant,  
So intelligent (Wasteland)
  7. 'Madam Mangalore was a little old women, white, fat busy always breathless,  
at first because of her activity and then because of Asthma' (Lamirab ley)
  8. 'Chalachi Chettiyar Peeped out, 'Rheumatism, did you say? looks like it,  
pazhanimala said' (Oil - O.V. Vijayan)
  9. 'Mummy, sister was standing behind the boat on the seashore laughing away  
with our kochumuthalali.' (Chemmeen- Translation)
  10. 'Praise be to the Lord  
The sill of whose hand  
Shows itself in the lowly flowers  
And the colourful wings of the butterfly  
Whose glances extend  
Down the ways of the sun  
And whose dwelling is  
in the mind of man.' (Veenapoov- Translation)

**സി. താരതമ്യം ചെയ്യുക**

നിർത്തുക നീ നിന്റെ നാമജപങ്ങളും  
ഭക്തി ഗീതങ്ങളുമെല്ലാം!  
വാതിലു കൊട്ടിയടച്ചോരു കോവിലി-  
ലേകാത്തതയിലിരുന്നേ,  
ആദരാൽ ഭക്തിപുരസ്കരമിന്നു നീ  
ആരെയൊരാധിച്ചിടുന്നു?  
കൺകൾ തുറന്നു നീ നോക്കിയാലും നിന്റെ  
മുൻപിലില്ലില്ലയാ ദൈവം!  
കന്നി നെല്പാടമൊരുക്കുവാൻ കർഷകൻ  
കണ്ണുഴുതീടുന്നിടത്തും  
ചേരെയും കുറും ചുറ്റിയെരിയുന്ന

വേനലിൽ, മഞ്ഞിൽ, മഴയിൽ,  
 ദൈവമതാ, വന്നു നില്ക്കുന്നവരുടെ  
 മെയിലെ വീര്യമെന്നോണം!  
 വെണ്മയെഴുന്ന മേലങ്കിയും കൈവെടി  
 ണ്ണിങ്ങു ദൈവത്തിനെപ്പോലെ  
 വന്നുണഞ്ഞാലും, പൊടിയണഞ്ഞീടുമീ  
 മണ്ണിലേക്കായിന്നു നിങ്ങൾ  
 മോചനം - എന്താണവിടെയാണോയതു,  
 മോളിലുടയവൻ പോലും,  
 സൃഷ്ടികർമ്മത്തിൽ മനുഷ്യരുമായിതാ  
 നിത്യവും ബന്ധപ്പെടുന്നു!  
 പുജയും ദീപവും മാറ്റി നിർത്തി, നിങ്ങൾ  
 ധ്യാന വിമുക്തനായാലും!  
 ചേരണഞ്ഞീടിലും, നിന്നുടയാടുകൾ  
 കീറിക്കൊന്നിരുന്നാലും  
 നെറ്റിവിരപ്പിലുടയാനത്തിങ്കലും-  
 ടെത്തുക ദൈവസവിധം!  
 (സുന്ദരം ധനുവച്ചുപുരത്തിന്റെ 'ടാഗോറിന്റെ ഗീതാഞ്ജലി' എന്ന പുസ്തകത്തിൽ നിന്ന്. ഈ ഖണ്ഡം മറ്റു പരിഭാഷകളുമായി താരതമ്യം ചെയ്തു പഠിക്കണം.)

**2. പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ/ഗൈലകൾ/ കടങ്കഥകൾ**

1. പുച്ചയ്ക്കൊരു മണികെട്ടും.
2. മുറ്റത്തെ മുല്ലയ്ക്ക് മണമില്ല.
3. വേണമെങ്കിൽ ചക്കവേരിലും കായ്ക്കും.
4. വായിൽ വെള്ളിക്കരണ്ടിയുമായി ജനിക്കുക.
5. ഉരുളയ്ക്കുപ്പേരി
6. കണ്ണിൽപ്പൊടിയിടുക
7. ആകാശക്കോട്ട കെട്ടുക.
8. നിറകുടം തുളുമ്പില്ല
9. ചെങ്കുത്താനും കടലിനുമീടയിൽ
10. പച്ചക്കള്ളം

**3. സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ/ഭരണ ഭാഷാ പദങ്ങൾ**

- |                     |                           |                    |
|---------------------|---------------------------|--------------------|
| 1. അച്ചടക്ക നടപടി   | 2. ആർജിതാവധി              | 3. പ്രസവാവധി       |
| 4. അന്തിമ വേതനപത്രം | 5. കൈപ്പറ്റ് രസീത്        |                    |
| 1. Back translation | 2. Cosmology              | 3. Transliteration |
| 4. White dwarfs     | 5. Intelligence quotient. |                    |

**4. പത്രപരസ്യം/വാർത്ത**

1. ജലം സംരക്ഷിക്കൂ, ജീവൻ സംരക്ഷിക്കൂ.
2. സുരക്ഷിതമാകട്ടെ നിരന്തരങ്ങൾ

3. ഭൂമിയെ സ്നേഹിക്കൂ, പ്രകൃതിയെ സംരക്ഷിക്കൂ.
4. പുഴകളും അരുവികളും മലിനമാക്കരുത്.
5. ഹെൽമറ്റ് ധരിക്കൂ; മരണത്തെ മറികടക്കൂ.
6. ക്ഷേത്ര പ്രവേശന വിളംബരാനുസ്മരണം നടത്തി
7. സച്ചിന് ഭാരതരത്നം നൽകി.
8. 'ഷീടാക്സി' നിരത്തിലിറങ്ങി
9. ഇന്നത്തെ കുട്ടികളാണ് നാളത്തെ പൗരന്മാർ, രാജ്യത്തിന്റെ ഭാവി അവരിലാണ്.
10. പഴയതിന് ഗുഡ് ബൈ, പുതിയതിന് ഹലോ.
11. Ecologically sensitive area.
12. Speed thrills, but kills.
13. AIDS - The invisible killer
14. Don't throw waste here.
15. Accident prone, area, go slow.
16. Some Villagers captured a suspected thief - Beat him ruthlessly - The police constable who came to the spoit tied him to his motorbike and dragged him along the road - Human Rights Commission criticised the incident.

#### സഹായക ഗ്രന്ഥങ്ങൾ

1. വിവർത്തനം : കേരളാ ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
2. തർജ്ജമ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും : (എഡി.) ഡോ. സ്കറിയാ സക്കറിയ & ജയാസുകുമാരൻ.
3. വിവർത്തന വിചാരം : ഡോ. എൻ.എ വിശ്വനാഥ അയ്യർ.
4. വിവർത്തന വിചിന്തനം : ഡോ. കെ.വി. തോമസ്, ഡോ. മാത്യു ജെ.മുട്ടത്ത.
5. വിവർത്തന ചിന്തകൾ : (എഡി.) ഡോ.വി.ആർ. പ്രബോധചന്ദ്രൻ നായർ.
6. ഭാഷയും പരിഭാഷയും : എം. പി. സദാശിവൻ (കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്)
7. തർജ്ജമയുടെ താക്കോൽ : സി.വി. വാസുദേവഭട്ടതിരി, സ്കൈ ബുക്ക് പബ്ലി കേഷൻ ക്ഷേൻ, മാവേലിക്കര.
8. വിവർത്തന പഠന സിദ്ധാന്തങ്ങൾ : താപസം 2006, വാല്യം 1-4.
9. വിവർത്തനത്തിന്റെ വിശാലലോകത്തിൽ : ആർ.സി. വിദ്യാർത്ഥമിത്രം.
10. ചന്ദ്രികയായി മാറുന്ന സൂര്യപ്രകാശം : ഒ.എൻ.വി. കുറുപ്പ്, ചിന്താ പബ്ലിക്കേഷൻ.
11. ഭരണശബ്ദാവലി : കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
12. വിവർത്തനവും ആശയവിനിമയവും : കെ.വി. തോമസ്, ലിപി പബ്ലിക്കേഷൻസ്.
13. ബംഗാളി നോവലുകൾ മലയാളത്തിൽ - വിവർത്തന പഠനത്തിന്റെ സിദ്ധാന്തവും പ്രയോഗവും - ജയാസുകുമാരൻ - കറന്റ് ബുക്സ്.

**Elective Course**

**15UML661.5: മലയാള പത്രപ്രവർത്തനം (Elective)**

**No. of credits: 2**

**No. of instructional hours per week: 3**

സെമസ്റ്റർ 5 -ലെ മലയാള പത്രപ്രവർത്തനം (15UML551.4)  
എന്ന കോഴ്സിന്റെ സിലബസ് പരിചയപ്പെടുത്താൻ മതി.